

**INFORME DEL 22º PERIODO DE SESIONES  
DE LA  
COMISION MIXTA FAO/OMS DEL CODEX ALIMENTARIUS  
*Ginebra, Suiza, 23-28 de junio de 1997***

**ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

---

**ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD**

---

**Roma, 1997**



**COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS**  
*22ª período de sesiones, Ginebra, 23- 28 de junio de 1997*

**RESUMEN Y CONCLUSIONES**

La Comisión:

- Tomó nota con satisfacción de que en el presupuesto propuesto para el bienio 1998/1999, se habían restablecido 400 000 dólares EE.UU., principalmente para fortalecer el servicio de documentación y proporcionar apoyo adicional de expertos a la Comisión, pero consideró que las repercusiones de la reducción propuesta en el presupuesto general del Codex deberían evaluarse cuidadosamente y que la reducción presupuestaria propuesta actualmente no debería dar lugar a ineficiencia alguna en la distribución de documentos del Codex ni en otras importantes esferas de su actividad (párrs. 16, 17);
- expresó preocupación por el hecho de que la reducción de la duración de las reuniones del Codex podría hacer que no hubiera tiempo suficiente para examinar los asuntos en cuestión y la limitación de la longitud de los informes de las reuniones del Codex hiciera que fueran menos útiles para comprender cómo se había llegado a las distintas posiciones (párr. 18);
- aprobó algunas enmiendas al Manual de Procedimiento de la Comisión del Codex Alimentarius, especialmente la inclusión de un Apéndice que contiene las Decisiones Generales de la Comisión, declaraciones de principios relacionadas con la función de la evaluación de riesgos para la inocuidad de los alimentos y definiciones de términos de análisis de riesgos en relación con la inocuidad de los alimentos (párrs. 19-31);
- adoptó límites máximos para residuos de 45 plaguicidas y siete medicamentos veterinarios en distintos productos; seis normas del Codex nuevas o revisadas, enmiendas y adiciones a varias normas existentes, especialmente la Norma General para los Aditivos Alimentarios; y varios otros textos, tales como una importante revisión de los Principios Generales de Higiene de los Alimentos y otros códigos de prácticas (párrs. 32-103 y Apéndice II);
- adoptó varios proyectos de normas y textos afines en el Trámite 5 (párrs. 104-121 y Apéndice III);
- aprobó propuestas relativas a la elaboración de nuevas normas y otros textos (párrs. 122-130 y Apéndice IV);
- revocó varias normas existentes por considerarlas obsoletas o no importantes para el comercio internacional, así como más de 300 límites máximos para residuos de plaguicidas que también eran obsoletos y la Norma para Hielos Comestibles (párrs. 131-132);
- suprimió el Comité del Codex sobre Hielos Comestibles (párr. 131);
- pidió a la FAO y a la OMS que convocaran un órgano asesor de expertos internacionales semejante al JECFA y a la JMPR sobre aspectos microbiológicos de la inocuidad de los alimentos para encargarse en particular de la evaluación de riesgos microbiológicos (párr. 139);
- pidió al Comité del Codex sobre Principios Generales que examinara la aplicación de “otros factores de legitimidad” además de la ciencia, en relación con la adopción de límites máximos para residuos de somatotropinas bovinas y porcinas (párrs. 68 y 124), se encargara de la cuestión de mejorar los procedimientos para obtener un consenso mejor de opiniones en la Comisión y el Comité (párr. 125) y examinara la cuestión de dar un trato especial o diferenciado a los países en desarrollo en la aplicación de las Normas del Codex (párr. 126), así como de elaborar directrices sobre procedimientos para conceder el rango de observador a organizaciones internacionales no gubernamentales (párr. 159);

- aprobó el Plan de Acción para el desarrollo y la aplicación de principios y directrices de análisis de riesgos (párrs. 160-167);
- pidió al Comité de la OMC sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias que aclarara cómo diferenciaría entre las “normas, directrices y otras recomendaciones” del Codex en la aplicación del Acuerdo MSF por los miembros de la OMC, y examinó otras cuestiones relacionadas con la aplicación de la Ronda Uruguay (párrs. 168-176);
- aprobó la orientación general del Plan a Plazo Medio propuesto para 1998-2002 (párrs. 177-180);
- expresó preocupación por las posibles repercusiones de la eliminación de comités cuyas reuniones se habían aplazado *sine die* y manifestó su interés por los “mecanismos alternativos”, señalando que debería haber normas claras para su establecimiento y funcionamiento y que tales mecanismos deberían ser tan completos, transparentes y flexibles como el sistema actual (párrs. 185-188).

## INDICE

	<u>Página</u>
Resumen y Conclusiones .....	iii
	<u>Párrafos</u>
INTRODUCCION .....	1 - 2
APROBACION DEL PROGRAMA .....	3 - 4
ELECCION DE LA MESA DE LA COMISION Y NOMBRAMIENTO DE LOS COORDINADORES REGIONALES.....	5- 7
INFORME DEL PRESIDENTE SOBRE LAS 43ª Y 44ª REUNIONES DEL COMITE EJECUTIVO .....	8
INFORME DE LOS COORDINADORES SOBRE ACTIVIDADES REGIONALES .....	9 - 15
COMITE COORDINADOR DEL CODEX PARA ASIA .....	9 - 10
COMITE COORDINADOR DEL CODEX PARA EUROPA.....	11
COMITE COORDINADOR DEL CODEX PARA AFRICA.....	12
COMITE COORDINADOR DEL CODEX PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE.....	13
COMITE COORDINADOR DEL CODEX PARA AMERICA DEL NORTE Y PACIFICO SUDOCCIDENTAL .....	14
INFORME SOBRE LA SITUACION FINANCIERA DEL PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS PARA 1996/1997 Y 1998/1999 .....	16 - 18
EXAMEN DE LAS ENMIENDAS AL MANUAL DE PROCEDIMIENTO DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS .....	19 - 31
ENMIENDAS PROPUESTAS AL REGLAMENTO .....	19
DIRECTRICES PARA LOS COMITES DEL CODEX .....	20 - 31
EXAMEN DE PROYECTOS DE NORMAS Y TEXTOS AFINES .....	32
HIGIENE DE LOS ALIMENTOS .....	33 - 37
SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS .....	38 - 45
ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS/NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES .....	46 - 50
NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES.....	51 - 54
ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS .....	55 - 56
ADITIVOS ALIMENTARIOS Y CONTAMINANTES DE LOS ALIMENTOS .....	57 - 60
METODOS DE ANALISIS Y MUESTREO.....	61
RESIDUOS DE PLAGUICIDAS.....	62 - 63
RESIDUOS DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS EN LOS ALIMENTOS .....	64 - 72
COMITE COORDINADOR DEL CODEX PARA AFRICA .....	73 - 75
GRASAS Y ACEITES .....	76 - 82
FRUTAS Y HORTALIZAS FRESCAS.....	83 - 84
AGUAS MINERALES NATURALES.....	85 - 95
LECHE Y PRODUCTOS LACTEOS .....	96 - 99

AZUCARES (Y MIEL).....	100 - 103
<b>ANTEPROYECTOS DE NORMAS Y TEXTOS AFINES EN EL TRAMITE 5</b>	
PESCADO Y PRODUCTOS PESQUEROS .....	104
LECHE Y PRODUCTOS LACTEOS .....	105 - 107
NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES.....	108 - 112
RESIDUOS DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS EN LOS ALIMENTOS .....	113
ADITIVOS ALIMENTARIOS Y CONTAMINANTES.....	114 - 115
RESIDUOS DE PLAGUICIDAS.....	116 - 118
ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS .....	119 - 121
<b>EXAMEN DE PROPUESTAS PARA ELABORAR NORMAS Y/O TEXTOS AFINES</b>	<b>Y</b>
<b>OTRAS CUESTIONES PLANTEADAS EN INFORMES DE LOS COMITES DEL CODEX.....</b>	<b>122 - 136</b>
PROPUESTAS PARA ELABORAR NUEVAS NORMAS Y TEXTOS AFINES .....	122 - 130
REVOCACION DE NORMAS VIGENTES Y PROPUESTAS PARA SUPRIMIR O INTERRUMPIR TEMAS DE TRABAJO .....	131 - 136
<b>OTRAS CUESTIONES PLANTEADAS EN INFORMES DE LOS COMITES DEL CODEX .....</b>	<b>137 - 154</b>
COMITE DEL CODEX SOBRE PRINCIPIOS GENERALES .....	137 - 138
COMITE DEL CODEX SOBRE HIGIENE DE LOS ALIMENTOS .....	139
COMITE DEL CODEX SOBRE SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE IMPORTACIONES	Y EXPORTA
COMITE DEL CODEX SOBRE ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS .....	143
COMITE DEL CODEX SOBRE METODOS DE ANALISIS Y TOMA DE MUESTRAS .....	144 - 145
COMITE DEL CODEX SOBRE RESIDUOS DE PLAGUICIDAS.....	146 - 147
COMITE DEL CODEX SOBRE RESIDUOS DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS.....	148 - 149
NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES.....	150 - 151
GRASAS Y ACEITES .....	152
SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE ALIMENTOS.....	153 - 154
<b>PARTICIPACION DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES</b>	<b>EN</b>
<b>LA LABOR DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS.....</b>	<b>155- 159</b>
<b>APLICACION DE LOS PRINCIPIOS DE ANALISIS DE RIESGOS EN EL CODEX.....</b>	<b>160 - 167</b>
PROYECTO DE PLAN DE ACCION PARA EL DESARROLLO Y LA APLICACION DE PRINCIPIOS Y DIRECTRICES DE ANALISIS DE RIESGOS EN TODO EL AMBITO DEL CODEX .....	162 - 167
<b>CUESTIONES RELATIVAS A LA APLICACION DE LOS ACUERDOS DE LA OMC SOBRE MEDIDAS SANITARIAS Y FITOSANITARIAS Y SOBRE OBSTACULOS TECNICOS</b>	<b>AL</b>
<b>COMERCIO.....</b>	<b>168- 173</b>
EXAMEN DEL CARACTER DE LOS TEXTOS DEL CODEX	EN EL MARCO DE
PROCEDIMIENTO DE ACEPTACION DE NORMAS DEL CODEX EN LA PERSPECTIVA DE LOS ACUERDOS OTC Y MSF DE LA OMC .....	174 - 175
IDENTIFICACION DE LAS NORMAS, DIRECTRICES Y RECOMENDACIONES QUE EJERCEN UN NOTABLE EFECTO EN EL COMERCIO Y MEDIDA EN QUE ESAS NORMAS SON UTILIZABLES POR LOS PAISES MIEMBROS .....	176
<b>EXAMEN DEL PROYECTO DE PLAN A PLAZO MEDIO PARA 1998-2002 .....</b>	<b>177 - 180</b>
<b>DESIGNACION DE GOBIERNOS HOSPEDANTES DE COMITES DEL CODEX .....</b>	<b>181 - 184</b>

---

CONFIRMACION DE LA PRESIDENCIA DE COMITES DEL CODEX .....	181 - 184
OTROS ASUNTOS .....	185 - 197
EXAMEN DE LOS ORGANOS AUXILIARES DEL CODEX.....	185 - 190
DISTRIBUCION DE DOCUMENTOS.....	191 - 195
OTROS ASUNTOS .....	196 - 197

## APENDICES

### Página

<b>APENDICE I</b>	LISTA DE PARTICIPANTES .....	33 - 83
<b>APENDICE II</b>	ENMIENDAS AL MANUAL DE PROCEDIMIENTO .....	DE LA COM
	DEFINICIONES PARA LOS FINES DEL CODEX ALIMENTARIUS .....	88
	APENDICE AL MANUAL DE PROCEDIMIENTO: DECISIONES GENERALES DE LA COMISION .....	90
<b>APENDICE III</b>	LISTA DE NORMAS Y TEXTOS AFINES ADOPTADOS POR LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS EN SU 22º PERIODO DE SESIONES.....	91
<b>APENDICE IV</b>	NUEVOS TRABAJOS APROBADOS.....	96
<b>APENDICE V</b>	CONFIRMACION DE LA PRESIDENCIA DE LOS COMITES DEL CODEX .....	98



ALINORM 97/37  
Septiembre de 1997

## Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias

### INFORME DEL 22º PERIODO DE SESIONES DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS *Ginebra, 23-28 de junio de 1997*

#### INTRODUCCION

1. El 22º período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius se celebró en Ginebra del 23 al 28 de junio de 1997. A este período de sesiones asistieron 444 delegados y asesores en representación de 84 Estados Miembros, así como observadores de un país no Miembro, 7 organizaciones intergubernamentales y 36 organizaciones internacionales no gubernamentales. Véase en el Apéndice 1 la lista completa de los participantes.

2. Inauguraron el período de sesiones el Dr. Hiroshi Nakajima, Director General de la OMS, y el Dr. Hartwig de Haen, Subdirector General de la FAO. Presidieron el período de sesiones el Presidente del Codex, Profesor Pakdee Pothisiri (Tailandia), y sus tres Vicepresidentes al tratarse determinados temas del programa.

#### APROBACION DEL PROGRAMA<sup>1</sup> (Tema 1 del programa)

3. La Comisión aprobó el programa provisional como programa para su período de sesiones, y acordó examinar en el tema "Otros asuntos" las siguientes cuestiones:

- Examen de los órganos auxiliares del Codex
- Problemas relativos a la distribución de documentos de trabajo.

Asimismo acordó examinar en el Tema 8 del programa un proyecto de *Código de Prácticas para la Alimentación Animal Apropiada*.

4. La delegación de la India pidió que, en vista de la llegada tardía de los documentos, se eliminara del programa el examen de los Proyectos de Normas para los azúcares y la miel y los Límites Máximos para Residuos resultantes de la 29ª reunión del Comité sobre Residuos de Plaguicidas. La Comisión, sin embargo, decidió examinar esos asuntos en el tema 7 del programa, sin perjuicio de cualquier decisión que pudiera adoptarse sobre la conveniencia de examinarlos o no en detalle en esa ocasión.

#### ELECCION DE LA MESA DE LA COMISION Y NOMBRAMIENTO DE LOS COORDINADORES REGIONALES<sup>2</sup> (Tema 2 del programa)

5. En el curso del período de sesiones, la Comisión re eligió al Dr. Pothisiri (Tailandia) como su Presidente para que actuara desde el final del 22º período de sesiones al final del 23º período de sesiones. La Comisión también eligió a la Sra. María E. Chacón (Costa Rica)<sup>3</sup> y al Sr. Thomas Billy (Estados Unidos de América), y re eligió al Sr. S. Van Hoogstraten (Países Bajos), como Vicepresidentes de la Comisión para el mismo período.

<sup>1</sup> ALINORM 97/1

<sup>2</sup> ALINORM 97/2 y ALINORM 97/2, Addendum 1.

<sup>3</sup> La delegación de Uruguay tomó nota de que un candidato de Africa, el Dr. J.A. Abalaka (Nigeria), se había retirado en favor del candidato de América Latina y el Caribe, para facilitar el consenso en el Codex.

6. Las siguientes personas fueron nombradas Coordinadores Regionales:

<b>Africa:</b>	Sr. David Nhari (Zimbabwe)
<b>Asia:</b>	Sra. Kanya Sinsakul (Tailandia)
<b>América Latina y el Caribe:</b>	Dr. Galdós Ugarte (Uruguay)
<b>Europa:</b>	Sr. Felipe Mittelbrunn García (España)
<b>América del Norte y Pacífico Sudoccidental:</b>	Sr. Thomas Billy (Estados Unidos de América).

7. Teniendo en cuenta la elección del Sr. Thomas Billy como Vicepresidente, Estados Unidos de América dimitió como Representante Regional para América del Norte y la Comisión eligió al Canadá para ocupar la vacante durante el resto del actual mandato.

#### **INFORME DEL PRESIDENTE SOBRE LAS 43ª Y 44ª REUNIONES DEL COMITE EJECUTIVO<sup>4</sup>** (Tema 3 del programa)

8. Se facilitaron los informes conforme al Artículo III.5 del Reglamento de la Comisión. Con la excepción de la versión revisada del documento sobre Aplicación en el Codex de los Principios de Análisis de Riesgos,<sup>5</sup> todos los temas planteados en las reuniones del Comité Ejecutivo habían sido examinados por los Comités del Codex o se hallaban incluidos en el actual programa de la Comisión.

#### **INFORME DE LOS COORDINADORES SOBRE ACTIVIDADES REGIONALES** (Tema 4 del programa)

##### **COMITÉ COORDINADOR DEL CODEX PARA ASIA<sup>6</sup>**

9. La delegación del Japón, en nombre del Dr. Yuzo Hayashi, Coordinador para Asia, presentó un breve resumen de las actividades del Comité, haciendo hincapié en las siguientes:

- determinación de las normas con mayores repercusiones para el comercio de la Región;
- establecimiento de un anteproyecto de directrices para los puntos de contacto y comités nacionales del Codex;
- debates sobre malnutrición de micronutrientes y necesidad de reglamentar el enriquecimiento de los alimentos; y
- debates sobre evaluación de los riesgos y, en especial, de la exposición, en función de los hábitos alimentarios de la Región.

10. La delegación señaló que, habida cuenta de los debates celebrados en la reunión, se estaban emprendiendo nuevas encuestas regionales sobre ingestión de alimentos bajo la dirección del Japón. La delegación de la India señaló las dificultades con que tropiezan los países en desarrollo para aplicar límites máximos bajos para residuos y contaminantes.

<sup>4</sup> ALINORM 97/3 y ALINORM 97/4, respectivamente.

<sup>5</sup> Véase ALINORM 97/9-Revisado (CAC/LIM 21), Tema 10 del programa.

<sup>6</sup> ALINORM 97/15.

#### COMITÉ COORDINADOR DEL CODEX PARA EUROPA<sup>7</sup>

11. El Coordinador para Europa, Dr. Stuart Slorach (Suecia), señaló que el Comité había centrado su atención en lo siguiente: propuestas de ampliación del procedimiento de aceptación a todos los textos del Codex; establecer prioridades para las normas y textos afines en función de la lista elaborada por el Comité sobre MSF; transparencia en el proceso decisorio; importancia de la participación de los consumidores; armonización y cooperación regional, así como asistencia técnica, en las actividades regionales relacionadas con los alimentos.

#### COMITÉ COORDINADOR DEL CODEX PARA AFRICA<sup>8</sup>

12. El Coordinador para Africa, Sr. David Nhari (Zimbabwe), señaló que el Comité Coordinador para Africa había insistido en las siguientes cuestiones de particular importancia para la Región: fortalecimiento de los sistemas de inspección de alimentos, mejoramiento de los trabajos de las estructuras nacionales del Codex, y coordinación interregional. En el programa del Comité Coordinador habían ocupado también un lugar destacado el mejoramiento y la actualización de los sistemas de inspección y certificación de las importaciones y exportaciones de alimentos, la armonización de las normas alimentarias y la legislación. El Comité había elaborado asimismo un proyecto regional de Directrices para el diseño de medidas de control de los alimentos vendidos en la vía pública (véase el Tema 7).

#### COMITÉ COORDINADOR DEL CODEX PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE<sup>9</sup>

13. El Dr. Galdós Ugarte (Uruguay), Coordinador Regional para América Latina y el Caribe, informó a la Comisión de que el Comité:

- había acordado emprender la revisión del Código Regional de Prácticas de Higiene para la Preparación y expendio de alimentos vendidos en la vía pública e incorporar la nueva orientación que se recoge en la versión revisada de los Principios Generales de Higiene de los Alimentos y en las Directrices sobre HACCP;
- había recomendado que, teniendo en cuenta la importancia de las “Cuatro declaraciones de principios”, se incluyeran en los Principios Generales del Codex, incorporándolas en el Manual de Procedimiento (véase el Tema 6);
- había reconocido que la recepción tardía de documentos constituye un obstáculo para la participación eficaz en los trabajos del Codex y había recomendado que se recurra más a los modernos métodos de comunicación y se refuerce la Secretaría del Codex;
- había reconocido la necesidad de revisar el actual procedimiento de aceptación y de estudiar un sistema revisado de notificación y/o aceptación, que debería ser lo más sencillo y menos burocrático posible;
- había tomado nota de los progresos realizados en materia de armonización de la legislación sobre alimentos y del empleo generalizado de las normas y LMR del Codex como referencia en el ámbito de las organizaciones de integración económica y a nivel nacional;
- había acordado seguir ocupándose de la contaminación de los alimentos por *Salmonella*, así como de la inocuidad de los alimentos en las zonas turísticas;

---

<sup>7</sup> ALINORM 97/19

<sup>8</sup> ALINORM 97/28.

<sup>9</sup> ALINORM 97/36

- había acordado que no podría adoptarse en la Región el Proyecto de directrices regionales para los puntos de contacto y los comités nacionales del Codex preparado por el Comité Coordinador para Asia;
- había hecho suyas las recomendaciones de un Taller sobre Armonización de la Ley y Reglamentaciones de Alimentos.

#### **COMITÉ COORDINADOR DEL CODEX PARA AMÉRICA DEL NORTE Y PACÍFICO SUDOCCIDENTAL<sup>10</sup>**

14. La delegación de Nueva Zelandia, en nombre del Dr. P. O'Hara, Coordinador para América del Norte y el Pacífico Sudoccidental, expuso las conclusiones de la cuarta reunión del Comité, destacando los temas siguientes:

- la atención especial dedicada al análisis de riesgos y cuestiones afines, así como a su impacto en el Codex;
- las medidas adoptadas para mejorar la coordinación y la participación de los países de la Región del Pacífico Sudoccidental, especialmente para facilitar una mayor participación de países insulares del Pacífico;
- la recomendación de que se intensificara la cooperación entre el Codex y la Cooperación Económica para Asia y el Pacífico (APEC);
- la conclusión de que no era conveniente proseguir los trabajos de un grupo de trabajo reunido para determinar normas y textos afines del Codex que tienen notable importancia para el comercio de los alimentos;
- problemas de puntualidad en la distribución de informes y documentos de trabajo.

#### **Estado de las normas y textos afines regionales**

15. La delegación del Reino Unido señaló la importante labor que se estaba realizando en relación con la elaboración de normas y textos afines de ámbito regional y declaró que debería aclararse la utilización que podría hacerse de tales textos en el marco de los Acuerdos de la OMC (Véanse también los párrs. 45 y 172).

#### **INFORME SOBRE LA SITUACION FINANCIERA DEL PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS PARA 1996/1997 Y 1998/1999<sup>11</sup> (Tema 5 del programa)**

16. La Comisión tomó nota del presupuesto y los gastos para el último y el actual bienios, así como de la magnitud estimada del apoyo de los gobiernos hospedantes para los distintos Comités del Codex. En lo que respecta al proyecto de presupuesto para el próximo bienio 1998/1999, la Comisión tomó nota con satisfacción de que se había restablecido la suma de 400 000 dólares EE.UU., principalmente para fortalecer el servicio de documentación y para proporcionar apoyo adicional de expertos a la Comisión, tras el fuerte apoyo en favor del Programa del Codex mostrado por los Estados Miembros en el 112º período de sesiones del Consejo de la FAO, celebrado a principios de junio de 1997.

17. Sin embargo, la Comisión estimó que debían evaluarse con cuidado las consecuencias de la propuesta reducción del presupuesto global del Codex y subrayó que la reducción presupuestaria propuesta actualmente no debería causar ninguna ineficiencia en la distribución de documentos del Codex ni en sus importantes sectores de actividad. Las delegaciones manifestaron su preocupación por el hecho de que el nivel presupuestario, siendo el mínimo necesario para proporcionar apoyo apropiado a la Comisión, no debería reducirse todavía más en el examen final del proceso de fijación del presupuesto. Varias delegaciones declararon que tenían que examinarse con atención las consecuencias presupuestarias del trabajo en curso de examen de los órganos auxiliares del Codex iniciado por la FAO.<sup>12</sup>

<sup>10</sup> ALINORM 97/32.

<sup>11</sup> ALINORM 97/5 y ALINORM 97/5 Corrigendum.

<sup>12</sup> Véase el Tema 14 del programa.

18. La Comisión expresó también su preocupación por el hecho de que la reducción de la duración de las reuniones del Codex no dejara tiempo suficiente para examinar los asuntos en cuestión y la limitación de la longitud de los informes hiciera que estos fueran menos útiles para entender cómo se había llegado a determinadas posiciones (especialmente en los comités sobre productos). Todo ello podría resultar un falso ahorro y redundar en detrimento de la transparencia y eficiencia de la labor del Codex.

## **EXAMEN DE LAS ENMIENDAS AL MANUAL DE PROCEDIMIENTO DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS<sup>13</sup> (Tema 6 del programa)**

### **ENMIENDAS PROPUESTAS AL REGLAMENTO (ARTÍCULOS II Y IX)**

19. Al no alcanzarse el quórum señalado en el Artículo IV.6 para la enmienda del Reglamento, la Comisión no pudo adoptar las enmiendas propuestas y acordó volver a examinarlas en su próximo período de sesiones.

### **DIRECTRICES PARA LOS COMITÉS DEL CODEX**

#### **Observadores**

20. La Comisión opinó que se necesitaba aclarar más la definición de “organizaciones internacionales reconocidas”, pues la definición incluida en el proyecto actual era demasiado amplia, por lo cual no adoptó la enmienda propuesta. Acordó remitir esta cuestión al Comité sobre Principios Generales con objeto de definir las modalidades de participación de las organizaciones internacionales y tomó nota de que las cuestiones conexas se examinarían de nuevo en el tema 9 del programa (véase también el párrafo 159).

#### **Preparación y distribución de documentos**

21. La Comisión expresó su desacuerdo con la propuesta de fijar un plazo para la reproducción de las observaciones de los Miembros y los Observadores. Acordó demorar el examen de la enmienda propuesta y examinar todas las cuestiones relativas a la distribución de documentos y observaciones desde una perspectiva global en el tema 14 del programa - Otros asuntos (véanse también los párrafos 191-195).

#### **Directrices sobre la elaboración y/o revisión de los Códigos de Prácticas Higiénicas para Productos Específicos**

22. La Comisión recordó que el Comité sobre Higiene de los Alimentos, al examinar la revisión de los Códigos, había acordado que el hacer hincapié exclusivamente en la inocuidad de los alimentos limitaría su valor y que se necesitaba cierta flexibilidad para proporcionar orientaciones sobre determinados factores distintos de la inocuidad, tales como el deterioro incipiente en el pescado y productos pesqueros. Acordó que esto debería reflejarse en una declaración preliminar de la sección en los siguientes términos:

*“El establecimiento de requisitos adicionales de higiene de los alimentos para alimentos o grupos de alimentos específicos debe limitarse a la medida necesaria para cumplir los objetivos definidos de los distintos códigos”.*

<sup>13</sup> ALINORM 97/33 (Apéndices II, III y IV); ALINORM 97/10.

23. La Comisión adoptó las Directrices con esa enmienda. Tomó nota de las opiniones de las delegaciones de Alemania y Austria de que esta declaración no era esencial y no debería incluirse en el Manual de Procedimiento.

24. La Comisión adoptó todas las demás enmiendas propuestas a las Secciones H, J y K del Manual de Procedimiento. Se incluyen en el Apéndice II al presente informe.

### **Decisiones generales de la Comisión**

25. La Comisión acordó incluir en el Manual de Procedimiento un nuevo Apéndice incorporando todas las decisiones de política general de la Comisión, que proporcione las orientaciones esenciales de la Comisión a sus órganos auxiliares, y en particular las cuatro Declaraciones de principios sobre la función de la ciencia en el proceso de toma de decisiones del Codex y la medida en que se tienen en cuenta otros factores. La Comisión recordó que todas esas decisiones tienen la misma categoría, cualquiera que sea la sección del Manual en que se incluyan.

### **Declaraciones de principios relativos a la función de la evaluación de riesgos respecto de la inocuidad de los alimentos**

26. Varias delegaciones propusieron la adición de un quinto principio que reflejara el concepto de que “distintos procesos y procedimientos pueden alcanzar los mismos objetivos”, que había sido reconocido por el Comité sobre Principios Generales. Otras delegaciones opinaron que la inclusión de este principio era prematura en la actualidad, pues no se habían definido con claridad los objetivos de la inocuidad de los alimentos, y que se trataba de una cuestión importante que exigía examen adicional en el Comité sobre Principios Generales.

27. La delegación de la India no puso objeción a los principios mismos, pero destacó los problemas que tendrían los países en desarrollo para aplicar la metodología de evaluación de riesgos. La Comisión tomó nota de que los principios que se estaban examinando no estaban dirigidos a los gobiernos, sino que trataban de proporcionar orientación para el trabajo de los Comités del Codex.

28. La Comisión adoptó las Declaraciones de Principios en su actual redacción, quedando entendido que el Comité sobre Principios Generales volvería a examinar las cuestiones relativas a los objetivos de equivalencia e inocuidad de los alimentos, y reconoció que debería existir la debida flexibilidad para tomar en cuenta las necesidades de los países en desarrollo. También acordó que las declaraciones de principios se incluyeran en el nuevo Apéndice del Manual de Procedimiento que contiene las decisiones generales de la Comisión (véase el párrafo 25).

### **Definiciones de los términos de análisis de riesgos relacionados con la inocuidad de los alimentos**

29. Algunas delegaciones propusieron enmiendas específicas al texto actual y opinaron que existían ciertas incoherencias entre determinadas definiciones. Sin embargo, la Comisión recordó que las definiciones procedían de una Consulta Mixta FAO/OMS de Expertos y habían sido examinadas por la Comisión, en su 21º período de sesiones, por el Comité Ejecutivo y por el Comité sobre Principios Generales, y que este último Comité había propuesto que se adoptaran con carácter provisional.

30. La Comisión adoptó las definiciones en su redacción actual, para su inclusión en la sección de definiciones del Manual de Procedimiento, quedando entendido que serían examinadas periódicamente y que los Estados Miembros tendrían la oportunidad de hacer observaciones que seguiría examinando el Comité sobre Principios Generales.

31. Las decisiones y definiciones generales que han de incluirse en el Manual de Procedimiento figuran en el Apéndice III al presente informe.

### **EXAMEN DE PROYECTOS DE NORMAS Y TEXTOS AFINES**<sup>14</sup> (Tema 7 del programa)

32. En el Apéndice IV se encontrará una lista de proyectos y anteproyectos de normas y textos afines para productos específicos que la Comisión ha adoptado respectivamente en los Trámites 8 y 5 del Procedimiento. En dicho Apéndice se exponen en forma tabular las decisiones de la Comisión en relación con la adopción de los textos. El resto de esta parte del informe contiene ciertas observaciones concretas sobre los textos sometidos a examen.

### **HIGIENE DE LOS ALIMENTOS**<sup>15</sup>

#### **Proyecto de Código Internacional Recomendado y Revisado de Prácticas - Principios Generales de Higiene de los Alimentos (en el Trámite 8)**<sup>16</sup>

33. Algunas delegaciones señalaron que la indicación de enjuagar después de la desinfección debería hacerse en la Sección 6 del Código y que en ciertas situaciones no es necesario suministrar agua caliente y agua fría para las instalaciones de higiene personal, según lo indicado en la Sección 4.4.4. La Comisión pidió al Comité que examinara esas sugerencias como una posible enmienda al Código, pero adoptó el Proyecto de Código Internacional de Prácticas revisado en el Trámite 8.

#### **Proyecto de Sistema de Análisis de Riesgos y de Puntos Críticos de Control (HACCP) y directrices para su aplicación (en el Trámite 8)**<sup>17</sup>

34. La delegación de Indonesia y otras delegaciones expresaron su preocupación por las dificultades que podría plantear la aplicación del sistema de HACCP en empresas menores y en los países en desarrollo. Se informó a la Comisión de que el Comité sobre Higiene de los Alimentos proponía que se iniciaran nuevos trabajos sobre un documento de orientación acerca del empleo de sistemas análogos al de HACCP en empresas menores, con especial referencia a los países en desarrollo, para dar respuesta a esa preocupación. La Comisión señaló también que importa facilitar asistencia técnica a los países necesitados, a fin de facilitar la implantación progresiva del sistema basado en el HACCP.

#### **Proyecto de Principios Revisados para el Establecimiento y la Aplicación de Criterios Microbiológicos a los Alimentos (en el Trámite 8)**<sup>18</sup>

35. La Comisión adoptó los Principios Revisados en el Trámite 8.

### **Observaciones adicionales**

36. La delegación de la India declaró que dichos textos sobre higiene de los alimentos constituían criterios de calidad adicionales y sólo deberían ser aplicados por los interlocutores comerciales a título voluntario.

37. El Presidente del Comité sobre Higiene de los Alimentos señaló que los tres textos se referían a la inocuidad de los alimentos y que regulaban cuestiones de inocuidad a lo largo de toda la cadena alimentaria, y no eran exclusivos de un sector alimentario.

<sup>14</sup> ALINORM 97/21, Parte I; ALINORM 97/21, Parte I, Suplemento 1; ALINORM 97/12, Apéndice IV; ALINORM 97/25.

<sup>15</sup> ALINORM 97/25, Parte 14 (FH); ALINORM 97/25, Parte 14 (FH) Addendum 1 (observaciones de México).

<sup>16</sup> ALINORM 97/13, Apéndice II; ALINORM 97/25, Parte 14 (observaciones del Reino Unido).

<sup>17</sup> ALINORM 97/13A, Apéndice II; ALINORM 97/25, Parte 14 (observaciones de Hungría y del Reino Unido); CAC/LIM 31 (Corrigendum sólo en español preparado por la delegación de España).

<sup>18</sup> ALINORM 97/13A, Apéndice III; ALINORM 97/25, Parte 14 (observaciones de Hungría y del Reino Unido).

**SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS****Proyecto de Directrices para el Intercambio de Información entre Países sobre Casos de Rechazo de Alimentos Importados<sup>19</sup>**

38. La Comisión modificó el párrafo 4 del texto, para hacer referencia a la información “apropiada” que ha de facilitarse al exportador, e incluyó referencias a la OMS además de las referencias a la FAO en el párrafo 10.

39. La Comisión adoptó las Directrices enmendadas.

**Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos<sup>20</sup>**

40. La Comisión se dividió en dos opiniones: 1) en favor de la adopción sin demora de las Directrices; y 2) en favor del aplazamiento de la adopción.

41. Las delegaciones que apoyaban el aplazamiento de la adopción de las Directrices opinaron que el texto exigía examen, análisis y observaciones adicionales de los países para esclarecer más sus consecuencias a largo plazo. Se expresó preocupación con respecto a su situación en el marco de los Acuerdos de la Organización Mundial de Comercio sobre Aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias (MSF) y Obstáculos técnicos al comercio (OTC). También se observó que las Directrices no incluían un procedimiento para la determinación de la equivalencia.

42. Las delegaciones que apoyaban la adopción inmediata de las Directrices observaron que el texto se había examinado y elaborado durante muchos años y que daba a los gobiernos cierta flexibilidad en sus esfuerzos para aplicar estas Directrices. En ese sentido se observó también que el CCFICS examinaría en su próxima reunión un documento de debate relacionado con el proceso de determinación de la equivalencia. Algunas delegaciones propusieron un título diferente a fin de evitar consecuencias imprevistas para la OMC.

43. El Representante de la OMC aclaró que los matices de los títulos dados a los textos del Codex probablemente no serían pertinentes para la aplicación de los acuerdos MSF y OTC. Los gobiernos que aplicaran medidas más estrictas que los textos del Codex podrían verse en la obligación de justificar las desviaciones, si así se les pedía. El Representante observó también que, incluso en ausencia de los textos pertinentes del Codex, podría pedirse a los gobiernos que justificaran sus medidas nacionales conforme a los actuales procedimientos de la OMC cuando surgieran discusiones en el comercio internacional.

44. Como resultado del voto a mano alzada, la Comisión adoptó las Directrices (46 votos en favor de la adopción, 16 votos en contra y 7 abstenciones), según fueron presentadas.

45. Los Estados Unidos, con el apoyo de Chile, los Emiratos Arabes Unidos, Filipinas y la India, declararon que era muy inadecuado que se adoptaran esas Directrices importantes y de amplia base antes de que los países tuvieran la oportunidad de examinar su efecto jurídico en la legislación nacional teniendo en cuenta los acuerdos de la OMC. También se expresó preocupación por el hecho de que el Comité Ejecutivo de la Comisión del Codex Alimentarius acababa de proponer que la Comisión, por intermedio de la Secretaría, consultara con la OMC sobre la situación de las directrices y recomendaciones del Codex en el marco del acuerdo MSF, y que la Comisión debería esperar el resultado de esas deliberaciones antes de seguir adelante.<sup>21</sup>

<sup>19</sup> ALINORM 97/30, Apéndice II

<sup>20</sup> ALINORM 97/30A, Apéndice II.

<sup>21</sup> ALINORM 97/4, párrs.15-18.

## ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS/NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES<sup>22</sup>

### Proyecto de Directrices para el Uso de Declaraciones Nutricionales

46. Se expresó la opinión de que las condiciones para la declaración “exento” no aseguraban de hecho que el alimento estuviera exento del nutriente.

47. También se puso en duda la inclusión de definiciones relativas a las declaraciones sobre la función de ciertos nutrientes y regímenes saludables. Una delegación expresó su desacuerdo respecto a la nota de pie de página relativa a los ácidos grasos trans en el Cuadro. La delegación de España declaró que la sección del Cuadro relativa a valores de referencia para fibra, proteína y determinados nutrientes requería una evaluación científica ulterior.

48. Algunas delegaciones y observadores propusieron que se hiciera una excepción para permitir la declaración “bajo en grasas” para los productos con un contenido naturalmente alto de grasas, en particular productos lácteos, cuando se efectúe una reducción notable del contenido de grasas; basándose en que los comités de productos deben estar en condiciones de establecer disposiciones que se desvíen de los requisitos generales. Varias delegaciones y el observador de Consumers International se opusieron decididamente a tales excepciones.

49. La Comisión tomó nota de que los comités de productos tienen la posibilidad de proponer en las normas para productos disposiciones específicas de etiquetado y/o nutrición que se desvíen de los requisitos generales, siempre que las sometan con la justificación apropiada a los comités generales para su aprobación.

50. La Comisión adoptó las Directrices para Uso de Declaraciones Nutricionales (incluida la Parte A del cuadro) en el Trámite 8, quedando entendido que se necesitan trabajos adicionales sobre el modo de expresar las declaraciones por ración y que deben considerarse ulteriormente las cuestiones planteadas en las observaciones de los gobiernos, al terminar el Cuadro de Condiciones.

## NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES<sup>23</sup>

### Anteproyecto de enmienda a la norma para preparados para lactantes (Vitamina B<sub>12</sub>) (Trámite 5 del Procedimiento acelerado)

51. La Comisión adoptó el anteproyecto de enmienda en el Trámite 5 del Procedimiento acelerado.

### Anteproyecto de Norma Revisada para la Sal de Calidad Alimentaria (yodación de la sal) (Trámites 5 y 8)

52. La Comisión tomó nota de las observaciones relativas a los aditivos alimentarios y recordando que la sección de aditivos no se había modificado porque la enmienda se refería sólo a la yodación, acordó que se transmitiera al Comité sobre Aditivos y Contaminantes para su ulterior examen.

53. En respuesta a una pregunta sobre la tecnología de la yodación de la sal, la Comisión tomó nota de que podía hallarse la información pertinente en el informe de la Consulta Técnica FAO sobre enriquecimiento de la sal.<sup>24</sup>

54. La Comisión acordó omitir los Trámites 6 y 7 del Procedimiento y adoptar el anteproyecto de Norma Revisada en el Trámite 8.

## ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS<sup>25</sup>

<sup>22</sup> ALINORM 97/22, Apéndice II; ALINORM 97/26, Apéndice II; ALINORM 97/25 Parte 4; CAC/LIM 14 y 25.

<sup>23</sup> ALINORM 97/26, Apéndices III y IV; ALINORM 97/25, Parte 6; CAC/LIM 3 y 13.

<sup>24</sup> Estudios FAO: Alimentación y Nutrición N° 60.

<sup>25</sup> ALINORM 97/22, Apéndice III; ALINORM 97/22A, Apéndice II.

**Proyecto de Directrices Generales para el Uso del Término “Halal”**

55. La Comisión adoptó el Proyecto de Directrices Generales en el Trámite 8, según se había propuesto.

**Anteproyecto de enmienda a la sección de etiquetado de la Norma para Barritas, Porciones y Filetes de Pescado, Empanados o Rebozados, Congelados Rápidamente (en el Trámite 5 del Procedimiento acelerado)**

56. La Comisión acordó que no debía confirmarse el procedimiento acelerado y que el anteproyecto de enmienda debía examinarse en el Trámite 5 del Procedimiento.<sup>26</sup>

**ADITIVOS ALIMENTARIOS Y CONTAMINANTES DE LOS ALIMENTOS****Norma General para los Aditivos Alimentarios: Proyecto de Lista de Aditivos cuyo uso se permite en los alimentos en general, a no ser que se especifique otra cosa, de conformidad con las prácticas correctas de fabricación<sup>27</sup>**

57. La Comisión adoptó el Apéndice mencionado en el entendimiento de que el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos mantendría la lista en examen constante para garantizar que la información se basara siempre en los datos científicos más recientes.

58. Por no haber recibido a tiempo el proyecto, la delegación de la India se opuso a la adopción del Apéndice.

**Categorías de alimentos o productos alimenticios individuales en los que no se permite o se restringe el uso de aditivos alimentarios con limitaciones en las prácticas correctas de fabricación sobre el uso<sup>28</sup>**

59. La Comisión adoptó el Anexo, a título provisional, en el Trámite 8, tomando nota de que cierto número de países no habían tenido la posibilidad de examinar la propuesta en detalle. Pidió al Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos que revisara el Anexo en su próxima reunión teniendo en cuenta las observaciones formuladas y que informara a la Comisión al respecto.

60. Por no haber recibido a tiempo el proyecto, la delegación de la India se opuso a la adopción del Anexo.

**MÉTODOS DE ANÁLISIS Y MUESTREO<sup>29</sup>****Anteproyecto de Directrices para Evaluar la Competencia de los Laboratorios de Análisis que Intervienen en el Control de las Importaciones y Exportaciones de Alimentos**

61. La Comisión adoptó el anteproyecto de Directrices suprimiendo la referencia a “equivalencia determinante” hasta que el Comité del Codex pertinente estableciera la definición de “equivalencia”.

**RESIDUOS DE PLAGUICIDAS<sup>30</sup>****Límites Máximos de Residuos (LMR) y Límites Máximos de Residuos Extraños (LMRE).**

62. La Comisión aprobó los límites presentados en el Trámite 8, omitiendo los trámites 6 y 7 en caso necesario. La delegación de Alemania expresó reservas generales con respecto a la adopción de los LMR y LMRE.

<sup>26</sup> La Comisión adelantó después este texto al Trámite 6; véase el Apéndice IV

<sup>27</sup> ALINORM 97/12A, Apéndice IV

<sup>28</sup> ALINORM 97/12A, Anexo al Apéndice IV.

<sup>29</sup> ALINORM 97/23, párrafos 37-40 y Apéndice II; ALINORM 97/23A, párrafos 20-24 y Apéndice II; ALINORM 97/21, Parte I, cuadro 1; ALINORM 97/21, Parte I Suplemento 1, cuadro 2; ALINORM 97/25 Parte 2; y CAC/LIM 7.

<sup>30</sup> ALINORM 97/24, Anexo II; ALINORM 97/24A, Anexo II; y CAC/LIM 25.

63. La Comisión pidió a la FAO y a la OMS que publicaran oportunamente los informes y evaluaciones de las Reuniones conjuntas FAO/OMS sobre residuos de plaguicidas (JMPR), con objeto de no obstaculizar las deliberaciones sobre los LMR; instó a que mejorara la coordinación sobre la elaboración de los LMR para productos utilizados a la vez como plaguicidas y medicamentos veterinarios. La delegación del Reino Unido pidió que se examinaran las posibles consecuencias de la amplia variabilidad de los niveles de residuos que se ingieren en ciertos productos, en particular en relación con los consumidores extremos, señalando, sin embargo, que incluso altos niveles de residuos no implican necesariamente un mayor riesgo para la salud.

#### **RESIDUOS DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS EN LOS ALIMENTOS**

##### **Proyecto de Límites Máximos para Residuos de Somatotropina Bovina (STB)<sup>31</sup>**

64. En el 21º período de sesiones de la Comisión se aplazó hasta el actual período de sesiones el debate relativo a la aprobación de límites máximos para la Somatotropina bovina.<sup>32</sup>

65. La Comisión se dividió en dos corrientes de opinión: 1) a favor de aprobar sin demora el proyecto de LMR en el trámite 8; y 2) a favor de aplazar la aprobación.

66. Las delegaciones favorables a la aprobación inmediata de los LMR declararon que el Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios y Contaminantes (JECFA) y el Comité sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos (CCRVDF) habían hecho una completa evaluación científica de este compuesto y, puesto que no se había facilitado ninguna información científica adicional, parecía innecesario proceder a una reevaluación. Se hizo hincapié en que, si aparecieran datos científicos nuevos, los órganos idóneos para hacer una nueva evaluación del compuesto serían el JECFA y el CCRVDF, y no la Comisión. Se tomó nota de que la STB se estaba utilizando en varios países y que la aprobación de los LMR confirmaría los trabajos del JECFA y del CCRVDF, evitando al mismo tiempo que se aplicaran barreras no arancelarias al comercio internacional.

67. Las delegaciones y el Observador de Consumers International partidarios del aplazamiento de la aprobación de LMR para la STB subrayaron que se disponía de nuevos datos según los cuales la administración de STB puede reducir las defensas inmunitarias del ganado, haciendo a los animales más propensos a las infecciones virales y bacterianas y a una mayor incidencia de mastitis. Esta circunstancia podría dar lugar a una mayor utilización de antibióticos. El Observador de Consumers International expuso otras preocupaciones relacionadas con la inocuidad. La delegación de los Países Bajos, expresando las opiniones de la Unión Europea y con el apoyo de Consumers International, hizo notar que los consumidores se oponían al empleo de la STB, que no les beneficiaba ni mejoraba la calidad o la inocuidad de la leche. También se subrayó la importancia de tener en cuenta otros factores legítimos, además de las pruebas y análisis rigurosamente científicos, como se señala en las Declaraciones de Principios sobre la Función de la Ciencia.

---

<sup>31</sup> ALINORM 95/31, Apéndice II; observaciones de Consumers International (ALINORM 97/25-Parte 10) y de la Comunidad Europea (CAC/LIM 17).

<sup>32</sup> ALINORM 95/37, párrs. 47-48.

68. La delegación de los Países Bajos, expresando las opiniones de la Unión Europea, presentó una propuesta de aplazamiento del debate sobre la aprobación de LMR para la STB hasta que hubieran reevaluado la información científica el JECFA y el CCRVDF y hubiera examinado los “otros factores legítimos” el Comité del Codex sobre Principios Generales.

69. Se procedió a una votación nominal, cuyos resultados fueron los siguientes:

***Países a favor de la propuesta:***

Alemania; Arabia Saudita; Austria; Bélgica; Burundi; Camerún; Croacia; Chipre; Dinamarca; Egipto; Emiratos Arabes Unidos; Eslovaquia, España; Estonia; Finlandia, Francia; Grecia; Hungría; India; Irlanda; Italia; Kenia; Líbano; Lituania; Luxemburgo; Mozambique; Noruega; Países Bajos; Polonia; Portugal; Reino Unido; Rumania; Singapur; Sudán; Suecia; Suiza; Turquía; Uganda.

***Países en contra del aplazamiento:***

Australia; Canadá; Costa Rica; Chile; Estados Unidos de América; Filipinas; Guatemala; Honduras; Indonesia; Japón; Malasia; México; Nicaragua; Nigeria; Nueva Zelandia; Pakistán; República de Corea; República Dominicana; Sudáfrica; Tailandia; Viet Nam.

***Abstenciones:***

Argelia; Argentina; Bolivia; Botswana; Brasil; Cuba; China; El Salvador; Federación de Rusia; Marruecos; Perú; Túnez; Zimbabwe.

***Recuento:***

38 votos a favor; 21 votos en contra; 13 abstenciones.

**Resultado:** Se aprobó la moción.

70. El Presidente del Comité sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos pidió a todas las delegaciones y observadores, que habían señalado la existencia de nuevos datos sobre protección de la salud pública en relación con el empleo de STB en las vacas lecheras, que presentaran esa información a la Secretaría del JECFA no más tarde del 30 de septiembre de 1997 a fin de que el JECFA pudiera evaluarla con ocasión de su 50ª reunión en febrero de 1998.

**Proyecto y anteproyecto de límites máximos para medicamentos veterinarios en los tramites 8 y 5/8, respectivamente.<sup>33</sup>**

71. Se adoptaron en el Trámite 8 los proyectos y anteproyectos de LMR para diminaceno, doramectin, levamisol, moxidectin, oxitetraciclina (solamente), espiromicina y triclabendazol. La Comisión aprobó el LMR de 200 µg/litro para espiromicina en la leche, de conformidad con lo recomendado por el JECFA.

72. Los LMR para el carazolol se devolvieron al Trámite 7 por temor de que la concentración de residuos en el punto de inyección rebasara la ingestión diaria admisible.

<sup>33</sup> ALINORM 97/31A, Apéndices II y IV; observaciones del Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios (CAC/LIM 5).

## COMITE COORDINADOR DEL CODEX PARA AFRICA

### **Proyecto de Directrices para el Diseño de las Medidas de Control de los Alimentos Vendidos en la Vía Pública en África.**<sup>34</sup>

73. Algunas delegaciones pidieron aclaraciones sobre el título de las directrices y, en particular, sobre el empleo del término “diseño”. La Comisión aclaró ese término explicando que las directrices deberían considerarse como una ayuda para diseñar un sistema nacional de control.

74. Con respecto al ámbito geográfico de aplicación de las directrices, la Comisión enmendó la sección sobre el ámbito de aplicación para indicar que las directrices estaban concebidas para aplicarlas en la Región de África.

75. La Comisión aprobó las directrices, con la enmienda antedicha. Se pidió al Comité Coordinador para África que revisara el texto para cerciorarse de su conformidad con la versión revisada de los Principios Generales de Higiene de los Alimentos que había aprobado la Comisión, a fin de evitar toda incoherencia entre ambos textos.

## **GRASAS Y ACEITES**<sup>35</sup>

### **Proyecto de Norma para Grasas Animales Especificadas**

76. Varios países declararon que el índice de peróxido propuesto (5 meq/kg) debería reemplazarse por 10 meq/kg, ya que se había calculado el nivel más bajo sin ninguna justificación científica y podría ejercer una influencia adversa en los intereses económicos de los países productores. También se propuso suprimir la referencia a una temperatura de 60°C para primeros jugos, toda vez que este valor no resulta adecuado desde el punto de vista de la inocuidad y no se deben incluir en las normas esos requisitos de calidad.

77. Con respecto a los colores, se formularon objeciones al uso de BHT y BHQT, pero la Comisión hizo observar que el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes había hecho suyas todas las disposiciones sobre aditivos que figuran en los proyectos de normas revisadas para grasas y aceites.

78. La Comisión devolvió el Proyecto de Norma al Trámite 6 para recabar observaciones de los gobiernos y someterlo a un nuevo examen a cargo del Comité sobre Grasas y Aceites.

### **Proyecto de Norma Revisada para Grasas y Aceites no Regulados por Normas Individuales**

79. La Comisión tomó nota de que se habían propuesto objeciones al índice de peróxido y a los aditivos, análogas a las formuladas con respecto a las grasas animales, y acordó devolver el Proyecto de Norma al Trámite 6.

### **Proyecto de Código Recomendado de Prácticas para el Almacenamiento y Transporte de Aceites y Grasas Comestibles a Granel**

80. Varias delegaciones se opusieron a la adopción del Código por considerar que no se habían abordado ciertos aspectos en particular la posibilidad de que sus disposiciones no se ajusten a las instalaciones existentes y la mención de requisitos mínimos. También expresaron su preocupación por el hecho de que no se permita en general el empleo de líquidos de calefacción térmica, lo cual constituye un problema grave para muchos países exportadores.

81. Otras delegaciones señalaron que en sus países no estaban autorizados los líquidos de calefacción térmica y que habían aceptado una solución de compromiso en el Comité sobre Aceites y Grasas a fin de facilitar el comercio internacional, en el entendimiento de que el tema podría ser objeto de un nuevo debate en el Comité.

<sup>34</sup> ALINORM 97/28, Apéndice II..

<sup>35</sup> ALINORM 97/17, Apéndice II, III y IV; ALINORM 97/25 - Parte 8, CAC/LIM 2

82. Aunque varios países apoyaron la adopción del Código con una enmienda que suprimiera la sección relativa a los líquidos de calefacción térmica, otros se opusieron por considerar que, teniendo en cuenta las consecuencias para el comercio internacional y los intereses económicos de los países en desarrollo, habría que seguir examinando el texto en su conjunto. La Comisión acordó devolver al Trámite 6 el Proyecto de Código de Prácticas Recomendado Revisado para el Almacenamiento y Transporte de Aceites y Grasas Comestibles a Granel, a fin de que se hicieran más observaciones y el Comité lo examinara.

## **FRUTAS Y HORTALIZAS FRESCAS<sup>36</sup>**

### **Bananas**

83. La Comisión adoptó la Norma en el Trámite 8 según la propuesta. La delegación de España declaró que debía mejorarse la redacción del texto para evitar incompatibilidades, en particular en lo que se refiere a la Sección 1 y al Anexo de esta Norma. Otras delegaciones expresaron dudas sobre las disposiciones de clasificación por tamaños de la Norma, especialmente en relación con las variedades de frutas pequeñas.

### **Mangostán**

84. La Comisión adoptó la Norma en el Trámite 8 según la propuesta.

## **COMITÉ DEL CODEX SOBRE AGUAS MINERALES NATURALES**

### **Proyecto de Norma Revisada para las Aguas Minerales Naturales<sup>37</sup>**

85. La delegación de Suiza, en cuanto Gobierno Anfitrión, informó sobre las principales cuestiones examinadas en la quinta reunión del Comité sobre Aguas Minerales Naturales, celebrada en Thun (Suiza) en octubre de 1996. Señaló que el Comité había recomendado a la Comisión la adopción en el Trámite 8 del Procedimiento del proyecto de Norma para el Agua Mineral Natural. Además, el Comité había propuesto a la Comisión la elaboración de una norma aplicable a las aguas minerales embotelladas o envasadas distintas de las aguas minerales naturales”. El proyecto de Norma revisada había sido sometido a la adopción de la Comisión tras un intenso debate en el Comité sobre Aguas Minerales Naturales.

86. La Comisión se dividió en dos corrientes de opinión: 1) a favor de aprobar esta norma en el Trámite 8; y 2) a favor de que se devolviera al Comité del Codex sobre Aguas Minerales en el Trámite 6.

87. Muchas delegaciones partidarias de la adopción del proyecto de Norma revisada declararon que las disposiciones de la Norma se ajustaban al largo historial de producción de aguas minerales naturales en Europa. Subrayaron que la Norma Regional Europea existía desde hacía muchos años y que, en el 19º período de sesiones de la Comisión, se había decidido convertirla en una única norma mundial; el proyecto había pasado por todos los trámites normales del Procedimiento de Elaboración. Se señaló que debían cumplirse requisitos específicos para proteger la pureza microbiológica de los productos, tales como el embotellado en la fuente sin transporte. En estas condiciones no era necesario el tratamiento antimicrobiano. Tales requisitos indicaban que el “agua mineral natural” es un producto específico. Dichas delegaciones no tenían ninguna objeción contra la elaboración de una norma para aguas embotelladas o envasadas distintas de

---

<sup>36</sup> ALINORM 97/35.

<sup>37</sup> ALINORM 97/20.

las minerales naturales. Algunas delegaciones se mostraron partidarias de la adopción de la Norma, a condición de que el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes examinara las disposiciones sobre requisitos de salud.

88. Japón y otros países contrarios a la adopción del proyecto de Norma revisada declararon que se oponían porque el proyecto de Norma no permitía los tratamientos antimicrobianos y el transporte del agua en contenedores a granel, que eran necesarios para asegurar las finalidades del Codex, teniendo en cuenta las distintas condiciones del mundo. La delegación del Japón declaró también que no había habido consenso en la quinta reunión del Comité sobre Aguas Minerales Naturales. Varias delegaciones pidieron que se suprimiera “naturales” y que se incorporaran las aguas minerales naturales en una norma que abarcara el grupo más amplio de las aguas embotelladas. Se señaló también que el proyecto de norma no incluía ninguna referencia a niveles mínimos o máximos del contenido total de minerales disueltos. Varias delegaciones se oponían al proyecto de Norma a causa del proceso mediante el cual se había realizado la revisión. Todas estas delegaciones propusieron que se devolviera el proyecto de Norma revisada al Trámite 6.

89. Una delegación propuso una votación nominal, mientras que la delegación del Japón propuso que se procediera a una votación secreta. La Comisión decidió, a mano alzada (22 países a favor de la votación secreta, 39 a favor de la votación nominal), resolver el problema por votación nominal. La delegación de Egipto recalcó que asuntos como este deberían resolverse por consenso, y no por votación.

90. El resultado de la votación nominal fue el siguiente:

***Países partidarios de la adopción:***

Alemania, Austria, Bélgica, Burundi, Camerún, Côte d’Ivoire, Croacia, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Lituania, Luxemburgo, Mozambique, Noruega, Países Bajos, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido, Rumania, Suecia, Suiza, Túnez, Turquía, Uruguay.

***Países contrarios a la adopción:***

Arabia Saudita, Argentina, Australia, Botswana, Brasil, Canadá, Costa Rica, Chile, China, Egipto, Emiratos Arabes Unidos, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Filipinas, Guatemala, India, Indonesia, Japón, Kenia, Malasia, Marruecos, México, Nueva Zelanda, Nigeria, República Dominicana, República de Corea, Singapur, Sudáfrica, Tailandia, Uganda, Viet Nam.

***Abstenciones***

Argelia, Cuba, El Salvador, Líbano, Mauricio, Nicaragua, Senegal, Sudán, Swazilandia, Zimbabwe.

***Recuento:***

33 votos a favor de la adopción de la Norma;  
31 votos en contra;  
10 abstenciones.

**Resultado:** Se adoptó la Norma en el Trámite 8.

91. La delegación de los Estados Unidos de América lamentó que se hubiera tomado esa decisión por votación y formuló la declaración siguiente: “Respecto de la decisión de la Comisión, los Estados Unidos de América no pueden apoyar este acto de la Comisión porque objetamos a varias disposiciones de la Norma aprobada. La Norma hace caso omiso de la protección de la salud pública al prohibir cualquier tratamiento antimicrobiano y supone un obstáculo para el comercio internacional al incluir requisitos restrictivos superfluos e inadecuados que se oponen a los Principios Generales del Codex Alimentarius, adoptados por la Comisión para proteger la salud pública y facilitar el comercio internacional”.

92. Las delegaciones de Australia, Botswana, Brasil, Canadá, China, Egipto, Filipinas, Guatemala, Indonesia, Japón, México, Nigeria, Sudáfrica, Tailandia y Uganda expresaron también sus reservas con respecto a esta decisión.

93. Varias delegaciones expresaron preocupación por la forma en que la Comisión había llegado a una conclusión en este asunto y subrayaron que la Comisión debía tratar por todos los medios apropiados de adoptar por consenso decisiones tan importantes.

94. Varias delegaciones expresaron su preocupación por el hecho de que el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes no había examinado los límites relacionados con la salud para determinadas sustancias que figuraban en la Norma. Se señaló asimismo que era preciso ajustar al texto inglés los textos en español y francés del Cuadro sobre Requisitos Microbiológicos.

95. La Comisión tomó nota de que muchos países eran partidarios de que se estableciera oportunamente una norma para las aguas embotelladas/envasadas distintas de las aguas minerales naturales (véase el Tema 8). La Comisión tomó nota de que el Comité sobre Aguas Minerales Naturales había terminado ya la tarea que se le asignó en el 19º período de sesiones de la Comisión y, en virtud de sus facultades con arreglo al Trámite 1 del Procedimiento para la Elaboración de Normas del Codex, decidió encomendar a dicho Comité la elaboración del anteproyecto de Norma para aguas embotelladas/envasadas distintas de las aguas minerales naturales definidas en la Norma adoptada para las Aguas Minerales Naturales.

## **LECHE Y PRODUCTOS LACTEOS**

### **Proyectos de Normas Revisadas para la Mantequilla (Manteca), los Productos a base de Grasa de Leche, las Leches Evaporadas, las Leches Condensadas Edulcoradas, las Leches y Natas (Cremas) en Polvo, el Queso y el Queso de suero, y Proyecto de Norma para los Quesos en Salmuera<sup>38</sup>**

96. Al presentar los Proyectos de Normas, la delegación de Nueva Zelanda, en representación de la Presidencia del Comité sobre la Leche y los Productos Lácteos, declaró que las normas existentes no eran idóneas en el marco comercial actual y deberían actualizarse. Se hizo observar que las disposiciones sobre etiquetado no habían sido confirmadas por el comité competente. Se señaló asimismo que las disposiciones de higiene estaban en consonancia con las recomendaciones incluidas en el Manual de Procedimiento. Se observó también que el Comité sobre Higiene de los Alimentos había examinado en su 29ª reunión la cuestión de la pasteurización u otras medidas posibles, pero había decidido someter a la Comisión las disposiciones comunes de higiene sin añadir ninguna más. La delegación propuso que se adoptaran los proyectos de normas para la mantequilla (manteca), los productos a base de grasa de leche, las leches evaporadas, las leches condensadas edulcoradas y las leches y natas (cremas) en polvo, y que se devolvieran al Trámite 5 los proyectos de Normas para el queso, el queso de suero y los quesos en salmuera, que implicaban problemas más arduos de higiene y etiquetado. En su opinión, las disposiciones sobre higiene y etiquetado de los alimentos podrían abordarse horizontalmente teniendo en cuenta los trabajos que emprendería el Comité sobre Higiene de los Alimentos en relación con el Código de Prácticas de Higiene para la Leche y los Productos Lácteos, y el Comité sobre la Leche y los Productos Lácteos, en relación con el examen del Código de Principios referentes a la Leche y los Productos Lácteos.

<sup>38</sup> ALINORM 97/11, Apéndices II-IX; ALINORM 97/11, Parte I, Cuadro 1; ALINORM 97/25, Parte 3-1; ALINORM 97/25, Parte 3-2; CAC/LIM 9; CAC/LIM 27; y CAC/LIM 28.

97. La Comisión discutió si, en las disposiciones sobre higiene, se debería o no hacer referencia a la pasteurización o a medidas alternativas que ofrezcan al consumidor una protección equivalente. Varios países señalaron que en ellos se exigían la pasteurización de la leche, salvo para la fabricación de quesos con cierto grado de madurez. En cambio, la delegación de Francia y otras delegaciones se opusieron enérgicamente a que se incluyera una referencia a la pasteurización en la norma.

98. Teniendo en cuenta la gran divergencia de opiniones sobre esta cuestión y reconociendo la necesidad de proseguir los debates acerca de las disposiciones sobre etiquetado de los alimentos, la Comisión decidió devolver todos los Proyectos de Normas al Trámite 6 con miras a examinarlos en el próximo período de sesiones de la Comisión, en espera de que los Comités sobre Higiene de los Alimentos, Etiquetado de los Alimentos y Leche y Productos Lácteos aportaran nuevos datos sobre las cuestiones pertinentes.

99. Varias delegaciones y observadores manifestaron su decepción. Compartiendo la opinión de la delegación de Nueva Zelanda declararon que la decisión no concordaba con otras decisiones adoptadas durante el período de sesiones y subrayaron la necesidad de una mayor cooperación entre los distintos Comités del Codex para facilitarse mutuamente la labor. La Comisión instó a los Comités sobre Higiene de los Alimentos y Etiquetado de los Alimentos a que dieran alta prioridad a la terminación de las disposiciones pertinentes. El Presidente del Comité sobre Higiene de los Alimentos se comprometió a dar prioridad a las cuestiones de higiene relacionadas con estas normas.

#### **AZUCARES (Y MIEL)**

##### **Proyecto de Normas Revisadas para los Azúcares<sup>39</sup> y la Miel<sup>40,41</sup>**

100. La Comisión recordó que, en su 21º período de sesiones, había acordado que el Gobierno Anfitrión (Reino Unido) efectuaría una revisión ulterior por correspondencia.<sup>42</sup>

101. La Comisión tomó nota de que si bien el Proyecto de Norma Revisada para los Azúcares constituía una notable mejora con respecto a los anteriores, quedaban todavía pendientes varios problemas relativos a las normas para los azúcares y la miel y acordó devolver el proyecto de norma (al Trámite 6) para una nueva serie de observaciones.

102. La Comisión reconoció que se planteaban difíciles problemas con respecto al tratamiento de las observaciones por correspondencia y convino en que la revisión debía efectuarse en una reunión del Comité del Codex sobre Azúcares o en una reunión alternativa, quedando entendido que todas las partes interesadas deberían participar a fin de resolver las cuestiones técnicas antes de presentar la norma revisada en el próximo período de sesiones de la Comisión.

103. La Comisión tomó nota de la declaración del Gobierno Anfitrión (Reino Unido) de que no podía garantizar la convocación de una reunión del Comité sobre Azúcares antes del próximo período de sesiones de la Comisión y acordó examinar en el tema 13 del programa otras posibilidades de hospedar las reuniones.

---

<sup>39</sup> ALINORM 97/27 Apéndice I.

<sup>40</sup> ALINORM 97/27 Apéndice II.

<sup>41</sup> CAC/LIM 10 (ALINORM 97/25 Parte 15(S)-Add.1) Observaciones de los Gobiernos.

<sup>42</sup> ALINORM 95/37 párr. 82.

**ANTEPROYECTOS DE NORMAS Y TEXTOS AFINES EN EL TRAMITE 5****PESCADO Y PRODUCTOS PESQUEROS****Anteproyecto de Directrices para la Evaluación Sensorial del Pescado y los Mariscos<sup>43</sup>**

104. La Comisión recomendó que se examinara la cuestión de la evaluación sensorial de los cefalópodos dada su importancia en el comercio. La Comisión adoptó el Anteproyecto de Directrices en el Trámite 5.

**LECHE Y PRODUCTOS LACTEOS****Anteproyecto de Código Revisado de Principios Referentes a la Leche y los Productos Lácteos<sup>44</sup>**

105. La Comisión tomó nota de que el Comité sobre Principios Generales había examinado el Anteproyecto de Código Revisado de Principios Referentes a la Leche y los Productos Lácteos y había recomendado que fuera redactado de nuevo en forma de norma, excluyendo las disposiciones generales (a saber: Preámbulo, Artículo 1 y Artículo 8), que estaban formuladas ya en otros textos generales del Codex. En cuanto al Artículo 8, el Comité sobre Principios Generales había recomendado que se suprimiera, a no ser que el Comité sobre la Leche y los Productos Lácteos pudiera demostrar que había motivos concretos para su inclusión. Esta recomendación no influiría el estado de tramitación del Anteproyecto de Código, que había sido remitido para su adopción en el Trámite 5.

106. Se señaló que se necesitaba de inmediato una versión actualizada del Código, para que incluyera definiciones más modernas de la leche y los productos lácteos para facilitar el comercio leal.

107. La Comisión decidió adoptar el Anteproyecto de Código en el Trámite 6, quedando entendido que se tomarían en cuenta las recomendaciones del Comité sobre Principios Generales en el curso de su elaboración ulterior, y que el Código se sometería al examen del Comité sobre Etiquetado de los Alimentos para que refrendara las disposiciones pertinentes.

**NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES<sup>45</sup>****Anteproyecto de Norma para Alimentos Exentos de Gluten**

108. Se expresó la opinión de que el nivel de gluten de 200 ppm propuesto para algunos tipos de alimentos exentos de gluten no protegía apropiadamente a los consumidores sensibles y que debía aplicarse en general a todos esos alimentos el valor de 20 ppm. También se destacaron los problemas relativos a los métodos de análisis para la detección del gluten.

109. La Comisión adoptó el Anteproyecto de Norma para Alimentos Exentos de Gluten en el Trámite 5, recomendando a la vez que se tuvieran en cuenta todas las observaciones pertinentes al finalizar la norma.

**Anteproyecto de Directrices sobre Complementos de Vitaminas y Minerales**

110. Las delegaciones del Canadá y los Estados Unidos, apoyadas por Australia y el Japón, manifestaron su objeción a la formulación de directrices en el marco del Codex, pues la reglamentación de esta cuestión debía confiarse a las autoridades nacionales, dadas las amplias diferencias existentes entre los países respecto a la situación reglamentaria y los hábitos de consumo de los complementos de vitaminas y minerales. La formulación de directrices internacionales en este sector afectaría negativamente al derecho de los consumidores a utilizar tales productos y no había base científica para tal limitación. Se señaló también que numerosas secciones del texto se hallaban entre corchetes y que en la actualidad no había suficiente consenso para pasar al Trámite 6.

<sup>43</sup> ALINORM 97/18, Apéndice II; ALINORM 97/25 - Parte 7.

<sup>44</sup> ALINORM 97/11, párrs. 7-20; ALINORM 97/21, Parte I, Cuadro 4; ALINORM 97/25, Parte 3-2.

<sup>45</sup> ALINORM 97/26, Apéndices V y VI; ALINORM 97/25, Parte 6; CAC/LIM 13 y 25.

111. Varias delegaciones señalaron que estos productos eran objeto de comercio internacional y que su desarrollo sin reglamentar planteaba un problema a las autoridades de control; por ello era indispensable que continuaran los trabajos sobre esta cuestión en el Comité sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales.

112. La Comisión acordó devolver el Anteproyecto de Directrices sobre Complementos de Vitaminas y Minerales al Trámite 3, para recabar nuevas observaciones y someterlo al examen del Comité, incluido el reexamen básico de la necesidad de las Directrices.

#### **RESIDUOS DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS EN LOS ALIMENTOS**

##### **Anteproyecto de límites máximos para residuos de medicamentos veterinarios<sup>46</sup>**

113. La Comisión aprobó los anteproyectos de límites máximos para residuos que se habían presentado, en el entendimiento de que los Comités sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos y sobre Residuos de Plaguicidas y los Comités Mixtos FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios y en Residuos de Plaguicidas coordinarían los trabajos al evaluar compuestos que se administren indistintamente como medicamentos veterinarios y como plaguicidas (ej., abamectin, cipermetrin, alfa-cipermetrin).

#### **ADITIVOS ALIMENTARIOS Y CONTAMINANTES**

##### **Anteproyectos de listas de aditivos alimentarios (antioxidantes, conservantes, estabilizadores, espesantes y edulcorantes) permitidos específicamente en los alimentos<sup>47</sup>**

114. La Comisión aprobó los anteproyectos de listas de aditivos alimentarios permitidos específicamente en los alimentos que se habían presentado. Las delegaciones de Dinamarca, Francia, Noruega y Suecia señalaron la importancia de tener en cuenta las justificaciones técnicas y la necesidad al establecer límites máximos para aditivos alimentarios.

##### **Anteproyectos de niveles máximos para el plomo<sup>48</sup>**

115. La Comisión aprobó los anteproyectos presentados. La Comisión hizo observar la importancia de tener en cuenta las medidas dirigidas a la fuente, las buenas prácticas agrícolas y de fabricación, y los métodos de análisis al elaborar niveles máximos para el plomo en los alimentos. Se declaró que en las actividades destinadas a reducir las concentraciones de plomo en los alimentos, se prestara particular atención a las poblaciones vulnerables, tales como lactantes, niños y mujeres en edad reproductiva.

#### **RESIDUOS DE PLAGUICIDAS**

##### **Anteproyecto de límites máximos para residuos de plaguicidas (LMR)<sup>49</sup>**

116. El observador de la Unión Europea, apoyado por la delegación de España, manifestó su preocupación acerca del LMR de 3 mg/kg para fention en el aceite de oliva virgen, declarando que ese alto nivel podía dar lugar a riesgos ingestión agudos, por lo que pidió que se efectuara la evaluación de la exposición alimentaria aguda. El observador declaró también que era necesario realizar estudios de transferencia en animales relativos al paration-metilo, a fin de calcular los niveles de residuos en productos animales procedentes de residuos presentes en los piensos.

117. La Comisión tomó nota de que el Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas conocía esos problemas, que la JMPR había recomendado una dosis de referencia aguda para fention y que la cuestión relativa a los estudios de transferencia en animales había sido remitida a la JMPR.

<sup>46</sup> ALINORM 97/31A, Apéndice V.

<sup>47</sup> ALINORM 97/12A, Apéndice V.

<sup>48</sup> ALINORM 97/12A, Apéndice X.

<sup>49</sup> ALINORM 97/24A, Anexo II; ALINORM 97/21, Parte I suplemento I, Cuadro 2; y CAC/LIM 25.

118. La Comisión adoptó los LMR quedando entendido que se tomarían en cuenta las observaciones formuladas en deliberaciones ulteriores sobre los LMR pertinentes.

#### **ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS**

#### **Anteproyecto de Enmienda a la Norma General para el Etiquetado de Alimentos Preenvasados (Recomendaciones para el etiquetado de alimentos que pueden causar hipersensibilidad)<sup>50</sup>**

119. En respuesta a una pregunta sobre la adición de otras sustancias a la lista de alimentos que pueden causar hipersensibilidad, la Comisión hizo observar que el Comité sobre Etiquetado de los Alimentos había reconocido que se necesitaba más asesoramiento científico para determinar los alimentos que habían de incluirse en la lista y los criterios aplicables al efecto. El Comité había recomendado en consecuencia que la Comisión pidiera a la FAO y a la OMS que examinaran urgentemente la mejor manera de abordar esta cuestión, a fin de evaluar los datos científicos disponibles sobre hipersensibilidad.

120. Se informó a la Comisión de que el Secretario del JECFA por parte de la OMS había acordado que en principio sería posible abordar este tema en el marco del JECFA, y que se mantendría informada a la Comisión sobre la forma en que se realizarían los nuevos trabajos. La Comisión expresó su gratitud a la FAO y a la OMS por haber tomado medidas para resolver esta importante y urgente cuestión.

121. La Comisión aprobó el Anteproyecto de Enmienda a la Norma General en el Trámite 5, según lo propuesto.

#### **EXAMEN DE PROPUESTAS PARA ELABORAR NORMAS Y/O TEXTOS AFINES Y OTRAS CUESTIONES PLANTEADAS EN INFORMES DE LOS COMITES DEL CODEX<sup>51</sup> (Tema 8 del programa)**

#### **PROPUESTAS PARA ELABORAR NUEVAS NORMAS Y TEXTOS AFINES<sup>52</sup>**

122. La Comisión acordó que en la cuestión de las “bebidas para deportistas” o “bebidas energéticas”, el problema primordial podría consistir en las declaraciones de propiedades de tales productos y encargó el trabajo al Comité sobre Etiquetado de los Alimentos. Tomó nota de que algunos aspectos de la composición de estos productos serían abordados por el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos en el contexto de la Norma General para Aditivos Alimentarios, y que los elementos relacionados con la nutrición tendrían que ser examinados tal vez por el Comité sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales. Pidió al Comité sobre Etiquetado de los Alimentos que coordinara sus trabajos con estos comités, según fuera necesario.

<sup>50</sup> ALINORM 97/22, Apéndice IV.

<sup>51</sup> ALINORM 97/21, Parte II.

<sup>52</sup> Las propuestas están resumidas en el Apéndice 1 de ALINORM 97/21, Parte II.

123. La propuesta de elaboración de directrices para la determinación de la equivalencia fue retirada de la lista, teniendo en cuenta los trabajos preparatorios emprendidos por el Comité sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos para determinar si convenía o no hacer una propuesta firme a tal respecto.

124. La Comisión tomó nota de la propuesta de elaborar límites máximos de residuos para la Somatotropina porcina. Sin perjuicio de la oportuna evaluación científica de esta sustancia por el JECFA, la Comisión pidió que el asunto fuera abordado por el Comité sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos simultáneamente al examen de las somatotropinas bovinas - y de las somatotropinas porcinas como sustancia afín - por el Comité sobre Principios Generales, en el contexto de las Cuatro Declaraciones de Principios referentes a la función de la ciencia en el proceso decisorio del Codex y la medida en que han de tomarse en cuenta otros factores.

125. La Comisión convino con la propuesta de que el Comité sobre Principios Generales abordara la cuestión de que se mejoraran los procedimientos destinados a obtener un mejor consenso de opinión en los períodos de sesiones de la Comisión y reuniones de los Comités. La delegación de Chile observó que esa cuestión se hallaba estrechamente relacionada con la necesidad de garantizar la participación efectiva de todos los miembros de la Comisión. Se tomó nota de que los presidentes de los Comités del Codex, en una reunión oficiosa, habían acordado reunirse de nuevo inmediatamente antes de la reunión del Comité sobre Principios Generales para facilitar el examen de estas cuestiones y otras afines.

126. La Comisión acordó que el Comité del Codex sobre Principios Generales examinara la cuestión de proporcionar trato especial o diferenciado a los países en desarrollo para la aplicación de las normas del Codex, y formulara recomendaciones si procediera.

127. La Comisión acordó pedir al Comité sobre Pescado y Productos Pesqueros que examinara la cuestión de la elaboración para pescado y productos pesqueros tropicales y de agua dulce.

128. La Comisión pidió al Comité sobre Sopas y Caldos que comenzara los trabajos de revisión de la norma para "bouillons" y consomés.

129. La Comisión tomó nota de los resultados de la Consulta de la FAO sobre Alimentación Animal e Inocuidad de los Alimentos y acordó examinar el Proyecto del Código de Prácticas sobre Alimentación Animal Apropiaada. Asignó este trabajo a los Comités de Higiene de los Alimentos, Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos, Residuos de Plaguicidas, y Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos, encargando la función de coordinación al Comité Ejecutivo.

130. La lista de nuevos trabajos aprobados se halla contenida en el Apéndice IV al presente informe.

#### **REVOCACION DE NORMAS VIGENTES Y PROPUESTAS PARA SUPRIMIR O INTERRUMPIR TEMAS DE TRABAJO<sup>53</sup>**

##### **Revocación de la Norma para Hielos Comestibles y supresión del Comité del Codex sobre Hielos Comestibles**

131. La Comisión acordó revocar la Norma para Hielos Comestibles, reconociendo que era innecesaria para el comercio internacional, y suprimir oficialmente el Comité sobre Hielos Comestibles. La Comisión expresó su gratitud al Gobierno de Suecia por haber dado acogida al Comité desde su creación y por sus trabajos encaminados a la revisión de la norma.

**Directrices para la inclusión de disposiciones acerca de la calidad nutricional en las normas alimentarias y otros textos**

132. La Comisión hizo suya la propuesta del Comité sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales de revocar oficialmente las Directrices que figuran actualmente en el Manual de Procedimiento.

**Revocación de algunos límites máximos para residuos de plaguicidas obsoletos**

133. La Comisión revocó determinados LMR obsoletos, según lo propuesto por el Comité sobre Residuos de Plaguicidas a raíz de su examen periódico de los LMR.

**Suspensión de los trabajos sobre dioxinas y otros contaminantes**

134. El observador de Consumers International expresó su oposición a que se suspendieran los trabajos sobre BPC, dioxinas, hidrocarburos aromáticos, policíclicos y cianuro de hidrógeno.

**Norma para Productos a Base de Grasas Vegetales Especificadas y Norma para Productos a base de Grasas Animales o Mezclas de Grasa Animal o Vegetal Especificadas**

135. La Comisión hizo suya la propuesta del Comité sobre Grasas y Aceites de revocar ambas normas habida cuenta de que esos productos no eran objeto de comercio internacional.

**Normas individuales para quesos**

136. La Comisión acordó revocar las siguientes normas individuales:

- Norma Individual para el Queso Danablu (C-2)
- Norma Individual para el Queso Gruyère (C-10)
- Norma Individual para el Queso Gudbrandsdalsost (C-19)
- Norma Individual para el Queso Norvegia (C-23)
- Norma Individual para el Queso Esrom (C-26)

La Comisión suprimió los quesos Danablu y Adelost de la Norma General para los Quesos de Vena Azul (C-32). La delegación de Francia declaró que no debería suprimirse el queso azul de la Norma General para Quesos de Vena Azul. La Comisión acordó que el Comité sobre la Leche y los Productos Lácteos examinara esta cuestión en su próxima reunión.

**OTRAS CUESTIONES PLANTEADAS EN INFORMES DE LOS COMITES DEL CODEX****COMITE DEL CODEX SOBRE PRINCIPIOS GENERALES****Examen del carácter de los códigos, directrices y textos afines<sup>54</sup>**

137. El Comité sobre Principios Generales examinó en su 12ª reunión el carácter de los códigos, directrices y textos afines<sup>55</sup>, en vista de que el Comité Ejecutivo<sup>56</sup> en su 43ª reunión había pedido a la Secretaría que procediera al análisis de todos los textos salvo las normas, a fin de aclarar su carácter a la luz de los Acuerdos de la OMC.

<sup>54</sup> ALINORM 97/7.

<sup>55</sup> ALINORM 97/33, párrs. 25-32.

<sup>56</sup> ALINORM 97/3, párrs. 51-52.

138. En relación con este tema, así como en el tema 11, se examinaron las propuestas formuladas por el Comité sobre Principios Generales respecto del carácter de los textos consultivos del Codex (véanse los párrafos 168-172 para un examen adicional).

#### **COMITE DEL CODEX SOBRE HIGIENE DE LOS ALIMENTOS**

##### **Aspectos microbiológicos de la inocuidad de los alimentos<sup>57</sup>**

139. La Comisión pidió a la FAO y a la OMS que constituyeran un órgano asesor internacional de expertos análogos al JECFA y a la JMPR sobre los aspectos microbiológicos de la inocuidad de los alimentos que se ocupara en particular de evaluar los riesgos microbiológicos.

#### **COMITE DEL CODEX SOBRE SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS**

##### **Directrices y criterios para un modelo de certificado oficial genérico<sup>58</sup>**

140. En vista de las diversas opiniones expresadas, el Comité sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos incorporó a su informe un apéndice con un Anteproyecto de criterios para un Modelo de certificado genérico a fin de facilitar los debates de la Comisión sobre la necesidad de que el CCFICS examinara más a fondo esta cuestión desde los diferentes puntos de vista de los comités del Codex sobre productos.

141. Habida cuenta de la dificultad de formular un certificado genérico aplicable a una gran variedad de productos agrícolas, la Comisión acordó que el Comité no procediera a elaborar un documento de ese tipo. Sin embargo, pidió al Comité que examinase un documento de trabajo sobre normas generales y criterios para certificados oficiales y que en la próxima reunión del Comité Ejecutivo presentara una propuesta sobre los futuros trabajos.

##### **Directrices para Sistemas de Control de Importaciones de Alimentos<sup>59</sup>**

142. La Comisión pidió a México que, en colaboración con la Secretaría, revisara su documento de trabajo sobre elaboración de directrices para sistemas de control de importaciones de alimentos a fin de proceder al examen del mismo en la próxima reunión del Comité sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos.

#### **COMITE DEL CODEX SOBRE ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS**

##### **Alimentos que pueden provocar hipersensibilidad<sup>60</sup>**

143. Véanse los párrafos 119-121.

<sup>57</sup> ALINORM 97/13A, párr. 53.

<sup>58</sup> ALINORM 97/30A, párrs. 35-39 y Apéndice III.

<sup>59</sup> ALINORM 97/30A, párrs. 40-44.

<sup>60</sup> ALINORM 97/22A, párrs. 44-45; y ALINORM 97/21, Parte II, sección 3.4.1.

**COMITE DEL CODEX SOBRE METODOS DE ANALISIS Y TOMA DE MUESTRAS****Terminología de análisis para el uso del Codex<sup>61</sup>**

144. La Comisión refrendó la lista de términos de análisis para el uso del Codex, con la supresión de la última frase de la nota 1 en la definición de “Estudio de la eficacia de los laboratorios” a fin de mejorar la precisión técnica. La lista se incluiría en el Manual de Procedimiento.

**Otras cuestiones<sup>62</sup>**

145. La Comisión aprobó el mandato enmendado del Comité. Se mostró de acuerdo sobre la supresión del sistema de numeración CAC/RM tal como había recomendado el Comité<sup>63</sup>. La Comisión confirmó también el apoyo a los métodos de análisis para aditivos alimentarios, contaminantes y varias normas para productos.

**COMITE DEL CODEX SOBRE RESIDUOS DE PLAGUICIDAS****Procedimiento para el examen periódico<sup>64</sup>**

146. La Comisión refrendó el Procedimiento que había de incluirse como anexo al volumen pertinente del Codex Alimentarius.

**Respuesta a cuestiones remitidas por la Comisión<sup>65</sup>**

147. La Comisión convino con la opinión del Comité de que la elaboración de LMR para la miel, la carne de bajo contenido de grasa y el pescado tiene escasa prioridad. La delegación de Alemania declaró que los residuos de plaguicidas en el pescado constituían un problema creciente, en particular en relación con la presencia cada vez mayor de compuestos organoclorados en el agua. La Comisión pidió al Comité que prestara atención a la gravedad del problema para adoptar las medidas necesarias.

**COMITE DEL CODEX SOBRE RESIDUOS DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS EN LOS ALIMENTOS****Validación de métodos para fines de control alimentario<sup>66</sup>**

148. La Comisión tomó nota de que la FAO estaba planificando la celebración de una consulta FAO/OIEA de expertos sobre validación de métodos para fines de control alimentario, más adelante durante el año en curso.

**Evaluación de riesgos en el Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos<sup>67</sup>**

149. La Comisión tomó nota de las actividades sobre evaluación de riesgos en el Comité, según estaban expuestas en el documento ALINORM 97/21, Parte I, sección 3.7.2. El Presidente del Comité añadió que las deliberaciones del Comité sobre esta cuestión se hallaban todavía en su fase inicial y que se necesitaría un

<sup>61</sup> ALINORM 97/23 A, párrs. 27-28 y Apéndice III; ALINORM 97/21, Parte II, sección 3.5.1; y CAC/LIM 8.

<sup>62</sup> ALINORM 97/23A, párrs. 55, 44, 45-47 y Apéndices IV y V; ALINORM 97/23, párrs. 51-55 y Apéndice IV; ALINORM 97/21, Parte II, secciones 3.5.2-4; y CAC/LIM 8.

<sup>63</sup> ALINORM 97/23A, párr. 44.

<sup>64</sup> ALINORM 97/24, Apéndice III; y ALINORM 97/21, Parte II, sección 3.6.1.

<sup>65</sup> ALINORM 97/24, párrs. 8 y 10; ALINORM 97/24A, párrs. 5-7; y ALINORM 97/21, Parte II, sección 3.6.2.

<sup>66</sup> ALINORM 97/31A, párr. 60; ALINORM 97/23A, párr. 18; ALINORM 97/24A, párr. 88; ALINORM 97/21, Parte II, sección 3.7.1.

<sup>67</sup> ALINORM 97/31A, párrs. 11-12; ALINORM 97/21, Parte II, sección 3.7.2.

tiempo apreciable para separar claramente los componentes de evaluación de riesgos y de gestión de riesgos en sus trabajos, componentes que al momento estaban mezclados. Invitó a las delegaciones a que enviaran lo antes posible observaciones sobre el documento a la delegación de Francia.

#### **NUTRICION Y ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES**

##### **Mandato del Comité sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales<sup>68</sup>**

150. La Comisión aprobó el mandato enmendado, según se había propuesto, observando que reflejaba la atención especial a los aspectos horizontales de la labor del Comité.

##### **Hierbas y preparados botánicos potencialmente nocivos que se venden como alimentos**

151. La Comisión convino con la opinión del Comité sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales de que no se necesitaba ninguna medida adicional sobre esos productos, pues era una cuestión que debían afrontar las autoridades nacionales, en particular porque los reglamentos y prácticas en este sector diferían en gran medida de unos países a otros. La cuestión fue suprimida del Programa de Trabajo de la Comisión.

#### **GRASAS Y ACEITES**

##### **Proyecto de Norma para la Mayonesa**

152. La Comisión examinó una cuestión planteada por el Comité sobre Grasas y Aceites sobre la necesidad de convertir la Norma Regional Europea en Norma Mundial, por lo que acordó suspender los trabajos al respecto.

#### **SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE ALIMENTOS**

153. El observador de la CIAA tras tomar nota de la interrupción de los trabajos sobre la aplicación de la norma ISO 9000, indicó que se aplicaba ampliamente en la industria europea y que también podría ser utilizada por los servicios de control. El observador se ofreció a presentar este tema en la próxima reunión del Comité sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Alimentos Importados y Exportados. Muchas delegaciones confirmaron sus objeciones a continuar los trabajos sobre tales directrices, pues no formaba parte del mandato de un Comité del Codex refrendar un sistema destinado a la aplicación facultativa en la industria.

154. El Presidente del Comité recordó que se había acordado interrumpir los trabajos sobre las directrices al no poderse alcanzar un consenso, pero que la delegación de Francia iba a distribuir un documento de información sobre esta cuestión. La Comisión confirmó que este trabajo quedaba eliminado de su programa.

#### **PARTICIPACION DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES EN LA LABOR DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS<sup>69</sup> (Tema 9 del programa)**

155. En su 21º período de sesiones, la Comisión había acordado, entre otras recomendaciones, que se examinara en el presente período de sesiones un documento sobre la participación de los consumidores en el Codex.<sup>70</sup> El Comité Ejecutivo, en su 43ª reunión, había acordado que el documento debía reforzarse para

<sup>68</sup> ALINORM 97/26, párr. 6.

<sup>69</sup> ALINORM 97/8 y Addendum (Criterios de selección de expertos para los comités mixtos FAO/OMS de expertos).

<sup>70</sup> ALINORM 95/37, párr. 90.

incluir referencias a la participación de los países Miembros en desarrollo y otros grupos interesados en la labor del Codex.<sup>71</sup> En su 44ª reunión, el Comité Ejecutivo había apoyado las recomendaciones contenidas en el documento preparado por la Secretaría, que se presentaban en ALINORM 97/8.

156. El Observador de Consumers International apoyó la mayor parte de las recomendaciones incluidas en ALINORM 97/8. Apoyó en particular la convocación de seminarios y talleres, sobre todo en países en desarrollo, para explicar las actividades de la Comisión y se ofreció a apoyar esta labor a través de sus oficinas en los países en desarrollo. El observador recomendó que se mejorara la transparencia mediante la participación de organizaciones ONG de consumidores y el reforzamiento de la participación de las ONG en los comités nacionales del Codex y en las delegaciones nacionales para las reuniones del Codex; la inclusión de representantes de los consumidores en calidad de observadores en el Comité Ejecutivo y el JECFA, la JMPR y otras consultas FAO/OMS de expertos; la difusión constante de las publicaciones del Codex por Internet, y el posible establecimiento de un fondo fiduciario para mejorar la participación de los consumidores en las actividades del Codex. El observador de la Asociación Europea de Derecho Alimentario apoyó la declaración de Consumers International de que el Comité sobre Principios Generales examinara el Artículo VII del Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius.

157. La Comisión tomó nota de una propuesta presentada en la 44ª reunión del Comité Ejecutivo respecto del procedimiento de selección para las consultas de expertos.<sup>72</sup>

158. Muchas delegaciones y el observador de la Comunidad Europea apoyaron el fortalecimiento de la participación de los consumidores en la labor del Codex, con la posibilidad de proponer nombres de expertos para los órganos de expertos conforme a los procedimientos establecidos por la FAO y la OMS. Algunas delegaciones sugirieron que los calendarios y las listas de los expertos seleccionados para participar en las reuniones de expertos debían ser objeto de amplia difusión por Internet y otros medios. Las delegaciones del Reino Unido y Noruega declararon que la función de los consumidores era diferente de la de los órganos de la industria. Habida cuenta de la situación cambiante de los documentos del Codex, era importante evitar toda impresión de que el Codex estuviera influenciado indebidamente por intereses comerciales. Otras delegaciones declararon que la función que habían de desempeñar todas las OING (incluidas las organizaciones de consumidores) debía examinarse a fondo. Se sugirió que se compartiera ampliamente la experiencia sobre los casos de participación satisfactoria de las ONG en la labor del Codex en los niveles nacional, regional e internacional.

159. La Comisión llegó a las siguientes conclusiones:

- El Comité sobre Principios Generales debería elaborar directrices sobre los procedimientos para conceder la condición de observador a las organizaciones internacionales no gubernamentales, destacando los derechos y obligaciones de tales organizaciones sobre la base de las políticas y normas aplicables de la FAO y la OMS, para la inclusión en el Manual de Procedimiento.
- Debía estimularse a los gobiernos a que facilitaran la participación de las ONG, en particular ONG independientes de consumidores, en los comités nacionales del Codex, sobre todo en los países en desarrollo, en preparar reuniones del Codex, formular posiciones nacionales sobre los temas del Codex y en participar en la labor del Codex en general;
- Debía estimularse a la FAO y la OMS a que examinaran la participación de expertos cualificados, presentados por las OING, en consultas y reuniones de expertos basándose en las normas y procedimientos de la FAO y la OMS, con sujeción a la aprobación final de los Directores Generales de dichas organizaciones;
- La Secretaría debía seguir señalando a la atención de posibles donantes sobre los fondos fiduciarios, por medios extrapresupuestarios, para facilitar la participación de las OING y los países en desarrollo en las reuniones del Codex, asegurando a la vez que la labor del Codex no estuviera sometida a influencias

<sup>71</sup> ALINORM 97/3, párr. 41.

<sup>72</sup> ALINORM 97/4, párr. 9

indebidas.

- La Secretaría debía preparar un documento, en consulta con las organizaciones no gubernamentales independientes de consumidores, para mejorar la función de tales organizaciones en el proceso del Codex, para someterlo al examen de la Comisión en su siguiente período de sesiones.

#### **APLICACION DE LOS PRINCIPIOS DE ANALISIS DE RIESGOS EN EL CODEX<sup>73</sup>** (Tema 10 del programa)

160. La Comisión hizo observar que desde su 20º período de sesiones venía examinando asuntos relativos al análisis de riesgos en el Codex. En este sector se habían celebrado hasta la fecha diversas consultas de expertos sobre aplicación del análisis de riesgos en cuestiones de normas alimentarias, gestión de riesgos e inocuidad de los alimentos, consumo de alimentos y evaluación de la exposición a sustancias químicas. Se consideraba que, a la fecha, el análisis de riesgos formaba parte integrante del proceso decisorio del Codex. La Comisión recordó que anteriormente en el período de sesiones en curso había acordado incluir las definiciones de análisis de riesgos en el Manual de Procedimiento.<sup>74</sup>

161. El documento original, ALINORM 97/9, se había preparado con objeto de establecer un plan de acción que pudiera utilizar el Codex para aplicar con más coherencia y uniformidad el análisis de riesgos, prestando especial atención a la gestión de los riesgos. El documento contenía las recomendaciones formuladas por la Consulta Mixta FAO/OMS de Expertos en Gestión de Riesgos e Inocuidad de los Alimentos<sup>75</sup> para su examen por la Comisión. El Comité Ejecutivo, en la reunión celebrada inmediatamente antes del actual período de sesiones, después de examinar el documento ALINORM 97/9, enmendó el plan de acción propuesto con miras a desarrollar y aplicar los principios y directrices del análisis de riesgos en todo el ámbito del Codex. Sobre esa base se publicó más tarde el documento CAC/LIM 21.

#### **PROYECTO DE PLAN DE ACCIÓN PARA EL DESARROLLO Y LA APLICACIÓN DE PRINCIPIOS Y DIRECTRICES DE ANÁLISIS DE RIESGOS EN TODO EL AMBITO DEL CODEX**

162. La Comisión centró sus debates en el plan de acción propuesto, con las enmiendas introducidas por el Comité Ejecutivo.<sup>76</sup> La Comisión reconoció unánimemente la importancia del análisis de riesgos en la labor del Codex y de responder positivamente a las recomendaciones que figuran en el documento. Sin embargo, algunas delegaciones declararon que, por haber recibido tarde el documento original y el enmendado, necesitaban que se les diera tiempo suficiente para examinar a fondo el contenido y las consecuencias de los mismos.

163. Al preparar una estrategia y un plan de acción para la elaboración y aplicación de principios y directrices del análisis de riesgos en todo el ámbito del Codex, la Comisión del Codex Alimentarius:

- tomó nota de las recomendaciones 2 a 6 que le hizo la Consulta Mixta FAO /OMS de Expertos en Gestión de Riesgos y pidió a los Comités competentes del Codex que examinaran las recomendaciones y propusieran las medidas oportunas;

<sup>73</sup> CAC/LIM 21 (ALINORM 97/9-Rev. 1); y ALINORM 97/4, párrs. 10-14.

<sup>74</sup> Véanse los párrs. 29-31.

<sup>75</sup> Anexo 1 de CAC/LIM 21.

<sup>76</sup> ALINORM 97/4, párr. 14; y CAC/LIM 21, párr. 32.

- hizo suyas las recomendaciones 7<sup>77</sup>, 9 y 11 de la Consulta de Expertos, dirigidas a la FAO y la OMS y, en particular, elogió la recomendación 9 a efectos de proporcionar ayuda a los países en desarrollo en la aplicación de la gestión de riesgos y tomó nota de la recomendación 8;
- hizo observar que quizá no fuera posible o apropiado aplicar políticas de gestión de riesgos basadas en una estrategia única de gestión a las diferentes clases de peligros que era necesario abordar; tal vez había que aplicar diferentes políticas bajo los mismo principios genéricos para la gestión de diferentes clases de peligros.<sup>78</sup>

### Plan de acción

164. La Comisión deberá:

- i) Distribuir las definiciones propuestas de *Política de evaluación de riesgos* y *Perfil de riesgos* entre los gobiernos, los comités del Codex y las organizaciones internacionales interesadas, para que hagan observaciones, y pedir al Comité del Codex sobre Principios Generales que examine esas observaciones con miras a formular recomendaciones firmes con miras a su adopción en el 23º período de sesiones de la Comisión;
- ii) pedir al Comité del Codex sobre Principios Generales que elabore principios integrados relativos al establecimiento de políticas sobre gestión y evaluación de riesgos, comunicación de riesgos y documentación, para su inclusión en el Manual de Procedimiento. En el Anexo 2 del documento ALINORM 97/9 - Rev.1 figura una propuesta de “principios prácticos”;
- iii) una vez establecidos esos principios, preparar directrices específicas si hacen falta para facilitar la aplicación uniforme de los mismos. Debería pedirse al Comité del Codex sobre Principios Generales que coordine esta labor, en la que deberían participar todos los comités competentes del Codex;<sup>79</sup>
- iv) cuando se hayan establecido los principios y directrices, incluirlos en el Manual de Procedimiento, añadiendo un texto introductorio sobre análisis de riesgos en el sistema del Codex e identificando las responsabilidades de los Comités en la aplicación de los principios y directrices;
- v) reconocer que el criterio de equivalencia de los sistemas de control de alimentos en los distintos países constituye un problema de importancia crítica, y que los principios y directrices del Codex relacionados con la determinación de equivalencias favorecerán ese proceso;

---

<sup>77</sup> Sobre la recomendación 7 véase el párr. 139.

<sup>78</sup> Se explicó que en el marco del sistema del Codex se habían aplicado diferentes políticas de gestión de riesgos, por ejemplo: modelos basados en la IDA que representan políticas teóricas de “riesgo cero” para sustancias químicas; criterios microbiológicos que representan un “riesgo cero” teórico para determinados agentes patógenos en alimentos cocinados; políticas ALARA para contaminantes químicos no mínimos, tales como carcinógenos genotóxicos y algunos contaminantes ambientales; y políticas ALARA para riesgos relacionados con peligros biológicos en alimentos crudos.

<sup>79</sup> Esto requiere que los comités del Codex interesados en cualquier aspecto del análisis de riesgos expongan oficialmente su manera de aplicar los principios y directrices del Codex, utilizando un formato resumido y normalizado, con miras a su publicación en los respectivos informes y recomienden que hagan lo mismo los órganos consultivos, en particular el JECFA y la JMPR. También requiere que los comités del Codex formulen normas utilizando esos principios y directrices como lista de comprobación, ateniéndose escrupulosamente en este respecto a su documentación sobre políticas de evaluación y gestión de riesgos.

- vi) en espera de que la Comisión adopte los principios, pedir al JECFA, a la JMPR y a otros órganos consultivos y comités del Codex que sigan evaluando y mejorando la aplicación de los elementos de evaluación y gestión de riesgos para los que han dedicado atención prioritaria;
- vii) fomentar la continuidad en la elaboración de criterios de evaluación cualitativa de riesgos a fin de mejorar a corto plazo el establecimiento de normas alimentarias.

### **Examen de asuntos ajenos al Plan de Acción**

165. La Comisión acordó que los principios rectores del Codex para el análisis de riesgos se elaborarían por el procedimiento de trámites, con la posible omisión de algunos trámites si así lo recomendaba el Comité sobre Principios Generales.

166. Respecto a la recomendación sobre accesibilidad máxima de los documentos publicados, la delegación de los Estados Unidos declaró que, además de hacer transparente todo el proceso de análisis de riesgos, era sumamente importante que se publicaran los resultados de la evaluación de riesgos a fin de que los interesados pudieran obtener información y/o confirmar sus propias evaluaciones. El observador de Consumers International expresó también su interés por la comunicación interactiva con los consumidores en los Principios Rectores Propuestos del Codex. El observador elogió la referencia a la comunicación interactiva con los consumidores en todos los aspectos del proceso de análisis de riesgos en los Principios Rectores Propuestos para el Análisis de Riesgos, pero señaló incoherencias en la aplicación de este principio por el Codex y subrayó la necesidad de que el Codex abordara la gestión de los riesgos como procedimiento democrático de formulación de políticas en que la apertura, la transparencia y la participación efectiva eran fundamentales.

167. Se pidió que la asistencia prestada por la FAO y la OMS a los países en desarrollo para la aplicación de la gestión de riesgos se ampliara al sector de la evaluación de éstos. La delegación de la India, con el apoyo de algunas otras delegaciones, expresó la firme opinión de que deberían determinarse y abordarse específicamente las necesidades de los países en desarrollo en materia de análisis de riesgos y, que debería otorgarse suficiente flexibilidad, según procediera, para atender necesidades particulares de países en desarrollo.

### **CUESTIONES RELATIVAS A LA APLICACION DE LOS ACUERDOS DE LA OMC SOBRE MEDIDAS SANITARIAS Y FITOSANITARIAS Y SOBRE OBSTACULOS TECNICOS AL COMERCIO**<sup>80</sup> (Tema 11 del programa)

#### **EXAMEN DEL CARÁCTER DE LOS TEXTOS DEL CODEX EN EL MARCO DE LOS ACUERDOS DE LA OMC**

168. El representante de la OMC recordó a la Comisión que el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio (Acuerdo OTC) permitía a los Miembros de la OMC desviarse de las normas internacionales por varios motivos, cuando los Miembros estimaran que las normas internacionales eran inadecuadas para sus circunstancias. El Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Acuerdo MSF), por otra parte, hace referencia concreta a textos del Codex, sin proporcionar ninguna distinción clara entre normas, directrices y recomendaciones. El representante también opinó que los textos del Codex que estaban destinados a aplicarse sólo en una región geográfica no serían especialmente pertinentes fuera de esa región y que otros textos o disposiciones del Codex que no estaban destinados a su aplicación por los gobiernos sino por los interlocutores comerciales, tampoco serían pertinentes en el marco del Acuerdo MSF. Tampoco lo serían las directrices destinadas a los procedimientos de trabajo de la Comisión del Codex Alimentarius y sus órganos auxiliares. Sin embargo, el representante señaló que estas cuestiones podían esclarecerse formalmente por dos posibles medios: en forma de decisiones adoptadas por los Cuadros de Expertos de la OMC resultantes de casos en discusión o pidiendo aclaración al Comité sobre MSF.

169. Varias delegaciones destacaron el hecho de que la Comisión debía mantener su derecho y su autoridad a continuar sus trabajos basándose en sus propias prioridades. También se declaró que la Comisión debía estar en condiciones de diferenciar entre distintas categorías de textos, tales como normas, directrices y recomendaciones,

<sup>80</sup> ALINORM 97/7; ALINORM 97/4, párrs. 15-20.

sobre la base de los objetivos estatutarios del Codex. La delegación de los estados Unidos de América y otros recomendaron que el Comité sobre Principios Generales iniciara los trabajos sobre el tipo y la naturaleza de los textos del Codex en relación con el uso al que los destinaban los gobiernos.

170. Con respecto a la oportunidad de suprimir los textos del Codex que no están destinados a la aplicación por los gobiernos a fin de proteger la salud de los consumidores o de asegurar prácticas correctas en el comercio de alimentos, una delegación observó que la elaboración de tales textos sería desalentada en el futuro.

171. La Comisión reconoció las opiniones expresadas en el párrafo 9 del documento de trabajo y refrendó las siguientes recomendaciones:

- *En vista de la confusión creada por la utilización del término “consultivo” y, como no se puede definir satisfactoriamente el término y en los acuerdos MSF y OTC no hay distinción entre textos obligatorios y consultivos, debería desaconsejarse su utilización en el marco del Codex, así como la del término “obligatorio”;*
- *Todos los textos del Codex referidos específicamente al control de los alimentos que se distribuyen en el comercio internacional deberían elaborarse con el mismo grado de rigor y justificación científica, según proceda, que las normas del Codex;*

*Las normas del Codex o cualesquiera otros textos en los que se establezcan criterios de calidad para los productos, además de los factores esenciales de calidad, deberían indicar claramente que tales criterios son para su aplicación voluntaria por parte de los interlocutores comerciales, en la forma siguiente: “Este texto tiene por objeto la aplicación voluntaria por los interlocutores comerciales y no la aplicación obligatoria por los gobiernos”;*

- *La cantidad de material explicativo que figure en los textos del Codex debería ser suficiente para la interpretación del texto;*
- *Los Comités del Codex examinan los códigos, directrices y textos afines de su competencia, para determinar en qué medida deben redactarse como normas.*

172. La Comisión convino también con la opinión del Comité Ejecutivo<sup>81</sup> y decidió pedir al Comité sobre MSF, por intermedio de la Secretaría, que aclarara cómo el Comité sobre MSF diferenciaría “normas, directrices y otras recomendaciones” en relación con la aplicación del Acuerdo MSF por los Miembros de la OMC.

173. El representante de la OMC manifestó su preocupación por el hecho de que el conocimiento insuficiente de los acuerdos de la OMC dificultaba al parecer la adopción de las normas y directrices del Codex en un momento en que los Miembros de la OMC, y en particular los países en desarrollo, tenían necesidad inmediata de los textos del Codex para ayudarles a cumplir sus obligaciones en el marco de la OMC. El representante instó a una mayor participación de todos los miembros de la Comisión en los trabajos de la OMC, en particular mediante su participación en las actividades del Comité sobre MSF.

---

<sup>81</sup>

ALINORM 97/4, párrafo 15.

## **PROCEDIMIENTO DE ACEPTACION DE NORMAS DEL CODEX EN LA PERSPECTIVA DE LOS ACUERDOS OTC Y MSF DE LA OMC**

174. La Comisión decidió proceder a revisar los procedimientos de aceptación en lugar de anularlos y pidió al Comité sobre Principios Generales que acelerara sus trabajos conforme a las orientaciones propuestas con anterioridad.

175. Se sugirió que la revisión de los procedimientos de aceptación debía examinarse conjuntamente con la revisión de los procedimientos de elaboración. Se señaló que el Comité sobre Principios Generales podría tal vez reunirse con más frecuencia teniendo en cuenta el volumen y la urgencia de sus tareas.

## **IDENTIFICACION DE LAS NORMAS, DIRECTRICES Y RECOMENDACIONES QUE EJERCEN UN NOTABLE EFECTO EN EL COMERCIO Y MEDIDA EN QUE ESAS NORMAS SON UTILIZADAS POR LOS PAÍSES MIEMBROS**

176. La Comisión hizo suyas las recomendaciones contenidas en el párrafo 25 del documento de trabajo y acordó interrumpir los trabajos de identificación de textos del Codex que tuvieran un notable impacto en el comercio.

## **EXAMEN DEL PROYECTO DE PLAN A PLAZO MEDIO PARA 1998-2002<sup>82</sup> (Tema 12 del programa)**

177. La Comisión tomó nota de los progresos realizados en el logro de los objetivos a plazo medio aplicables al período en curso (1993-1998). Aprobó los enfoques generales indicados en el Plan a Plazo Medio para 1998-2002 y las propuestas de la Secretaría de transmitir el esquema general del plan a los Gobiernos Miembros con objeto de que hicieran observaciones y de que el Comité Ejecutivo lo finalizara en su 45ª reunión y la Comisión lo aprobara en su 23º período de sesiones en 1999.

178. Al refrendar la dirección general del plan a medio plazo, la Comisión pidió que se tuviera en cuenta la elaboración de normas o textos afines en sectores de alimentos obtenidos por biotecnología o alimentos con características introducidas por biotecnología, siempre que ello estuviera científicamente justificado. También pidió que se hiciera referencia a las necesidades de los países en desarrollo en lo relativo a la aceptación y aplicación de las normas del Codex, a los problemas de las industrias menores en cumplir estas normas, así como a las condiciones especiales que pudieran afectar a los países en desarrollo e influir en la elaboración de las normas. La Comisión pidió también que se reflejaran en el plan las cuestiones de transparencia y la creciente participación de organizaciones internacionales no gubernamentales, especialmente las que representan los intereses de los consumidores. La Comisión declaró que debía preverse la continuación de los trabajos sobre normas específicas de productos, según fuera necesario.

179. La Comisión convino en que debía prestarse atención a reexaminar el mandato del Comité sobre Métodos de Análisis y Toma de Muestras para eliminar las limitaciones que le impedían actuar como comité de carácter plenamente horizontal.

180. Se tomó nota de que se actualizara la lista detallada de temas de trabajo mediante la inclusión de las decisiones adoptadas por la Comisión en el presente período de sesiones.

## **DESIGNACION DE GOBIERNOS HOSPEDANTES DE COMITES DEL CODEX<sup>83</sup> (Tema 13 del programa)**

### **CONFIRMACION DE LA PRESIDENCIA DE COMITES DEL CODEX**

181. De conformidad con el Artículo IX.10 del Reglamento, la Comisión confirmó la presidencia de los Comités del Codex hospedados por gobiernos miembros según se indica en el Apéndice V.

182. El Reino Unido, como gobierno hospedante del Comité del Codex sobre Azúcares, declaró que este Comité había quedado aplazado *sine die*. Sin embargo, había recibido cierto volumen de trabajo para realizarlo por correspondencia. El Reino Unido trataría de despachar ese trabajo por correspondencia con el complemento

<sup>82</sup> ALINORM 97/6; CAC/LIM 6 (ALINORM 97/6-Addendum 1)

<sup>83</sup> ALINORM 97/16.

de pequeños grupos especiales de debate si correspondía. Si era necesario convocar de nuevo el Comité, el Gobierno del Reino Unido tendría que confirmar si podría o no continuar desempeñando la función de gobierno hospedante.

183. Las delegaciones de la Argentina, la India y otros, pidieron que el Comité fuera reactivado y la Argentina se ofreció para actuar de país hospedante si el Reino Unido no hubiese podido continuar desempeñando esa función.

184. La delegación de Cuba informó a la Comisión que se habían mantenido conversaciones con el Gobierno del Canadá en relación con el deseo de Cuba de hospedar en La Habana la 27ª reunión del Comité sobre Etiquetado de los Alimentos.

#### **OTROS ASUNTOS** (Tema 14 del programa)

#### **EXAMEN DE LOS ORGANOS AUXILIARES DEL CODEX**<sup>84</sup>

185. El Consejo de la FAO, en su 112º período de sesiones,<sup>85</sup> había pedido a la Comisión que hiciera un examen de su estructura de órganos auxiliares. Por razones de reducción de costos y eficacia, se había sugerido que el Codex suprimiera algunos comités cuyas reuniones se habían aplazado *sine die* y adoptara una estructura más flexible, utilizando grupos de acción intergubernamentales para tratar cuestiones específicas. El Comité Ejecutivo había examinado también esta cuestión en su 44ª reunión y expresado cierta preocupación respecto a las sugerencias mencionadas.<sup>86</sup>

186. La Comisión manifestó su preocupación por las posibles consecuencias de la abolición de esos comités que habían quedado aplazados *sine die*, considerando que esa medida estaba en contradicción con la importancia creciente que se atribuía a la labor del Codex, por ejemplo en la OMC. Se señaló que esos comités no entrañaban costo alguno para el Programa y que en caso de necesidad, podían reactivarse para una labor concreta.

187. La Comisión expresó también su interés por los “mecanismos alternativos”, pero declaró que habría que reglamentar claramente su establecimiento y funcionamiento. Hizo hincapié en que, si se aplicaran, tendrían que tener la misma capacidad, transparencia y posibilidades de respuesta que el sistema actual y utilizar el mismo procedimiento de elaboración por trámites que el Codex.

188. La Comisión acordó señalar lo siguiente a la atención del Consejo de la FAO:

La Comisión:

- apreciaba y tenía en cuenta las preocupaciones y sugerencias de la FAO;
- se limitaba a ejecutar la labor que le incumbía del modo más eficaz en función del costo;
- deseaba subrayar la creciente importancia de sus funciones a la luz de los acuerdos de la OMC sobre OTC y sobre MSF;
- deseaba señalar al Consejo de la FAO que los comités del Codex aplazados *sine die* no costaban nada a la FAO y, en cambio, estaban desempeñando una importante función de vigilancia de los progresos que se realizaban en los sectores pertinentes y podrían reanudar sus actividades cuando fuere necesario;
- hacía observar que en el período de sesiones en curso se había suprimido el Comité sobre Hielos Comestibles;

<sup>84</sup> ALINORM 97/16-Addendum 1.

<sup>85</sup> 2-7 de junio de 1997.

<sup>86</sup> ALINORM 97/4, párrs. 23-25.

- había pedido orientaciones sobre la normativa aplicable al establecimiento y la función de los grupos especiales de acción;
- subrayaba que esos grupos de acción deberían tener los mismos atributos de capacidad, transparencia, rentabilidad y posibilidades de respuesta que el sistema actual;
- expresaba su inquietud ante la recomendación de acortar más la duración de los períodos de sesiones de la Comisión, habida cuenta de la creciente importancia y el volumen de trabajo de ésta.

189. Respecto a la sugerencia de la FAO de ampliar el mandato del Comité del Codex sobre Aguas Minerales Naturales a fin de incluir las bebidas no alcohólicas, la delegación de los Estados Unidos expresó la máxima reserva. Además declaró que se iba a acelerar la elaboración de una norma para el agua embotellada en cuanto se aprobara la Norma para Aguas Minerales Naturales en el Trámite 8. La delegación de los Estados Unidos declaró que expresaría su objeción si Suiza no convocaba una reunión en el plazo de dos años para elaborar un proyecto de norma sobre aguas embotelladas, especialmente en vista del interés expresado por 31 países respecto a esa norma, y expresó el deseo de cooperar libremente con otros países en la preparación de un proyecto que podría examinarse en una reunión convocada el año siguiente.

190. La delegación de Suiza comunicó que se había comprometido a proceder con los trabajos sobre una norma para aguas envasadas distintas de las aguas minerales naturales y aseguró a la Comisión que Suiza abordaría lo más rápidamente posible esa labor. De momento, Suiza estaba organizando un grupo de trabajo oficioso con todos los países interesados, incluida la delegación de los Estados Unidos, con la que ya había entrado en contacto, y tenía la intención de pedirles que le enviaran lo antes posible sus reglamentos, observaciones y propuestas, tras lo cual prepararía un proyecto, lo distribuiría para que se hicieran observaciones y celebraría una reunión del Comité sobre Aguas Minerales Naturales en 1998.

#### **DISTRIBUCIÓN DE DOCUMENTOS**

191. La Secretaría informó a la Comisión de que el plazo para la distribución de los documentos de trabajo era normalmente de dos meses; sin embargo, algunos comités se habían reunido poco antes de la Comisión y tal vez tendría que reexaminarse la planificación a ese respecto; se habían puesto a disposición los documentos de trabajo por Internet y continuaría esta práctica; la transmisión de documentos por correo electrónico a los representantes de la FAO en los niveles nacional y regional contribuirá también a asegurar su disponibilidad a tiempo para los países Miembros; al propio tiempo los documentos podrían distribuirse a los Representantes de los países Miembros ante la FAO para remitirlos luego a los puntos de contacto. La Secretaría también manifestó su aprecio hacia los países anfitriones de los comités por su importante contribución a la traducción y distribución de documentos.

192. Varias delegaciones expresaron su apoyo por el uso continuado de Internet para facilitar la difusión de los documentos. El Representante de la OMS indicó que se examinarían las posibilidades de facilitar la distribución de los documentos del Codex entre las autoridades sanitarias nacionales utilizando las instalaciones electrónicas de las oficinas de la OMS en los países.

193. La delegación de España, con el apoyo de las delegaciones de Argentina, Perú, Cuba y Costa Rica, reconoció que se habían hecho notables esfuerzos para mejorar la distribución; sin embargo, existían problemas concretos relativos a los documentos en español, que se distribuían mucho más tarde que los redactados en inglés y propuso que los documentos estuvieran disponibles en Internet en los tres idiomas; en muchos casos, la propia traducción planteaba también un problema, pues no correspondía a la terminología actualmente en uso en los países de habla española.

194. La delegación de China, con el apoyo de la delegación del Japón, destacó la necesidad de disponer de suficiente tiempo para lograr la traducción nacional de los documentos, y pidió que los documentos del Codex fueran traducidos en todos los idiomas oficiales de la FAO y la OMS.

195. La Secretaría reconoció los problemas propios de la reducción de los servicios de traducción al español y al francés y del aumento del volumen de la documentación e indicó que se examinaría la posibilidad de disponer de medios adicionales para asegurar la traducción puntual. Ahora bien, el empleo de otros idiomas no sería factible dados los elevados costos que supondría para el Programa del Codex, como se había puesto de manifiesto en un estudio anterior.<sup>87</sup>

#### **OTROS ASUNTOS**

196. La delegación de Nigeria recordó que en los últimos años se había prestado especial consideración a la cooperación con la Organización Regional Africana de Normalización (ARSO), y que ésta proseguiría dada su importancia para la región. La Secretaría indicó que la constante cooperación se ponía de manifiesto por la asistencia regular de la ARSO a las reuniones del Comité Coordinador para Africa, y que también tenía derecho a participar en la Comisión.

197. La delegación de Botswana propuso que la Comunidad de Desarrollo del Africa Meridional (CODAM) que estaba promoviendo la cuestión de la seguridad y la inocuidad alimentarias en la subregión, fuera invitada a asistir a la Comisión, y así fue acordado.

---

<sup>87</sup>

ALINORM 97/3, párrafo 7.

**Appendix/Annexe/Apéndice I**

**LIST OF PARTICIPANTS  
LISTE DES PARTICIPANTS  
LISTA DE PARTICIPANTES**

**CHAIRPERSON/PRESIDENT/PRESIDENTE**

Prof Pakdee Pothisiri  
Secretary-General  
The Food and Drug Administration  
Ministry of Public Health  
Tiwanond Road  
Nonthaburi 11000  
Thailand  
**Phone:** +662 591 8441  
**Fax:** +662 591 8636  
**Email:** ppakdee@health.moph.go.th

Heads of Delegation are listed first, followed by alternates and advisors listed in alphabetical order.

Les chefs de délégation figurent en tête et les suppléants et conseillers sont énumérés en ordre alphabétique.

Figuran en primar lugar los Jefes de las delegaciones; los Supleantes y Asesores aparacen par orden alfabético.

**MEMBER COUNTRIES  
PAYS MEMBRES  
PAISES MEMBROS**

**Algeria  
Algérie  
Argelia**

Ms Ouahiba Ghalem  
Sous Directeur de la Normalisation  
Direction des productions agricoles  
Ministère de l'agriculture et de la pêche  
12 Bd. Colonel Amirouche  
Alger

**Phone:** +213 2 711712 poste 2611

Mr Mahiddine Messaoui  
308 Route de Lausanne  
Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7741985

**Argentina  
Argentine**

Dr Salomon Krigun  
Asesor a la Subsecretaría  
Subsecretaría de Alimentación y Mercados  
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y  
Alimentación  
Paseo Colón G22  
2ºP, Of. 232  
Buenos Aires

**Phone:** +54 1 3492054

**Fax:** +54 1 3492197

**Email:** codex@sagyp.mecon.ar

Dr Alfredo Jorge Nader  
Coordinador  
Normas de Calidad y Control de Alimentos  
Subsecretaría de Alimentación y Mercados  
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y  
Alimentación  
Buenos Aires  
**Phone:** +54 1 3492043  
**Fax:** +54 1 3492197  
**Email:** codex@sagyp.mecon.ar

Dra Analia Cristina Perez  
Profesional  
Administración Nacional de Medicamentos,  
Alimentos y Tecnología Médica  
Ministerio de Salud y Acción Social (ANMAT)  
Avenida de Mayo 869  
Buenos Aires CP 1083  
**Phone:** +54 1 3400800 ext. 1146  
**Fax:** +54 1 3400800  
**Email:** aperez@anmat.gov.ar

Dr Andres R.M. Pinard  
Sub-Director-Nacional  
Administración Nacional de Medicamentos,  
Alimentos y Tecnología Médica  
Ministerio de Salud y Acción Social (ANMAT)  
Avenida de Mayo 869  
Buenos Aires CP 1083  
**Phone:** +54 1 3400886  
**Fax:** +54 1 3400886  
**Email:** apinard@anmat.gov.ar

**Australia**  
**Australie**

Mr Digby Gascoine  
Director  
Policy and International Division  
Australian Quarantine and Inspection Service  
Department of Primary Industries and Energy  
GPO Box 858  
Canberra, ACT, 2601  
**Phone:** +61 6 2725584  
**Fax:** +61 6 2723399  
**Email:** digby.gascoine@dpi.gov.au

Dr Simon Brooke-Taylor  
Program Manager  
Food Product Standards  
Australia New Zealand Food Authority  
P.O. Box 7186  
Canberra MC, ACT, 2610  
**Phone:** +61 6 2712225  
**Fax:** +61 6 2712209  
**Email:** simon.brooke-  
taylor@anzfa.gov.au

Dr Gordon Burch  
Chief Scientist  
Australia New Zealand Food Authority  
P.O. Box 7186  
Canberra MC, ACT, 2610  
**Phone:** +61 6 2712215  
**Fax:** +61 6 2712206  
**Email:** gordon.burch@anzfa.gov.au

Mr Andrew Pearson  
Counsellor  
Agriculture and Minerals  
Australian Embassy  
Rome  
Italy  
**Phone:** +39 6 85272376  
**Fax:** +39 6 85272230

**Austria**  
**Autriche**

Dr Ernest Bobek  
Director-General  
Federal Chancellery Dep VI  
Radetzkystraße 2  
A-1031 Vienna  
**Phone:** +43 1 71172-0  
**Fax:** +43 1 7137952

Dr Arnulf Sattler  
Federal Chancellery Dep VI  
Radetzkystraße 2  
A-1031 Vienna  
**Phone:** +43 1 71172 4805  
**Fax:** +43 1 71172 4681

Ms Hedwig Wögerbauer  
Head of Division III/3  
Federal Ministry of Agriculture and Forestry  
Stubenring 1  
A-1010 Vienna  
**Phone:** +43 1 71100 2812  
**Fax:** +43 1 71100 2892

**Belgium**

**Belgique**

**Bélgica**

Mr Charles Crémer  
Chef de Service  
Inspection générale des denrées alimentaires  
Ministère de la Santé publique  
C.A.E. - Esplanade  
Boulevard Pachéco, 19 boîte 5  
11ème étage, bureau 11-05  
1010 Bruxelles  
**Phone:** +32 2 2104843  
**Fax:** +32 2 2104816  
**Email:** Charles.Cremer@health.fgov.be

Mr Théo Biebaut  
Premier Conseiller  
Relations Economiques  
Ministère des Affaires économiques  
Rue Gen. Leman, 60  
1040 Bruxelles  
**Phone:** +32 2 2065882  
**Fax:** +32 2 2309565  
**Email:**

Mr Guido Kayaert  
European Regulatory Affairs Manager  
Nestlé Coordination Center  
Birmingham Street 221  
1070 Bruxelles  
**Phone:** +32 2 5295330  
**Fax:** +32 2 5295620

Ms Karine Lambert  
Secrétaire générale  
Fédération des Eaux et des Boissons  
rafraîchissantes  
51, Avenue Général de Gaulle  
1050 Bruxelles  
**Phone:** +32 2 6491286  
**Fax:** +32 2 6461339

**Bolivia**

**Bolivie**

Mr Fernando Fernandez Poblete  
Director Ejecutivo  
IBNOGIA - CNCA  
Secretario Ejecutivo  
Comité Nacional del Codex Alimentarius  
Av. Camacho E59 Bueno No. 1488  
Bolivia  
**Phone:** +591 2 317262 or 319185  
**Fax:** +591 2 317262

Mr Jaime Quispe C.  
Ministro Consejero  
Mission Permanente de Bolivia ante las Naciones  
Unidas  
7 bis rue du Valais  
1202 Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7312725  
**Email:** jaime.quispe-colligaya@itu.ch

**Botswana**

Mr Jonie T. Batlhopi  
Scientific Officer (Food Control)  
Food Control Unit  
Ministry of Health  
Private Bag 00269  
Gaborone  
**Phone:** +267 374351  
**Fax:** +267 374354

Ms Segametsi D. Maruapula  
Senior Nutritionist  
Food and Nutrition Unit  
Ministry of Health  
P.O. Box 992  
Gaborone  
**Phone:** +267 353561  
**Fax:** +267 302092  
**Email:** smaruapula@bot.healthnet.org

Dr Alexander C. Mosha  
Manager  
Food Technology Research Service  
Botswana Technology Centre  
Private Bag 008  
Kanye  
**Phone:** +267 340441  
**Fax:** +267 340713  
**Email:** amosha@info.bw

**Brazil**  
**Brésil**  
**Brasil**

Ms María Eduarda Coelho de Souza  
Second Secretary  
Permanent Mission of Brazil to the United Nations  
17 B Ancienne Route  
Grand Saconnex  
Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 9290900

**Fax:** +41 22 7882505

**Email:** brazil@itu.ch

Mr Francisco Bezerra da Silva  
Coordenador do Programa de Resíduos Biológicos  
Secretaria de Defesa Agropecuária  
Ministry of Agriculture and Supply  
Esplanada dos Ministerios  
Brasília - DF

**Phone:** +55 61 2269771 or 2266182

**Fax:** +55 61 2243995 or 2182316

Ms Lúcia Helena Caldas  
Chefe do Serviço  
Normas Internacionais  
Divisão de Alimentos  
Ministry of Health  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco G, 8º Andar, Sala 835  
Brasília - DF  
CEP: 70058-900

**Phone:** +55 61 2268536

**Fax:** +55 61 3152727

Mr Antonio Mantoan  
Brazilian Food Manufacturers Association  
Av. Brigadeiro Faria Lima 1478  
11º Andar  
São Paulo, 01451-913

**Phone:** +55 11 8165733

**Fax:** +55 11 8146688

**Email:** abia@abia.org.br

Ms Maria Angelica Ribeiro de Oliveira  
Coordenadora  
Coordenação de Fiscalização do Productos Veterinarios  
Ministry of Agriculture and Supply  
Esplanada dos Ministerios  
Bloco D, Anexo A  
3º Andar, Sala 314  
Brasília - DF

**Phone:** +55 61 2237073

**Fax:** +55 61 3235936

Mr Adauto Lima Rodrigues  
Coordenador para o Codex Alimentarius  
Ministry of Agriculture and Supply  
Anexo do Ministério da Agricultura  
4º andar S/408  
Brasília - DF

**Phone:** +55 61 2182314 or 2182315

**Fax:** +55 61 2182316 or 2243995

Mr Léo Bick  
Technical Director  
ABIA

Brazilian Food Manufacturers Association  
Avenida Brigadeiro Faria Lima  
1478, 11º Andar  
São Paulo - 01451-913

**Phone:** +55 11 8165733

**Fax:** +55 11 8146688

**Email:** abia@abia.org.br

Ms Maria Aparecida Martinelli  
Coordinator of Brazilian Codex Committee  
National Institute for Metrology, Standardization and

Industrial Quality (INMETRO)  
SEPN 511, Bl. B, Ed. Bittar III  
4º andar

Brasília - DF, 70550-527

**Phone:** +55 61 3402211

**Fax:** +55 61 3473284

**Email:** mamartinelli@brasil.com.br

Mr Júlio Sérgio Mirilli de Souza  
Chefe de Gabinete  
National Institute for Metrology, Standardization  
and  
Industrial Quality (INMETRO)  
Rua Santa Alexandrina No. 416 10º andar  
Riocomprido  
Rio de Janeiro, 20.261-232  
**Phone:** +55 21 2739002  
**Fax:** +55 21 2930954  
**Email:** presi@visualnet.com.br

#### **Burundi**

Ms Epiphanie Kabushemeye-Ntamwana  
Premier Conseiller  
Mission permanente du Burundi auprès des  
Nations Unies  
13, rue du Fort Barreau  
1201 Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7402911  
**Fax:** +41 22 7402914

#### **Cameroon**

#### **Cameroun**

#### **Camerún**

Ms Veronique Ngonlep  
Secrétaire  
Mouvement National des Consommateurs  
B.P. 2767  
Yaoundé  
**Phone:** +237 315640  
**Fax:** +237 207658

#### **Canada**

#### **Canadá**

Dr George M. Paterson  
Director General  
Food Directorate  
Health Protection Branch  
Health Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0L2  
**Phone:** +1 613 9571821  
**Fax:** +1 613 9571784  
**Email:**  
george\_paterson@isdtcp3.hwc.ca

Mr Ron B. Burke  
Director  
Bureau of Food Regulatory, International and  
Interagency Affairs  
Food Directorate, Health Protection Branch  
Codex Contact Point for Canada  
Health Canada  
Room 200, HPB Building  
Tunney's pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0L2 (0702C)  
**Phone:** +1 613 9571748  
**Fax:** +1 613 9413537  
**Email:** ronald\_burke@isdtcp3.hwc.ca

Ms Kathrine Greiner  
Codex Coordinator  
Food Inspection Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario K1A 0Y9  
**Phone:** +1 613 2252342 ext. 3784  
**Fax:** +1 613 2286617  
**Email:** kgreiner@em.agr.ca

Mr Robert Ingratta  
Chair  
Standing Committee on Biotechnology  
Canadian Agri-Food Research Council  
350-441 Maclaren Avenue  
Ottawa, Ontario K2P 2H3  
**Phone:** +1 613 2345121  
**Fax:** +1 613 2342063  
**Email:** bgingr@monsanto.com

Dr Anne A. MacKenzie  
Director General  
Food Inspection Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
Room 147  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario K1A 0Y9  
**Phone:** +1 613 2252342 (4188)  
**Fax:** +1 613 2286638  
**Email:** amackenzie@em.agr.ca

Mr Robert Mills  
Director  
Technical Trade and Intergovernmental Liaison  
Fish Inspection Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario K1A 0E2  
**Phone:** +1 613 9905810  
**Fax:** +1 613 9934220

Mr Gerald F. Reasbeck  
Director  
Food Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario K1A 0Y9  
**Phone:** +1 613 2252342  
**Fax:** +1 613 2286611  
**Email:** greasbeck@em.agr.ca

Mr Dale A. Tulloch  
Vice President  
National Dairy Council of Canada  
221 Laurier Avenue East  
Ottawa, Ontario  
Canada K1N 6P1  
**Phone:** +1 613 2384116  
**Fax:** +1 613 2386247  
**Email:** datulloch@ndcc.ca

**Chile**  
**Chili**

Mr Jean-Jacques Duhart  
Vice-Ministro  
Ministerio de Agricultura  
Teatinos 40  
9º piso  
Santiago  
**Phone:** +41 22 9180080

Mr Pedro Medrano  
Embajador de Chile ante la FAO  
Representante Permanente de Chile ante la FAO  
Via Po 23  
00198 Rome  
Italy  
**Phone:** +39 6 8417414  
**Fax:** +39 6 85350427  
**Email:** misfao@itn.it

Mr Humberto Molina  
Representante Permanente Alternativo de Chile ante  
la FAO  
Segundo Secretario  
Via Po 23  
00198 Roma  
Italy  
**Phone:** +39 6 8417414  
**Fax:** +39 6 85350427  
**Email:** misfao@itn.it

Mr Gonzalo Rios  
Coordinador  
Relaciones Internacionales  
Servicio Agrícola y Ganadero  
Ministerio de Agricultura  
Avenida Bulnes 140  
Santiago  
**Phone:** +56 2 6723635  
**Fax:** +56 2 6717419

Mr Mario Scheggia  
Minister Counsellor for Foreign Affairs  
Permanent Mission of Chile to the United  
Nations  
Geneva  
Switzerland

Ms Soledad M. Vidal Ogueta  
Encargada Asuntos Agropecuarios  
Dirección Económica  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Teatinos 20, 7º piso  
Santiago  
**Phone:** +56 2 6960043 ext. 611-605  
**Fax:** +56 2 6987858

**China**  
**Chine**

Dr Xuegui Kan  
Director General  
Department of Health Inspection & Supervision  
Ministry of Health  
No. 44, Houhai Beiyuan  
Beijing, 100725  
**Phone:** +86 10 64013358  
**Fax:** +86 10 64014341  
**Email:** kanxg@ccs.capm.ac.cn

Mr Ke Liu  
Engineer  
State Administration Bureau of Commodity  
Import and  
Export Inspection  
10-2 Chaowai Street  
Chaoyang District  
Beijing, 100020  
**Phone:** +86 10 65993896  
**Fax:** +86 10 65993800

Mr Zhi Su  
Director  
Food Safety and Nutrition  
Department of Health Inspection & Supervision  
Ministry of Health  
No. 44, Houhai Beiyan  
Beijing, 100725  
**Phone:** +86 10 64001675  
**Fax:** +86 10 64015609

Mr Yongmao Ye  
Deputy Commissioner  
Zhejiang Administration  
Bureau of Commodity Import and Export  
Inspection  
8 Bao Shi Rd (2)  
Hangzhou  
**Phone:** +86 571 5118100  
**Fax:** +86 571 5176900

Ms Danyu Zhao  
Research Assistant  
Institute of Food Safety Control and Inspection  
Ministry of Health  
No.7, Pan Jia Yuan Nan Li  
Chaoyang District  
Beijing, 100021  
**Phone:** +86 10 67711813  
**Fax:** +86 10 67711813

#### **Costa Rica**

Mr Róger Irías Campos  
Coordinador del Comité Codex de Costa Rica  
Apdo. 1736 - 2050  
San José  
**Phone:** +506 2836580  
**Fax:** +506 2835133

Mr Rafael Carrillo-Zürcher  
Minister Counsellor  
Permanent Mission of Costa Rica  
11, Rue Butini  
1202 Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +506 731 2063

Ms María E. Chacón  
Asesora Gobierno  
Ministerio Ciencia Tecnología, Industria y  
Comercio  
Apd. 4135 - 1000  
San José  
**Phone:** +506 2316910  
**Fax:** +506 2316910

#### **Côte d'Ivoire**

Mr Hyacinthe Kouassi  
Conseiller  
Mission permanente de la Côte D'Ivoire auprès  
des  
Nations Unies  
c.p. 76 - Avenue Blanc 47  
1211 Genève 21  
Suisse  
**Phone:** +41 22 7150070  
**Fax:** +41 22 7150080

#### **Croatia Croatie Croacia**

Dr Jaksa Topic  
Director-General  
State Office for Standardization and Metrology  
Ul. Grada Vukovara 78  
10000 Zagreb  
**Phone:** +385 1 539934  
**Fax:** +385 1 536598

Dr Srdjan Divjak  
Senior Adviser  
State Office for Standardization and Metrology  
Ul. Grada Vukovara 78  
10000 Zagreb

Ms Nada Markovic  
Senior Adviser  
State Office for Standardization and Metrology  
Head of Contact Point for Codex Alimentarius  
Ul. Grada Vukovara 78  
10000 Zagreb  
**Phone:** +385 1 536690  
**Fax:** +385 1 536598

#### **Cuba**

Mr Lionel Enríquez Rodríguez  
Presidente  
Oficina Nacional de Normalización  
Calle E No. 261 esq. 13  
La Habana 10400  
**Phone:** +53 7 300879  
**Fax:** +53 7 338048

Mr Carlos Amat  
Ambassadeur, Représentant permanent  
Mission permanente de la République de Cuba  
100 Chemin de Valérie  
1292 Chambésy  
Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7589430  
**Fax:** +41 22 7589431  
**Email:** mission-cuba@itu.ch

Ms Doris Hernández Torres  
Directora  
Aseguramiento de la Calidad  
Ministerio de la Industria Pesquera  
Edificio No. 1  
5ta Avenida y 248  
Barlovento, Sta Fé, Playa  
La Habana

**Phone:** +53 7 297294  
**Fax:** +53 7 249168

Dr Raul Jústiz González  
Director Nacional  
Salud Ambiental  
Ministerio de Salud Pública  
Calle 23, Esquina N  
La Habana 10400

**Phone:** +53 7 325278 or 326700

Dr Celia Labora  
Funcionaria  
Ministerio del Comercio Exterior  
Infanta 16, Esquina 23  
La Habana 10400

**Phone:** +53 7 700325  
**Fax:** +53 7 793824

Mr Gabriel Lahens Espinosa  
Funcionario  
Ministerio del Comercio Exterior  
Infanta 16, Esquina 23  
La Habana 10400

**Phone:** +53 7 795186  
**Fax:** +53 7 793824

Mr Alberto Marrero Terrero  
Director de Relaciones Internacionales  
Oficina Nacional de Normalización  
Calle E, No. 261, entre 11 y 13  
Vedado, La Habana 10400

**Phone:** +53 7 300022  
**Fax:** +53 7 338048

**Cyprus**  
**Chypre**  
**Chipre**

Dr Ioannis Karis  
Director  
Cyprus Organization for Standards and Control  
of Quality  
Ministry of Commerce, Industry & Tourism  
1421 Nicosia

**Phone:** +357 2 300190  
**Fax:** +357 2 375120

Dr Phrosso Hadjiluca  
Food Scientist  
Assessor IQA IRQA  
Cyprus Organization for Standards and Control  
of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
1421 Nicosia

**Phone:** +357 2 300173  
**Fax:** +357 2 375120

**Denmark**  
**Danemark**  
**Dinamarca**

Mr Lars Herborg  
Head of Division  
Veterinary and Food Directorate  
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries  
Rolighedsvej 25  
DK-1958 Frederiksberg C

**Phone:** +45 31358100  
**Fax:** +45 35361912

Ms Anna Busk-Jensen  
Executive Food Adviser  
Confederation of Danish Industries  
DK-1787 Copenhagen

**Phone:** +45 33773377  
**Fax:** +45 33773300

Mr Ole Kopp Christensen  
Director General  
National Food Agency of Denmark  
Morkhoj Bygade 19  
DK-2860 Søborg

**Phone:** +45 39696600  
**Fax:** +45 39660100

Mr Joergen Fredsted  
Vice Director  
National Food Agency  
Morkhoj Bygade 19  
DK-2860 Søborg

**Phone:** +45 39696600  
**Fax:** +45 39660100

Ms Kirsten Jacobsen  
Head of Department  
Confederation of Danish Industries  
Dk-1787 Copenhagen V

**Phone:** +45 33773377  
**Fax:** +45 33773300

Mr Knud Ostergaard  
International Coordinator  
National Food Agency of Denmark  
Morkhoj Bygade 19  
DK-2860 Søborg

**Phone:** +45 39696600  
**Fax:** +45 39660100

Ms Charlotte Rønhof  
Head of Section  
The Agricultural Council of Denmark  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Phone:** +45 33145672

Ms Annette Toft  
Head of Department  
The Agricultural Council of Denmark  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Phone:** +54 33145672

Mr Jørgen Hald Christensen  
Head of Department  
Danish Dairy Board  
Frederiks Allé 22  
DK-8000 Århus C

**Phone:** +45 87312000  
**Fax:** +45 87312001

**Dominican Republic**  
**République dominicaine**  
**República Dominicana**

Ms Angelina Bonetti-Herera  
Ambassador  
Misión Permanente de la Republica Domenicana  
45, rue de Lausanne  
1200 Geneva  
Switzerland

**Phone:** +851 7313079

**Fax:** +851 7410590

Ms Elsa Ferreras  
Encargado del Departamento  
Normas obligatorias  
Dirección General de Normas y Sistemas de  
Calidad  
(DIGENOR)

Secretaría de Estado Industria y Comercio  
Edificio El Huacal, 11º piso

**Phone:** +851 6862205

**Fax:** +851 6883843

**Egypt**  
**Egypte**  
**Egipto**

Mr Ghamal El-Din Ghaly  
Président-directeur général  
Arab Medical Packing  
Membre du Codex Committee of Egypt  
P.O. Box 134  
Hadaek El Koba  
Cairo

**Phone:** +20 2 4241616

**Fax:** +20 2 4241880

**Email:** flxipack@intouch.com

Dr Zeinab Abd El Halim  
Director  
Food Control  
Ministry of Health  
Cairo

**Phone:** +20 2 5941077

**Fax:** +20 2 3548152

Dr Ahmed Al-Khamy  
Professor  
National Research Center  
34 Rue Soliman Abaza  
12311 Dokki  
Cairo

**Phone:** +20 2 3362956

**Fax:** +20 2 3602530

Eng Zeinab El-Kashef  
Director  
RPD  
Edfina for Preserved Food Co.  
1 Ossman Rafaat  
Alexandria, Glym  
**Phone:** +20 3 5331400  
**Fax:** +20 3 5344300

Prof Salah Eldin Hussain Abou-Raya  
Faculty of Agriculture  
Cairo University  
34 Taiba St.  
Mahandseen  
Giza, Cairo  
**Phone:** +20 2 3493795

Ms Khadiga Khalil  
General Manager  
Quality Control  
Alexandria for Oil & Soap Co.  
76 Canal El-Mahomodyah  
Alexandria  
**Phone:** +20 3 4922006  
**Fax:** +20 3 4922220

Prof Mohamed Fahmy Saddik  
Head  
Food Hygiene Department  
Institute of Nutrition  
16 Kasr El-aini Str.  
Cairo  
**Phone:** +20 2 3643522  
**Fax:** +20 2 3647476

Mr Magdi A. Barakat  
Director-General  
Standards Department  
Egyptian Organization for Standardization &  
Quality Control  
2, Latin America St.  
Cairo  
**Phone:** +20 2 3549430  
**Fax:** +20 2 3557841

Mr Ahmed Abdel-Aziz Gaballa  
Scientific Regulatory Affairs Manager  
Atlantic Industries Ltd.  
Nasr City, Free Zone  
Cairo  
**Phone:** +20 2 2718820  
**Fax:** +20 2 2706903

Dr Mostafa Abdel-Monem Mohamed  
Head  
Technical Affairs Sector  
The Extracted Oils Co.  
35, Suisse Canal  
Moharam Bek  
Alexandria  
**Phone:** +20 3 4223754  
**Fax:** +20 3 4226199

Prof Abdel Aziz Rayan  
Managing Director  
12 Gameat El Dowal  
El Arabia Street  
Agouza  
Cairo  
**Phone:** +20 2 3477470 or 3037074

#### **El Salvador**

Ing Hazel Palomares  
Jefe de Comercio Regional  
Ministerio de Economía  
Av. Juan Pablo II y Calle Gabriela Mistral  
Plan Maestro  
San Salvador  
**Phone:** +503 2213578  
**Fax:** +503 2213578

Ms Carmen Elena Castillo  
Misión Permanente del El Salvador ante las  
Naciones Unidas  
65 Rue de Lausanne  
1202 Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7327036  
**Fax:** +41 22 7384744  
**Email:** carmen.castillo@itu.ch

#### **Estonia l'Estonie**

Ms Jana Vanaveski  
First Secretary  
Permanent Representation of Estonia  
to the United Nations European Hqs.  
Ch. du Petit Saconnex 28A  
Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7334000  
**Fax:** +41 22 7334600

Ms Gerda Mandre  
DR Manager  
Kalev Ltd. (Confectionary Company)  
139 Pärnu Rd.  
EE 0013 Tallinn  
**Phone:** +372 6508795  
**Fax:** +372 6508725

Ms Lehti Redel  
Secretary  
Technical Committee of Food Standardization  
Association of Estonian Food Industry  
29 Gonsiori st.,  
EE 0001 Tallinn  
**Phone:** +372 2421809  
**Fax:** +372 6312718

**Finland**  
**Finlande**  
**Finlandia**

Mr Kalevi Salminen  
Director  
National Food Administration  
Box 5  
00531 Helsinki  
**Phone:** +358 9 77267600  
**Fax:** +358 9 77267666  
**Email:**  
kalevi.salminen@ev.kuluttejatalo.fi

Mr Matti Aho  
Deputy Director General  
Veterinary and Food Department  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Box 232  
00171 Helsinki  
**Phone:** +358 9 1603380  
**Fax:** +358 9 1603338  
**Email:** matti.aho@mmm.fi

Mr Veli-Mikko Niemi  
Senior Health Official  
Ministry of Social Affairs and Health  
Box 197  
00531 Helsinki  
**Phone:** +358 9 1604121  
**Fax:** +358 9 1604120  
**Email:** veli-mikko.niemi@stm.vn.fi

**France**  
**Francia**

Mr Jean-Pierre Doussin  
Chargé de Mission  
Direction Générale de la Concurrence, de la  
Consommation et de la Répression des Fraudes  
Ministère de l'Economie et des Finances  
59 Bld Vincent Auriol  
7013 Paris Cedex  
**Phone:** +33 1 44973470  
**Fax:** +33 1 44973037  
**Email:** jean-  
pierre.doussin@dpa.finances.gouv.fr

Mr Jean-Luc Angot  
Secrétariat Général du Comité interministériel  
européen pour les questions de coopération  
économique  
SGCI-CIAA  
Carré Austerlitz  
2 Bld Diderot  
75572 Paris Cedex 12  
**Phone:** +33 1 44871603  
**Fax:** +33 1 44871604  
**Email:** jean-  
luc.angot@sgci.finances.gouv.fr

Mr Christian Berger  
Sous Directeur  
Affaires Internationales  
Direction de la Production et des Echanges  
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche  
3, Rue Barbet de Jouy  
75007 Paris  
**Phone:** +33 1 49554508  
**Fax:** +33 1 45516787

Dr Jacques Boisseau  
Directeur  
Centre National d'Etudes vétérinaires et  
alimentaires  
Agence Nationale du Médicament Vétérinaire  
CNEVA - BP 203  
35302 Fougères Cedex  
**Phone:** +33 2 99947872  
**Fax:** +33 2 99947899  
**Email:** vaf030@calvacom.fr

Mr Dominique Burel  
Chef de service réglementation  
CNIEL  
34, Rue de Saint-Pétersbourg  
75008 Paris Cedex  
**Phone:** +33 1 49707115  
**Fax:** +33 1 42806345

Ms Carol Buy  
Chargée de Mission  
Service Relations Internationales  
Direction de la Production et des Echanges  
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche  
3, Rue Barbet de Jouy  
75007 Paris  
**Phone:** +33 1 49554864  
**Fax:** +33 1 45516787

Mr Bruno Clerc  
Premier Secrétaire  
Représentation permanente de la France auprès  
des Nations Unies  
36, Route de Prégny  
1292 Chambesy  
Genève  
Suisse  
**Phone:** +41 22 7589111

Mr Hubert Ferry-Wilczek  
Sous Directeur  
Direction Générale de l'Alimentation  
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche  
175, rue du Chevaleret  
75646 Paris cedex 13  
**Phone:** +31 1 49555872  
**Fax:** +31 1 49555106

Mr Thierry Geslain  
ANIA  
155, Bld Haussmann  
75008 Paris  
**Phone:** +33 1 53838600  
**Fax:** +33 1 45619664

Mr Antoine Lefranc  
Juriste d'entreprise  
Société BESNIER  
Service Juridique  
10 à 20 Rue Adolphe Beck  
53000 Laval  
**Phone:** +33 2 43594073  
**Fax:** +33 2 43594208

Ms Jolanta Leone  
Responsable réglementation  
DIEPAL-NSA  
383 rue Philippe Héron  
BP 432  
69654 Villefranche-sur-Saône Cedex  
**Phone:** +33 4 74626374  
**Fax:** +33 4 74626195

Ms Annie Loch  
Affaires Réglementaires  
Danone Branche Biscuits  
6, Rue E. Vaillant  
91201 Athès-Mons  
**Phone:** +33 1 69541230  
**Fax:** +33 1 69541309

Mr Jean-Claude Lumaret  
Direction Technico-Légale  
Société Roquette Frères  
62136 Lestrem  
**Phone:** +33 3 21633600  
**Fax:** +33 3 21633850

M Jean Maurin  
Secrétaire Général  
Syndicat Interprofessionnel des Laites de  
Conserve  
34, rue Saint-Pétersbourg  
75382 Paris Cedex 08  
**Phone:** +33 1 49707265  
**Fax:** +33 1 42806362

Mr Jean-Blaise Rochette de Lempdes  
Directeur scientifique  
DIEPAL-NSA (Groupe DANONE)  
383 rue Philippe Héron  
BP 432  
69654 Villefranche-sur-Saône Cedex  
**Phone:** +33 4 74 626364  
**Fax:** +33 4 74 606332

Ms Barbara Röstel  
Head of Unit  
International Affairs  
Centre National d'Etudes vétérinaires et  
alimentaires  
(CNEVA)  
Agence nationale du médicament  
vétérinaire(ANMV)  
PB 203  
35302 Fougères Cedex  
**Phone:** +33 299 947895  
**Fax:** +33 299 947899  
**Email:** vaf030@calvacom.fr

Ms Catherine Vigreux  
Société Roquette Frères  
62136 Lestrem  
**Phone:** +33 3 21633600  
**Fax:** +33 3 21633850

**Germany**  
**Allemagne**  
**Alemania**

Dr Wolf Hölzel  
Deputy Director  
Bundesministerium für Gesundheit  
Am Propsthof 78a  
53121 Bonn  
**Phone:** +49 228 941-0  
**Fax:** +49 228 9414941

H.E. Holger Eberle  
Minister  
Permanent Representation of the Federal  
Republic of

Germany to the U.N.  
Geneva  
Switzerland

Dr Rainer Engels  
Senior Adviser  
Germanwatch e.V.  
Berliner Platz 23  
D-53111 Bonn  
**Phone:** +49 228 6049215  
**Fax:** +49 228 6049219  
**Email:**  
germanwatch.bn@bonn.comlink.apc.org

Ms Dorothea Kellen  
Assistant Head of Unit  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Forestry  
Rochusstr. 1  
53123 Bonn  
**Phone:** +49 228 5293388  
**Fax:** +49 228 5294407

Mr Jörg-Helge Kroke  
Executive Officer  
Federal Ministry of Economics  
Villemombler Str. 76  
53123 Bonn  
**Phone:** +49 228 6154221  
**Fax:** +49 228 6153468

Dr Rolph Langlais  
Director  
Scientific Regulatory Affairs  
Coca-Cola GmbH  
Frankenstrasse 348  
D-45133 Essen  
**Phone:** +49 201 8211361  
**Fax:** +49 201 8211773

Dr Gudrun Oetken  
Scientific Advisor  
Pesticide Action Network  
Nernstweg 32-34  
D-22765 Hamburg  
**Phone:** +49 40 393978  
**Fax:** +49 40 3907520  
**Email:** pan-  
germany@umwelt.ecolink.org

Dr Jutta Schaub  
Assistant Head of Unit  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Forestry  
Rochusstr. 1  
53123 Bonn  
**Phone:** +49 228 5293329  
**Fax:** +49 228 5294404

Prof Arpad Somogyi  
Director  
Bundesinstitut für gesundheitlichen  
Verbraucherschutz und Veterinärmedizin  
Thielallee 88-92  
14195 Berlin  
**Phone:** +49 308 4123000  
**Fax:** +49 308 4123374

Dr Arno Dopychai  
Representative  
Verband Deutscher Mineralbrunnen e.V.  
Bonn

**Phone:** +49 228 959900

**Fax:** +49 228 373453

Mr Thomas Kuetzemeier  
General Manager  
Verband der deutschen Milchwirtschaft  
137, Meckenheimer Allee  
53115 Bonn

**Phone:** +49 228 982430

Ms Susanne Langguth  
Direktorin  
Südzucker AG  
Forchheimer Strasse 2  
90425 Nürnberg

**Phone:** +49 911 9344460

**Fax:** +49 911 9344560

Ms Angelika Mrohs  
Managing Director  
Bund für Lebensmittelrecht und  
Lebensmittelkunde e.V.  
Godesberger Allee 157  
53175 Bonn

**Phone:** +49 228 819930

**Fax:** +49 228 375069

Dr Detlef J.G. Müller  
Adviser  
Procter u. Gamble European Service GmbH  
65823 Schwalbach

**Phone:** +49 6196 894398

**Fax:** +49 6196 894476

**Greece**  
**Grèce**  
**Grecia**

Mr Dimitrios Gerakopoulos  
Head of Division  
Directorate of Processing, Standardization and  
Control of Food Products of Plant Origin  
Codex Contact Point  
Ministry of Agriculture  
2 Acharnon Str.  
101 76 Athens

**Phone:** +30 1 5246364

**Fax:** +30 1 5238337

Mr George Golfis  
Animal Product Directorate  
Ministry of Agriculture  
2 Acharnon Str.  
101 76 - Athens

**Phone:**

**Fax:** +30 1 5238337

**Guatemala**

Dr Antonio Ferraté de la Riva  
Médico Veterinario  
Jefe de Departamento de Control de Alimentos  
de Origen Animal para Consumo Humano  
Punto Focal de la Comisión del Codex para  
Guatemala  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y  
Alimentación  
Edificio Monja Blanca, Zone 13  
Guatemala

**Phone:** +502 2 3624762 or 3323164

**Fax:** +502 2 5944619

Ms Carolina Rodriguez Fankhauser  
Ministro Consejero  
Misión Permanente de Guatemala  
21 Chemin Sous-Bois  
1202 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7330850

**Fax:** +41 22 7331429

**Email:** carolina.rodriguez@itu.ch

**Honduras**

Mr Marco Tovar  
Encargado Fiscalización Plaguicidas  
Secretaria de Agricultura y Ganaderia  
Ave. la FAO, Blvd. Miraflores  
P.O. Box 309  
Tegucigalpa M.D.C.

**Phone:** 32 6213

**Hungary**  
**Hongrie**  
**Hungría**

Dr Endre Rác  
Head  
Quality Policy Unit  
Ministry of Agriculture  
Kossuth L. tér 11  
H-1055 Budapest

**Phone:** +36 1 3010402

**Fax:** +36 1 3014808

Prof Péter A. Biacs  
General Director  
Central Food Research Institute  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 393  
H-1536 Budapest  
**Phone:** +36 1 1558244  
**Fax:** +36 1 1558991  
**Email:** H9740BIA@ella.hu

**India**

**Inde**

Mr Babu Jacob  
Joint Secretary  
Ministry of Agriculture  
Krishi Bhawan  
Rajendra Prasad Rd.  
New Delhi 110001  
**Phone:** +91 11 3387804  
**Fax:** +91 11 3387804

Ms Promilla Issar  
Joint Secretary  
Ministry of Food Processing Industries  
Panchsheel Bhawan  
Khel Gaon marg  
New Delhi  
**Phone:** +91 11 6492475  
**Fax:** +91 11 6493228

Mr Gupta Mahesh C.  
General Manager (Projects)  
Sakthi Sugars Ltd  
180 Race Course Road  
Coimbatore 641018  
**Phone:** +91 422 211551  
**Fax:** +91 422 217329

Mr M.S. Marathe  
Managing Director  
National Federation of Cooperative Sugar  
Factories Ltd.  
82-83 Vaikunth Bldg.  
3rd Floor  
Nehru Place  
New Delhi-110019  
**Phone:** +91 11 6475169  
**Fax:** +91 11 6465653

Ms Debi Mukherjee  
Assistant Director General (PFA)  
Directorate General of Health Services  
Liaison Officer National Codex Committee  
Ministry of Health & Family Welfare  
Nirman Bhawan  
Room 558A  
New Delhi  
**Phone:** +91 11 3012290  
**Fax:** +91 11 3012193 or 3017924

Mr Kirpal Singh  
Deputy Technical Advisor  
Department of Women & Child Development  
Ministry of Human Resources Development  
Krishi Bhawan  
New Delhi 110001  
**Phone:** +91 11 3382747  
**Fax:** +91 11 3381800

Mr Rameshwar Prasad Singhal  
Chief Director  
Directorate of Sugar  
Department of Sugar and Edible Oils  
Ministry of Food and Consumer Affairs  
Krishi Bhawan  
New Delhi 110001  
**Phone:** +91 11 3383760  
**Fax:** +91 11 3382373

Mr J.J. Bhagat  
Mission Director  
Sugar Technology Mission  
Department of Science and Technology  
New Mehrauli Road  
New Dehli 110016  
**Phone:** +91 11 6964656  
**Fax:** +91 11 6863866

Dr Ravindra Kumar  
Executive  
(R&D)  
National Dairy Development Board  
Anand - 388001  
Gujarat  
**Phone:** +91 26 9240148/9  
**Fax:** +91 26 9240156  
**Email:** ravindra@anand.nddb.ernet.in

Mr Dattatraya Masurkar  
Member of National Codex Committee  
Khopoli  
Pin 410203  
Maharashtra  
**Phone:** +91 2192 63100 or 63551  
**Fax:** +91 2192 62799

Mr Indubhai C. Patel  
Chairman  
Coordination Committee  
Indian Sugar & General Industry Export Import  
Corporation Ltd (ISGIEIC)  
21 Community Centre  
East of Kaflash  
New Delhi - 110065  
**Phone:** +91 11 6432461-2 or 6421892

Mr Shivajirao G. Patil  
Chairman  
Indian Sugar & General Industry Export Import  
Corporation Ltd (ISGIEIC)  
21 Community Centre  
East of Kailash  
New Delhi 110065  
**Phone:** +91 11 6432461/2  
**Fax:** +91 11 6432060

Mr Kanthi K. Sharma  
Executive Director  
Indian Sugar Mills Association (ISMA)  
15, Barakhmba Road  
Hansalya, 12th Floor  
New Delhi 110001  
**Phone:** +91 11 3310121  
**Fax:** +91 11 3313303

Mr Surendra S. Sirohi  
Chief Sugar Technologist  
National Federation of Cooperative Sugar  
Factories Ltd.  
82-83, Vaikunth  
3rd Floor  
Nehru Place  
New Delhi-110019  
**Phone:** +91 11 6412868  
**Fax:** +91 11 6465653

Mr Deepak Tikku  
Executive Director  
National Dairy Development Board  
Safdarjung Enclave  
New Delhi 110029  
**Phone:** +91 11 6197064  
**Fax:** +91 11 6183661

**Indonesia**  
**Indonésie**

Mr Katim Wisnu  
Director General  
Food and Drug Control  
Ministry of Health  
Percetakan Negara I  
Jakarta  
**Phone:** +62 21 4244688  
**Fax:** +62 21 4250764

Mr Foster Gultom  
First Secretary  
16, Rue de St. Jean  
1203 Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 338331  
**Email:** foster.gultom@itu.ch

Mr Teungku A.R. Hanafiah  
Center for Standardization & Accreditation  
Agency for Agribusiness  
Ministry of Agriculture  
Jl. Harsono RM No. 3  
Gd. A, Lt. 2  
Ragunan  
Jakarta 12550  
**Phone:** +62 21 7804367  
**Fax:** +62 21 7804367

Mr Suroso Natakusuma  
Assistant to the Minister  
Ministry of Food Affairs  
Jl. Kuningan Timur M2/5  
Jakarta Selatan  
**Phone:** +62 21 5210278  
**Fax:** +62 21 5210275  
**Email:** suroso@rad.net.id

Dr Sumpeno Putro  
Agriculture Attaché  
Indonesian Mission to the European Union  
Bd. de la Woluwe, 38  
Bruxelles  
Belgique

**Phone:** +32 2 7790915

**Fax:** +32 2 7728190

Ms Suhartuti Soetopo  
Head of Sub-directorate  
Standardization and Technology  
Directorate for Programming, Directorate  
General of  
Agriculture and Forestry  
Ministry of Industry and Trade  
Jl. Gatot Subroto Kav. 52-53  
18th Fl.  
Jakarta Selatan

**Phone:** +62 21 5255509 ext. 2652

**Fax:** +62 21 5255861

Dr Wahyudi Sugiyanto  
Director  
Center for Standardization and Accreditation  
Agency for Agribusiness  
Ministry of Agriculture  
Jl. Harsono RM No. 3  
Ragunan Pasar Minggu  
Jakarta 12550

**Phone:** +62 21 7804367

**Fax:** +62 21 7804367

Ms Susilawati Sukmadji  
Head of Subdivision  
Center for Standardization  
Ministry of Industry and Trade  
Jl. Gatot Subroto Kav 52-53  
Jakarta

**Phone:** +62 21 5252690

**Fax:** +62 21 5252690

**Email:**

Prof Dr Florentinus G. Winarno  
Advisor to the Minister of Food Affairs  
Food Technology Development Center  
Bogor Agricultural University  
P.O. Box 61  
Bogor

**Phone:** +62 251 621031

**Fax:** +62 251 621031

Prof Dr Aman Wirakartakusumah  
Expert to the Minister of Food Affairs  
Ministry of Food Affairs  
Gedung Bulog II M2/5  
Jl. Kuningan Timur  
Jakarta Selatan

**Phone:** +62 251 622635

**Fax:** +62 251 622635 or 621307

**Email:** muhaman@indo.net.id

Dr Chaspuri Raymond  
Director  
Quality Assurance  
Aqua Golden Mississippi 8 Aspadin  
Jl. Pulo Lentut 3  
Kawasan Industry Pulogadung  
Jakarta 13920

**Phone:** +62 21 4603070

**Fax:** +62 21 4609177

#### **Ireland**

#### **Irelande**

#### **Irlanda**

Dr Tony Smith  
Agricultural Inspector  
Department of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Dublin 2

**Phone:** +353 1 6072000

**Fax:** +353 1 6620134

Ms Geraldine Kelly  
Food Unit  
Department of Health  
Hawkins House  
Dublin 2

**Phone:** +353 1 6714711

**Fax:** +353 1 6713164

#### **Italy**

#### **Italie**

#### **Italia**

Mrs Brunella Lo Turco  
Segretario Generale  
Comitato Nazionale Codex  
Ministero delle Politiche Agricole  
Via XX Settembre, 20  
Roma

**Phone:** +39 6 4880273

**Fax:** +39 6 4880273

Mr Piergiuseppe Facelli  
Dirigente Superiore Veterinario  
Piazza Marconi, 20  
00144 Roma

**Phone:** +39 6 59943613

**Fax:** +39 6 59943552

Dr Pierangelo Grippo  
Direttore  
Mineracqua  
Via delle Tre Madonne 12  
00167 Roma  
Italy

**Phone:** +39 6 8079950

**Fax:** +39 6 8079946

Dr Roberta Lodi  
Researcher - Biologist  
CNR - Centro Studi Latte  
Via Celoria, 2  
20133 Milano

**Phone:** +39 2 2666257

**Fax:** +39 2 2666257

Dr Maria Luzi  
Dirigente Superiore Medico  
Ministero della Sanità  
Via delle Sierra Nevada, 60  
Roma

**Phone:** +39 6 59944273

Dr Ferdinando Menconi  
Responsabile Ufficio Giuridico  
Federalimentare  
Viale Pasteur, 10  
Roma

**Phone:** +39 6 5903450

**Fax:** +39 6 5903342

**Jamaica**  
**Jamaïque**

Ms Marcia Thomas  
Minister Counsellor  
Mission Permanente de Jamaïque auprès des  
Nations Unies  
36 Rue de Lausanne  
1201 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7315780

**Japan**  
**Japon**  
**Japón**

Dr Nobumichi Sakai  
Director  
Food Sanitation Division  
Environmental Health Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1-2-2 Kasumigaseki  
Chiyodaku  
Tokyo

**Phone:** +81 3 35952326

**Fax:** +81 3 35037965

Mr Yoshiaki Hayasaka  
Deputy Director  
Standards and Labelling Division  
Food and Marketing Bureau  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
2-1 Kasumigaseki 1-chome  
Chiyodaku  
Tokyo

**Phone:** +81 3 35014094

**Fax:** +81 3 35020438

Mr Toshihito Ikeda  
Deputy Director  
Food Sanitation Division  
Environmental Health Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1-2-2 Kasumigaseki  
Chiyodaku  
Tokyo

**Phone:** +81 3 35952326

**Fax:** +81 3 35037965

**Email:** TI-JAA@mhw.go.jp

Dr Chieko Ikeda  
Deputy Director  
Food Sanitation Division  
Environmental Health Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1-2-2 Kasumigaseki  
Chiyodaku  
Tokyo

**Phone:** +81 3 35952326

**Fax:** +81 3 35037965

Mr Akira Inoue  
Director for International Standardization  
Standards and Labelling Division  
Food and Marketing Bureau  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-2 Kasumigaseki  
Chiyodaku  
Tokyo  
**Phone:** +81 3 35014094  
**Fax:** +81 3 35020438

Mr Masahiko Fukuda  
Technical Adviser  
Japan Food Hygiene Association  
6-1, Jingumae 2-Chome  
Shibuyaku  
Tokyo 150  
**Phone:** +81 3 34032112  
**Fax:** +81 3 34780059

Mr Takayuki Hirashima  
Technical Adviser  
National Association of Food Industries  
3-6-18 Kamimeguro  
Meguroku  
Tokyo  
**Phone:** +81 3 37162639  
**Fax:** +81 3 37162700

Mr Yasuyuki Nagara  
Technical Adviser  
National Association of Food Industries  
6-18 Kamimeguro 3-chome  
Meguroku  
Tokyo  
**Phone:** +81 3 37162004  
**Fax:** +81 3 37162700  
**Email:** jafic@mb.infoweb.or.jp

Mr Kenichi Nakano  
Technical Adviser  
National Association of Food Industry  
3-6-18 Kamimeguro  
Meguroku  
Tokyo  
**Phone:** +81 3 37162639  
**Fax:**

Mr Yoshihiko Tajiri  
Technical Adviser  
National Association of Food Industry  
6-18 Kamimeguro 3-chome  
Meguroku  
Tokyo  
**Phone:** +81 3 37162892  
**Fax:** +81 3 37162700  
**Email:** jafic@mb.infoweb.or.jp

#### Kenya

Mr Nelson N. Waweru  
Deputy Chief Public Health Officer  
Ministry of Health  
P.O. Box 30016  
Nairobi  
**Phone:** +254 2 717077

Ms Margaret Aleke  
Senior Standards Officer  
Kenya Bureau of Standards  
P.O. Box 54974  
Nairobi  
**Phone:** +254 02 502210-19  
**Fax:** +254 02 503293

Ms Tabitha Kimani  
Head  
Population Unit  
Home Economics Branch  
P.O. Box 30028  
Nairobi  
**Phone:** +254 2 718870

Dr Josephat Otwele Abwajo  
Assistant Director  
Veterinary Services  
Ministry of Agriculture, Livestock Development  
and  
Marketing  
Private Bag  
Kabete, Nairobi  
**Phone:** +254 2 632231  
**Fax:** +254 2 631273

**Lebanon****Liban****Líbano**

H.E. Amine El-Khazen  
Ambassadeur, Représentant permanent  
Mission permanente du Liban auprès de l'Office  
des Nations Unies  
10, Avenue de Budé  
1202 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7338140

**Fax:** +41 22 7401166

Mr Ghassan Moallem  
Premier Secrétaire  
Mission permanente du Liban auprès de l'Office  
des Nations Unies  
10, Avenue de Budé  
1202 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7338140

**Fax:** +41 22 7401166

**Lithuania****Lituanie****Lituania**

Mr Romas Svedas  
Counsellor  
Permanent Mission of Lithuania  
18, Avenue du Bockchet  
1209 Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7345070

**Luxemburg****Luxembourg****Luxemburgo**

Ms Anne Blau  
Chargée de Mission  
Mission permanente du Luxembourg auprès des  
Nations Unies  
28A, Chemin du Petit Saconnex  
CH-1209 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7343380

**Fax:** +41 22 7330996

Mr Paul Duhr  
Representant Permanent Adjoint  
Mission Luxembourg  
28A Ch. du Petit Saconnex  
1209 Geneva  
Switzerland

**Phone:** +352 7343380

**Fax:** +352 7330996

**Madagascar**

Dr Booz Godefroy  
Secrétaire Général  
Ministère du Commerce  
32, Avenue Riant Parc  
1209 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7401650

**Fax:** +41 22 7401616

Dr Phabien Edafe  
Conseiller d'Ambassade  
Mission Permanente de Madagascar auprès des  
Nations Unies  
32, Avenue Riant Parc  
1209 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7401650

**Fax:** +41 22 7401616

Mr Nadimalala Rabetsimalona  
Conseiller  
Mission Permanente de Madagascar auprès des  
Nations Unies  
32, Avenue Riant Parc  
1209 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7401640

**Fax:** +41 22 7401616

**Malaysia****Malaisie****Malasia**

Dr Wan Mahmud  
Deputy Director-General  
Department of Public Health  
Ministry of Health  
Block E, Office Complex  
Jalan Dungun, Bukit Damansara  
50490 Kuala Lumpur

**Phone:** +60 3 2540088

**Fax:** +60 3 2561566

Ms Mariam Abdul Latif  
Assistant Director  
Food Quality Control Division  
Ministry of Health  
4th Floor, Block E, Office Complex  
Jalan Dungun, Bukit Damansara  
50490 Kuala Lumpur  
**Phone:** +60 3 2540088  
**Fax:** +60 3 2537804  
**Email:** mal@dph.gov.my

Mr Raja Shahrom bin Raja Kamarudin  
Director of Division  
Quality Control/Enforcement (PORLA)  
Palm Oil Registration & Licensing Authority  
Ministry of Primary Industries  
Lot 6, SS6, Jalan Perbandaran  
47301 Kelana Jaya  
Selangor Darul Ehsan  
**Phone:** +60 3 7002805 or 7037294  
**Fax:** +60 3 7033914  
**Email:** rajaraja@porla.gov.my

Mr Amha Buang  
Under-Secretary  
Ministry of Primary Industries  
6 - 8th floor Menara Dayabumi  
Jalan Sultan Hishamuddin  
50654 Kuala Lumpur  
**Phone:** +60 3 2745886  
**Fax:** +60 3 2745014

Ms Yeoh Gim Bee  
Principal Assistant Secretary  
Commodity Development Division  
Ministry of Agriculture  
1st Floor, Block C  
Jalan Sultan Salahuddin  
50624 Kuala Lumpur  
**Phone:** +60 3 2982011  
**Fax:** +60 3 2944008  
**Email:** pk17@smtm.moa.my

Dr Mohd Nordin Haji Mohd Nor  
Deputy Director General  
Veterinary Services II  
Department of Veterinary Services  
Ministry of Agriculture  
Block A, 8 & 9 Floor, Exchange Square  
Off Jalan Semantan  
50630 Kuala Lumpur  
**Phone:** +60 3 2540103  
**Fax:** +60 3 2540762  
**Email:** nordin@jph.gov.my

Dr Azriman Rosman  
Assistant Director  
Food Quality Control Division  
Ministry of Health  
4th Floor, Block E, Office Complex  
Jalan Dungun  
Damansara Heights  
50490 Kuala Lumpur  
**Phone:** +60 3 2540088-206  
**Fax:** +60 3 2537804  
**Email:** azriman@dph.gov.my

Ms Nor Aini Sudin  
Head  
Technical Advisory Service  
Palm Oil Research Institute of Malaysia  
(PORIM)  
Ministry of Primary Industries  
P.O. Box 10620  
50720 Kuala Lumpur  
**Phone:** +60 3 8259432  
**Fax:** +60 3 8259446  
**Email:** noraini<porim@gov.my>

Mr Khairuddin Tahir  
Agriculture Attaché  
Embassy of Malaysia  
Via Nomentana, 297  
Rome 00162  
Italy  
**Phone:** +39 6 8419296  
**Fax:** +39 6 8555110  
**Email:** malagrim@pronet.it

**Mauritius**  
**Maurice**  
**Mauricio**

Mr Ah-Yao Lam  
First Secretary  
Permanent Mission of Mauritius  
7 Chemin L. Dunant  
1202 Genève  
Suisse  
**Phone:** +41 22 7348550  
**Fax:** +41 22 7348630  
**Email:** mission.mauritius@itu.ch

**Mexico**  
**Mexique**  
**México**

Mr Luis Fernando Hernández Lezama  
Director  
Asuntos Internacionales  
Dirección General de Normas  
Secretaría de Comercio y Fomento Industrial  
Av. Puente de Tecamachalco, No. 6  
Lomas de Tecamachalco  
Naucalpan de Juárez, Edo. de Mexico  
CP 53950 Mexico D.F.

**Phone:** +52 5 7299480**Fax:** +52 5 7299484**Email:** cidgn@secopi.gob.mx

Ms Elvira Espinosa  
Standardization Director  
Dirección General de Control Sanitario de  
Bienes y  
Servicios  
Secretaría de Salud  
Donceles 39, 1º Piso  
Col. Centro  
C.P. 06010 Mexico, D.F.

**Phone:** +52 5 5183696**Fax:** +52 5 5129628

Mr Jose Flores  
Director  
Dirección General de Control Sanitario de  
Bienes y Servicios  
Secretaría de Salud  
Donceles 39, 1º Piso  
Col. Centro  
C.P. 06010 Mexico, D.F.

**Phone:** +52 5 5100737 or 51299994**Fax:** +52 5 5129628**Morocco****Maroc****Marruecos**

Dr Adiba Laraqui Housseini  
Responsable  
Homologation des produits diététiques  
Direction du médicament et de la pharmacie  
Ministère de la santé publique  
Rue Lamfadel Cherkaoui  
B.P. 6206  
Rabat

**Phone:** +212 7 681930**Fax:** +212 7 681931

Mr Mohamed Bentaja  
18A, chemin François Lehmann  
1218 Grand-Saconnex  
Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7981535**Fax:** +41 22 7984702**Mozambique**

Dr Rufino Manuel de Melo  
Chefe  
Departamento de Higiene Ambiental  
Punto de Contacto do Codex  
Ministerio da Saúde  
P.O. Box 264  
Maputo

**Phone:** +258 1 427131/4 or 493444

Ms Isabel Omar  
Direcção Nacional de Pescas  
Ministério de Agricultura e Pescas  
Rua Consiglier Pedroso  
Maputo

**Phone:** +258 1 431266**Email:** isabel@pescas.uem.mz**Myanmar**

Dr Thant Syn  
Director  
Department of Health  
Food and Drug Administration  
35, Minkyaung Road  
Dagon Township  
Yangon

**Phone:** +95 1 245331**Netherlands****Pays-Bas****Países Bajos**

Mr Steven van Hoogstraten  
Director of Public Health  
Ministry of Health, Welfare and Sport  
Sir Winston Churchill Laan 368  
PO Box 5406  
2280 MK Rijswijk

**Phone:** +31 70 3406884**Fax:** +31 70 3405177

Mr Edwin Hecker  
Account Manager  
Ministry of Agriculture, Nature Management  
and Fisheries  
Bezuidenhoutseweg 73  
PO Box 20401  
2500 EK The Hague  
**Phone:** +31 70 3793686  
**Fax:** +31 70 347752  
**Email:** E.F.F.Hecker@mkg.agro.nl

Mr Otto Knottnerus  
Central Commodity Board for Arable Products  
PO Box 29739  
2502 LS The Hague  
**Phone:** +31 70 3708343  
**Fax:** +31 70 3708444

Mr Wim H. van Eck  
Head  
Nutrition and Veterinary Policy  
Ministry of Health, Welfare and Sport  
PO Box 5406  
2280 MK Rijswijk  
**Phone:** +31 70 3406966  
**Fax:** +31 70 3405554

**New Zealand**  
**Nouvelle-Zélande**  
**Nueva Zelandia**

Mr Sundararaman Rajasekar  
Manager WTO/SPS  
Codex Coordinator and  
Contact Point for New Zealand  
MAF Policy  
Ministry of Agriculture  
ASB Bank House  
101-103 The Terrace  
P.O. Box 2526  
Wellington  
**Phone:** +64 4 4744216  
**Fax:** +64 4 4744163  
**Email:** raj@policy.maf.govt.nz

Ms Fiona Duncan  
Policy Analyst  
Trade Policy, MAF Policy  
Ministry of Agriculture  
ASB Bank House  
101-103 The Terrace  
P.O. Box 2526  
Wellington  
**Phone:** +64 4 4744100  
**Fax:** +64 4 4744163  
**Email:** duncanf@policy.maf.govt.nz

Mr Philip Fawcett  
National Manager  
Standards and Systems (Dairy)  
MAF Regulatory Authority  
P.O. Box 2526  
Wellington  
**Phone:** +64 4 4989874  
**Fax:** +64 4 4744239  
**Email:** fawcetp@ra.maf.govt.nz

Dr Steve Hathaway  
National Manager  
Research and Development  
MAF Regulatory Authority (Meat and Seafood)  
P.O. Box 646  
Gisborne  
**Phone:** +64 6 8671144  
**Fax:** +64 6 8685207  
**Email:** hathaways@mafra.govt.nz

**Nicaragua**

Dr Jose Ignacio Castillo Zepeda  
Director  
Control de Alimentos y Zoonosis  
Ministerio de Salud  
Contiguo a Colonia 1º de Mayo  
Managua  
**Phone:** +505 2 2894717  
**Fax:** +505 2 2894605

**Nigeria**  
**Nigéria**

Prof Joseph Ahmadu Abalaka  
Director General/Chief Executive  
Standards Organization of Nigeria  
Phase 1, 9th Floor  
Federal Secretariat  
Ikoyi, Lagos  
**Phone:** +234 1 685073  
**Fax:** +234 1 681820

Mr Elijah I. Aina  
Assistant Director  
National Agency for Food & Drug  
Administration and Control  
P.M.B. 5023  
Wuse, Abuja  
**Phone:** +234 9 2346380  
**Fax:** +234 9 2346382

Ms Jane Nzeoma  
Principal Regulatory Officer (Codex)  
National Agency for Food & Drug  
Administration and Control  
2nd Floor, Phase II  
Federal Secretariat  
Ikoyi - Lagos  
**Phone:** +234 1 2693105

Mr I.J. Oseni  
Chief Research Officer  
Planning, Research and Statistics Department  
Federal Ministry of Industry  
P.M.B. 85  
Garki, Abuja  
**Phone:** +234 9 2341186

**Norway**  
**Norvège**  
**Noruega**

Mr Atle Ørbeck Sørheim  
Director General  
Norwegian Food Control Authority  
PO Box 8187 Dep  
0034 Oslo  
**Phone:** +47 22 246650  
**Fax:** +47 22 246699  
**Email:** atle.sorheim@snt.dep.telemax.no

Mr Dan Aarsand  
Specialist Executive Officer  
Directorate of Fisheries  
Department of Quality Control  
PO Box 185  
5002 Bergen  
**Phone:** +47 55 238000  
**Fax:** +47 55 238090

Mr Frode Baumann  
Executive Officer  
Norwegian Food Control Authority  
P.O. Box 8187 Dep  
N-0034 Oslo  
**Phone:** +47 22246650  
**Fax:** +47 22 246699  
**Email:**  
frode.baumann@snt.dep.telemax.no

Ms Sissel Lyberg Beckmann  
Adviser  
Ministry of Health and Social Affairs  
PO Box 8011 Dep  
0030 Oslo  
**Phone:** +47 22 248712  
**Fax:** +47 22 248656

Mr Aksel-Reidar Eikemo  
Head of Department  
Directorate of Fisheries  
Department of Quality Control  
PO Box 185  
5002 Bergen  
**Phone:** +47 55 238000  
**Fax:** +47 55 238090

Ms Trine Ellefsen  
Senior Veterinary Officer  
Department of Food Production and Plant and  
Animal Health  
Royal Ministry of Agriculture  
PO Box 8007 Dep  
0030 Oslo  
**Phone:** +47 22 249431  
**Fax:** +47 22 249559  
**Email:** trine.ellefsen@ld.dep.telemax.no

Ms Brita Drangsholt Jakstjø  
Chief Adviser  
The Norwegian Office of Agricultural  
Cooperatives  
PO Box 9347 Grønland  
0135 Oslo  
**Phone:** +47 22 054700  
**Fax:** +47 22 172311  
**Email:** bjaksjoe@sn.no

Ms Ragnhild Kjelkevik  
Special Adviser  
Norwegian Food Control Authority  
PO Box 8187-Dep  
0034 Oslo  
**Phone:** +47 22 246650  
**Fax:** +47 22 246699  
**Email:**  
ragnhild.kjelkevik@snt.dep.telemax.no

Mr Per Knudsen  
Manager  
Norwegian General Standardizing Body  
PO Box 360 Skøyen  
0212 Oslo  
**Phone:** +47 22 049200  
**Email:**  
per.knudsen@allmennstandard.no

Mr Anders Oterholm  
Professor  
Norwegian Dairies' Association  
PO Box 9051 Grønland  
0133 Oslo  
**Phone:** +47 22 938800  
**Fax:** +47 22 172299

Mr Arnfinn Rage  
Chief Specialist - Regulatory Affairs  
Norwegian Dairies' Association  
PO Box 9051 Gronland  
0133 Oslo  
**Phone:** +47 22 938895  
**Fax:** +47 22 172299  
**Email:** arnfinn.rage@tine.no

Ms Stine Wohl Sem  
Consumer Adviser  
The Consumer Council of Norway  
P.O. Box 8132-Dep  
N-0032 Oslo  
**Phone:** +47 67 599600  
**Fax:** +47 67 536010

**Pakistan**  
**Pakistán**

Mr Rashid Siddique Kaukab  
Counsellor (Economic - II)  
Permanent Mission of Pakistan  
to the United Nations  
56, rue de Moillebeau  
1211 Geneva 19  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7347760  
**Fax:** +41 22 7348085

Mr Mansur Raza  
First Secretary  
Permanent Mission of Pakistan  
to the United Nations  
56, rue de Maltebeau  
1211 Geneva 19  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 734 7760

**Panama**  
**Panamá**

Mme Lilia Carrera  
Conseillère Economique  
72, rue de Lausanne  
CH 1202 Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7380318/88  
**Fax:** +41 22 7380363

**Paraguay**

Dra María Nicolichia de Godoy  
Directora General  
Instituto Nacional de Alimentación y Nutrición  
Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social  
Avda. Stma. Trinidad  
c/ITAPÚA  
Asunción  
**Fax:** +595 21 206874

**Peru**  
**Pérou**  
**Perú**

Dr Carlos Pastor Taliedo  
Director Ejecutivo  
Dirección de Higiene Alimentaria y  
Control de Zoonosis  
Dirección General de Salud Ambiental  
Ministerio de Salud  
Las Amapolas No. 350  
Lima 14

**Phone:** +511 4402340 or 4400399

**Fax:** +511 4426562

**Email:** pastor@digesa.sld.pe

Ms Carmen Catter de Bueno  
International Analytical Services SA  
Ministerio Salud - DIGESA  
Av. La Marina 3035  
Maranga San Miguel  
Lima

**Phone:** +511 5782652 or 5782535

**Fax:** +511 5782620

Mr Julian Gamero Alania  
Ingeniero Industrial  
Funcionario Delegado  
Ministerio de Industria, Turismo, Integración y  
Negociaciones Comerciales Internacionales-  
(MITINCI)  
Calle Uno Oeste # 50 Piso 12  
Urb. Corpac - San Isidro

**Phone:** +511 2243129

**Fax:** +511 2243241

**Email:** Gamero@mitinci.gob.pe

Mme Romy Tincopa  
Deuxième Secrétaire  
Mission du Pérou auprès des Nations Unies  
63 Rue de Lausanne  
1212 Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7311130

**Fax:** +41 22 7311168

**Email:** mission.peru@itu.ch

**Philippines**  
**Filipinas**

Dr Alicia O. Lustre  
Director  
Food Development Center  
National Food Authority  
Department of Agriculture  
FTI Complex Taguig  
Metro Manila

**Phone:** +63 2 8187110

**Fax:** +63 2 817 5262

**Email:** aolustre@mnl.sequel.net

Ms Maria Fe Alberto  
Agriculture Attaché  
Philippine Mission to the UN and  
other International Organizations  
47 Ave. Blanc  
1202 Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7318320

**Fax:** +41 22 7318526

**Email:** maria.fe.alberto@itu.ch

**Poland**  
**Pologne**  
**Polonia**

Ms Anna Skrzynska  
Head  
Information and Analysis Department  
Agricultural and Food Quality Inspection (CIS)  
32/34 Zurawia str.  
00-515 Warsaw

**Phone:** +48 22 6216421 or 6252028

**Fax:** +48 22 6214858

Ms Anna Patkowska  
Senior Specialist  
Ministry of Agriculture and Food Economy  
30 Wspólna str  
00-930 Warszawa

**Phone:** +48 22 6232083

**Fax:** +48 22 6232300

Mr Andrzej Baranowski  
Chief  
Department of Technology and Raw Material  
National Agreement of Dairy Cooperatives  
66/68 Hoza str  
00-950 Warsaw

**Phone:** +48 22 6298120

**Fax:** +48 22 6298253

## Portugal

Dr Carlos Alberto Andrade Fontes  
Principal Advisor  
Planning Division  
Ministry of Agriculture, Rural Development  
and Fisheries  
Lisboa

**Phone:** +351 1 3464235

Mr António Cabrera  
Technical Adviser  
Portuguese Federation of Food and  
Agricultural Industries  
Rua Tomás da Fonseca 1-5ºC

**Phone:** +351 1 7272329

**Fax:** +351 1 7271609

Ms Maria do Carmo Neves  
Direction Général de Fiscalisation et Contrôle de  
la Qualité Alimentaire  
Ministère de l'Agriculture, Développement Rurale  
et de la Pêche  
Av. Conde Valbom 98  
1050 Lisboa

**Phone:** +351 1 7962161/9

**Fax:** +351 1 7971750

## Republic of Republic of Korea République de Corée República de Corea

Mr Jeong Sik Rhee  
Director  
Ministry of Health and Welfare  
1, Joong Ang-dong  
Gwacheon  
Kyung Kido

**Phone:** +82 2 5037586

**Fax:** +82 2 5041100

Dr Myung Sub Chung  
Chief Researcher  
Korean Institute of Food Hygiene  
57-1 Noryangjin-dong  
Dong Jak-ku  
Seoul 156-050

**Phone:** +82 2 8239547

**Fax:** +82 2 8241762

Dr Young Ho Kim  
Head  
Food Standards Lab.  
Food Standards Division  
Korea Food Research Institute  
San 46-1, Baekhyun-Dong  
Bundang-Ku  
Songnam-Si  
Kyonggi-Do, 463-420

**Phone:** +82 342 7809159

**Fax:** +82 342 7809264

Mr Byung-Muk Lee  
Director  
Processing Industry Division  
Ministry of Agriculture  
1, Jungang-dong Gwacheon-Si  
Kyonggi-do

**Phone:** +82 2 5049414 or 5049418

**Fax:** +82 2 5073965

Miss Yoo-Kyung Lee  
Researcher  
Food Standards Division  
Korea Food Research Institute  
San 46-1, Baekhyun-dong, Bundang-ku  
Songnam-Si  
Kyonggi-do 463-420

**Phone:** +82 342 7809156

**Fax:** +82 342 7809264

**Email:** soln@nownuri.net.kr

## Romania Roumanie Rumania

Mr Balta Tudorel  
Director  
Standards and Food Quality Division  
Ministry of Agriculture and Food  
Boulevard Carol No. 17  
Bucharest  
Romania

**Phone:** +40 1 6135089

Ms Ana Csuma  
Laboratory for Quality Control of  
Veterinary Drugs  
37 Dudului  
Bucharest

**Phone:** +40 1 2200872

**Fax:** +40 1 2231476

Ms Mariana-Doina Draghici  
Expert dans la normalisation des produits  
alimentaires  
Institut roumain de normalisation  
Rue Jean Louis Calderon No. 13  
Bucharest 2

**Phone:** +40 1 6155870 or 213296

**Fax:** +40 1 200833

Mr Ian Regly  
Country Manager  
Perrier Vittel RO Srl - Groupe Nestlé  
Str. Rabat 11, Sector 1  
Bucarest

**Phone:** +40 1 2307242

**Fax:** +40 1 2300853

Ms Maria Alexandra Graziela Spulber  
Institute of Food Research  
Str. Gârlei No. 1, Sector 1  
Bucarest

**Phone:** +40 1 2305090

**Fax:** +40 1 2300311

Ms Emilia Tanasescu  
Directeur General  
S.C. Excelent S.A.  
Sos. Viilor No. 20, Sector 5  
Bucarest

**Phone:** +40 1 3354918

**Fax:** +40 1 3372710

**Russian Federation**  
**Fédération de Russie**  
**Federación de Rusia**

Ms Lydmila Goulchenko  
Deputy Head of Department  
Department of Sanitary and  
Epidemiological Surveillance  
Ministry of Health  
18/29 Vadkovsky per.  
Moscow 101474

**Phone:** +7 95 9731647

**Fax:** +7 95 9731549

Mr Konstantin Eller  
Head  
Department of Imported Food Hygienic  
Inspection  
Institute of Nutrition of the Russian Academy of  
Medical Sciences  
2/14 Ustinsky Proezd  
Moscow 109240

**Phone:** +7 95 2981879

**Fax:** +7 95 2981883

**Email:** keller@bsd.ropnet.ru

Mr Andrei Kizioun  
Third Secretary  
Russian Permanent Mission to  
the United Nations  
15 Avenue de la Paix  
1211 Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7331870

**Fax:** +41 22 7347074

Mr Alexandre Koulikovskii  
Head  
WHO Collaborating Centre for Food Hygiene &  
Veterinary Sanitation  
All-Russian Research Institute for Control and  
Standardization of Veterinary Biologics  
Zvenigorodskoe Shoesse 5  
Moscow

**Phone:** +7 95 1670321 or 1676826

**Fax:** +7 95 9664546

Ms Kira M. Mikhlina  
Senior Scientist  
Centre Mariculture VNIRO  
17, V. Krasnoselskaya  
107140 Moscow

**Phone:** +7 95 2649154

**Fax:** +7 95 2649187

Ms Svetlana N. Rusanova  
Chief  
Scientific and Technological Section  
Committee of Fisheries of the Russian  
Federation  
12 Rozhdestvenskiy Bul.  
103031 Moscow

**Phone:** +7 95 9218297

Mrs Nina V. Tchoupakhina  
Chief  
Fish and Fishery Products Standards  
VNIRO  
17, V. Krasnoselskaya VNIRO  
107140 Moscow  
**Phone:** +7 95 2649090  
**Fax:** +7 95 2649187

Mr Michail Volgarev  
Director  
Institute of Nutrition of the Russian Academy of  
Medical Sciences  
Ustinsky Proezd 2/14  
Moscow  
**Phone:** +7 95 2981864  
**Fax:** +7 95 2981872

**Saudi Arabia**  
**Arabie saoudite**  
**/arabua Saudita**

Mr Sirag Massode  
General-Director  
Standards Department  
SASO  
P.O. Box 3437  
Riyadh 11471  
**Phone:** +966 1 4520224  
**Fax:** +966 1 4520167

Mr Badr Al Saad  
Director  
Food Department  
P.O. Box 3437  
Riyadh 11471  
**Phone:** +966 1 4520166  
**Fax:** +966 1 4520167

Mr Torki Al-Madi  
Permanent Mission of Saudi Arabia  
to the United Nations  
Rue de Lausanne 263  
Genève  
Suisse  
**Phone:** +41 22 7582441

**Senegal**  
**Sénégal**

Mr Khaly Adama Ndour  
Conseiller  
Mission permanente du Sénégal auprès des  
Nations Unies  
93, rue de La Servette  
Genève  
Suisse  
**Phone:** +41 22 9180230

**Singapore**  
**Singapour**  
**Singapur**

Mr Hong Kuan Chia  
Head  
Food Control Department  
Ministry of the Environment  
The Environment Building  
40 Scotts Rd. # 11-00  
Singapore 228231  
**Phone:** +65 7319819  
**Fax:** +65 7319843 or 7319844  
**Email:** Chia\_Hong\_Kuan@env.gov.sg

Ms Huay Leng Seah  
Deputy Head  
Food Control Department  
Ministry of the Environment  
Environment Building  
40 Scotts Road # 11-00  
Singapore 228231  
**Phone:** +65 7319884  
**Fax:** +65 7319843 or 7319844

Dr Chua Sin-Bin  
Director  
Veterinary Public Health and Food Supply  
Primary Production Department  
Ministry of National Development  
5, Maxwell Road #03-00 Tower Block  
MND Complex  
Singapore 069110  
**Phone:** +65 3257622  
**Fax:** +65 2206068  
**Email:** Chua\_Sin\_Bin@ppd.gov.sg

**Slovakia**  
**Slovaquie**  
**Eslovaquia**

Mr Milan Kováč  
Director  
Food Research Institute  
Priemyselná 4  
PO Box 25  
82006 Bratislava  
**Phone:** +421 7 5264622  
**Fax:** +421 7 5261417  
**Email:** vup@mbox.bts.sk

Ms Katarína Chudíková  
Officer  
Section of Health Protection  
Ministry of Health  
Limbova 2  
83343 Bratislava  
**Phone:** +421 7 3788215  
**Fax:** +421 7 376142

**South Africa**  
**Afrique du Sud**  
**Sudáfrica**

Dr Theodore van de Venter  
Director  
Food Control  
Department of Health  
Private Bag X 828  
0001 Pretoria  
**Phone:** +27 12 3120511  
**Fax:** +27 12 3120811  
**Email:** ventert@hltrsa2.pwv.gov.za

Dr Pieter van Twisk  
Chairman  
South African Food Composition Data  
(SAFCOD)  
PO Box 74241  
0040 Lynnwood Ridge  
Pretoria  
**Phone:** +27 12 3483207  
**Fax:** +27 12 3483207

**Spain**  
**Espagne**  
**España**

Dr José-Ignacio Arranz Recio  
Subdirector General  
Higiene de los Alimentos  
Dirección General de Salud Pública  
Ministerio de Sanidad y Consumo  
Paseo del Prado 18-20  
28071 Madrid  
**Phone:** +34 1 5962070  
**Fax:** +34 1 5961597/ 596 4409

Mr Jose Barreiro  
Conseiller Agricole  
Misión Permanente de España  
ante las Naciones Unidas  
Avenue Blanc 53  
Genève  
Suisse  
**Phone:** +41 22 7312324

Ms María Amelia Guzmán Martínez-Valls  
Oficina comercial  
Misión Permanente de España  
ante las Naciones Unidas  
Av. Blanc, 49  
1202 Geneva  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7328593  
**Fax:** +41 22 7386476

Dr Felipe Mittelbrunn Garcia  
Consejero Técnico  
Secretaría de la Comisión Interministerial para la  
Ordenación Alimentaria  
Subdirección General de Higiene  
de los Alimentos  
Ministerio de Sanidad y Consumo  
Paseo del Prado 18-20  
28071 Madrid  
**Phone:** +34 1 5961346  
**Fax:** +34 1 5961597 or 5964409

Ms Irene Zafra  
Secrétaire Générale  
Asociación Nacional Aguas Envasadas  
(ANEABE)  
Serano 76  
**Phone:** 34 1 575 8276  
**Fax:** 34 1 5781816  
**Email:**

**Sudan**  
**Soudan**  
**Sudán**

Dr Mohamed Abdelgadir  
Director-General  
Sudanese Standards and Metrology Organization  
P.O. Box 13573  
Khartoum  
**Phone:** +249 11 775247  
**Fax:** +249 11 774852

Prof Suad Hassan Satti  
Associate Professor  
Director  
National Chemical Laboratories  
Federal Ministry of Health  
P.O. Box 287  
Khartoum  
**Phone:** +249 11 772991 or 779789

**Swaziland**  
**Swazilandia**

Ms Christabel Motsa  
Principal Home Economics Officer  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 162  
Mbabane  
**Phone:** +268 42731  
**Fax:** +268 44700

**Sweden**  
**Suède**  
**Suecia**

Dr Stuart Slorach  
Deputy Director-General  
National Food Administration  
PO Box 622  
75126 Uppsala  
**Phone:** +46 18 175594  
**Fax:** +46 18 105848  
**Email:** stuart.slorach@slv.se

Ms Agneta Andersson  
Administrative Officer  
Codex Contact Point  
National Food Administration  
PO Box 622  
75126 Uppsala  
**Phone:** +46 18 175506  
**Fax:** +46 18 105848  
**Email:** agneta.andersson@slv.se

Ms Åsa Breeding  
Head  
Legal Division  
National Food Administration  
PO Box 622  
75126 Uppsala  
**Phone:** +46 18 175505  
**Fax:** +46 18 105848  
**Email:** asa.breeding@slv.se

Mr Nils Farnert  
Consultant  
Stureparken 3 NB  
11426 Stockholm  
Sweden  
**Phone:** +46 8 4111906  
**Fax:** +46 8 4111906  
**Email:** Nils.Farnert@se

Ms Anita Janelm  
Acting Head  
Food Standards Division  
National Food Administration  
PO Box 622  
75126 Uppsala  
**Phone:** +46 18 175603  
**Fax:** +46 18 105848  
**Email:** anja@slv.se

Ms Eva Lönberg  
Codex Coordinator for Sweden  
National Food Administration  
PO Box 622  
75126 Uppsala  
**Phone:** +46 18 175500  
**Fax:** +46 18 105848  
**Email:** Eva.Lonberg@slv.se

**Switzerland**  
**Suisse**  
**Suiza**

Ms Eva Zbinden  
Head  
Codex Section  
Swiss Federal Office of Public Health  
Haslerstrasse 27  
3003 Berne  
**Phone:** +41 31 3229572  
**Fax:** +41 31 3229574  
**Email:** eva.zbinden@bag.admin.ch

Mr Frédéric Brand  
Collaborateur scientifique  
Office fédéral de l'agriculture  
OFAG  
Mattenhofstrasse 5  
3003 Berne  
**Phone:** +41 31 3222629  
**Fax:** +41 31 3222634  
**Email:** frederic.brand@blw.admin.ch

Ms Irina du Bois  
Nestec Ltd  
1800 Vevey  
**Phone:** +41 21 9242261  
**Fax:** +41 21 9244547

Mr Marquard Imfeld  
Director External Affairs  
F. Hoffmann-La Roche  
4000 Basel  
**Phone:** +41 61 6885607  
**Fax:** +41 61 6881635  
**Email:** marquard.imfeld@roche.com

Mr Urs Klemm  
Swiss Federal Office of Public Health  
Haslerstrasse 27  
3001 Berne  
**Phone:** +41 31 3229503  
**Fax:** +41 31 3229574  
**Email:** urs.klemm@bag.admin.ch

Dr. Anton Kohler  
Head  
Swiss FAO Secretariat  
Mattenhofstrasse 5  
3003 Berne  
**Phone:** +41 31 3222562

**Thailand**  
**Thaïlande**  
**Tailandia**

Ms Kanya Sinsakul  
Secretary-General  
Thai Industrial Standards Institute  
Ministry of Industry  
Rama VI Street  
Ratchathewi  
Bangkok 10400  
**Phone:** +66 2 20234001  
**Fax:** +66 2 2464085  
**Email:** kanya@tisi.go.th

Mr Pholasin Arkhawakom  
Commodity Standard Technical Officer  
Commodity Standard Division  
Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Ratchadamnoen Ave.  
Bangkok 10200  
**Phone:** +66 2 2822111-3 ext. 148  
**Fax:** +66 2 2813032

Ms Wattana Malithong  
Trade Technical Officer 6  
Commodity Division 1  
Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Ratchadamnoen Ave.  
Bangkok 10200  
**Phone:** +66 2 6291675

Mr Pisit Rangsaritwutikul  
Standards Officer 7  
Thai Industrial Standards Institute  
Ministry of Industry  
Rama VI Rd.  
Ratchathewi  
Bangkok 10400  
**Phone:** +66 2 2023438  
**Fax:** +66 2 2487981  
**Email:** pisitr@th.go

Mr Chumnarn Sirigugsa  
Senior Economist  
Office of Agricultural Standard  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Rachadamnern Road  
Bangkok 10200  
**Phone:** +66 2 6299041  
**Fax:** +66 2 2804670

Ms Metanee Sukontarug  
Director  
Office of the National Codex Alimentarius  
Committee  
Thai Industrial Standards Institute  
Ministry of Industry  
Rama VI St.  
Ratchathewi  
Bangkok 10400  
**Phone:** +66 2 2023435  
**Fax:** +66 2 2487987  
**Email:** metanee@tisi.go.th

Ms Sasithorn Suntharak  
Advisor in International Standardization  
Thai Industrial Standards Institute  
Ministry of Industry  
Rama VI St.  
Ratchathiwi  
Bangkok 10400  
**Phone:** +66 2 2458038  
**Fax:** +66 2 2478741  
**Email:** sasitorn@tisi.go.th

Ms Marasee Surakul  
Secretary-General  
National FAO Committee of Thailand  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Bangkok  
**Phone:** +66 2 2816996  
**Fax:** +66 2 2816996

Ms Ratana Thanomsakyuth  
Chief  
Foreign Relations, Section 1  
Division of Foreign Agricultural Relations  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Rayadamnern Ave.  
Bangkok 10200  
**Phone:** +66 2 2819313  
**Fax:** +66 2 2819312

Ms Kusumaln Trivitayanurak  
Food Industries Grp.  
Federal Thai Industries  
39-90 Moo-8 Paholyothin Rd.  
Ladpraw  
Bangkok 10320  
**Phone:** +66 2 3932286 ext. 195  
**Fax:** +66 2 3983140

Mr Wanchai Somchit  
Executive Manager  
Thai Food Processors Association  
170/22 Ocean Tower 1 Bldg.  
9th Floor  
New-Rachadapisek Rd.  
Klongteoy  
Bangkok 10110  
**Phone:** +66 2 2612684-6  
**Fax:** +66 2 2612996-7

Mr Poonkeite Thangsombat  
Vice President & Chairman  
Seafood Packers Group  
Thai Food Processors Association  
170/22 9th Floor Ocean Tower 1 Bldg.  
New - Rachadapisek Rd.  
Klong Toey  
Bangkok  
**Phone:** +66 2 2612684-6  
**Fax:** +66 2 2612996-7

**Tunisia**  
**Tunisie**  
**Túnez**

Mr Meftah Amara  
Directeur Général de l'Agro-Alimentaire  
Ministère de l'Industrie  
30 rue Alain Savary  
1002 Belvedere  
Tunis  
**Phone:** +216 1 289562  
**Fax:** +216 1 789159

**Turkey**  
**Turquie**  
**Turquía**

Dr Ismail Mert  
Deputy General Director  
General Directorate of Protection and Control  
Ministry of Agriculture and Rural Affairs  
Tarım ve Köyisleri Bakanlığı  
Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü  
Akay Cad. No. 3 Bakanlıklar  
Ankara  
**Phone:** +90 312 4182341  
**Fax:** +90 312 4186318

Dr Kemal Sandik  
Division Director  
Food Codex and Nutrition  
General Directorate of Protection and Control  
Ministry of Agriculture and Rural Affairs  
Tarım ve Köyisleri Bakanlığı  
Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü  
Akay Cad. No. 3 Bakanlıklar  
Ankara  
**Phone:** +90 312 418 5834  
**Fax:** +90 312 4189395

**Uganda**  
**Ouganda**

Dr Eve Kasirye-Alemu  
Executive Director  
Uganda National Bureau of Standards  
PO Box 6329  
Kampala

**Phone:** +256 42 222367/9

**Fax:** +256 42 222657

**United Arab Emirates**  
**Emirats arabes unies**  
**Emirates Arabes Unidos**

Dr Abdel-Wahab El-Khidir Ahmed  
Director  
Central Food Control and Consultancy  
Laboratory  
Sharjah Municipality  
P.O. Box 22  
Sharjah

**Phone:** +971 6 524017

**Fax:** +971 6 523612

**United Kingdom**  
**Royaume-Uni**  
**Reino Unido**

Mr Grant Meekings  
Head  
Food Labelling and Standards Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Ergon House c/o Noble House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR

**Phone:** +44 171 2386278

**Fax:** +44 171 2386763

Dr Greg Hodson  
Principal Scientific Officer  
Food Labelling and Standards Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Ergon House c/o Nobel House  
17 Smith Square  
Room B16 Ergon  
London SW1P 3JR

**Phone:** +44 171 2386214

**Fax:** +44 1 71 2385782

Mr Simon Renn  
Executive Officer  
Food Labelling and Standards Division  
Ministry of Agriculture Fisheries and Food  
Egon House c/o Nobel House  
17 Smith Square  
Room 325b Ergon  
London SW1P 3JR

**Phone:** +44 171 2386480

**Fax:** +44 171 2386763

Dr Roger Skinner  
Health Aspects of Food and Environment  
Division  
Department of Health  
Skipton House  
80 London Road  
London SE1 6LW

**Phone:** +44 171 9725361

**Fax:** +44 171 9725141

**United Republic of Tanzania**  
**République-Unie de Tanzanie**  
**República Unida de Tanzania**

Ms Angelina E.A. Madete  
Acting Head of Section  
Pollution Control  
Division of Environment  
P.O. Box 5380  
Dar es Salaam

**Phone:** +255 51 118416-7

**Fax:** +255 51 113856 or 113082

**United States of America**  
**Etats-Unis d'Amérique**  
**Estados Unidos de América**

Mr Thomas J. Billy  
Administrator  
Food Safety and Inspection Service  
US Department of Agriculture  
1400 Jefferson Dr., S.W.  
Washington, DC 20250

**Phone:** +1 202 7207025

**Fax:** +1 202 2050158

**Email:** tom.billy@usda.gov

Mr Roy Barrett  
Office of Food Safety  
Foreign Agricultural Service  
US Department of Agriculture  
1400 Independence Avenue, S.W.  
Washington, DC 20250  
**Phone:** +1 202 7207054  
**Fax:** +1 202 6900677  
**Email:** barrettr@fas.usda.gov

Ms Rhonda S. Bond  
Executive Officer for Codex  
Food Safety and Inspection Service  
US Department of Agriculture  
Rm 311, West End Court  
Washington DC 20250-3700  
**Phone:** +1 202 4188841  
**Fax:** +1 202 4188865  
**Email:** u.s.codex@aol.com

Dr Catherine Carnevale  
Director  
Office of International and Constituent  
Operations  
Department of Health and Human Services  
Food and Drug Administration  
Room 5807  
200 C Street, SW (HFS-550)  
Washington DC 20204  
**Phone:** +1 202 2055032  
**Fax:** +1 202 2050165  
**Email:** ccarnevale@bangate.fda.gov

Mr Patrick Clerkin  
Director  
U.S. Codex Office  
Food Safety and Inspection Service  
US Department of Agriculture  
1255 22nd Street, N.W.  
Washington DC 20250-3700  
**Phone:** +1 202 4188847  
**Fax:** +1 202 4188865  
**Email:** patrick.clerkin@usda.gov

Ms Maritza Colón-Pullano  
Special Assistant  
International Regulatory Issues  
Office of Regulatory Affairs  
Food and Drug Administration  
Room 14-90 Parklawn Building  
5600 Fishers Lane HFC-2  
Rockville, MD 20857  
**Phone:** +1 301 8274553  
**Fax:** +1 301 8270963  
**Email:** mpullano@ora.fda.gov

Mr E. Spencer Garrett  
Director  
National Seafood Inspection Laboratory  
National Marine Fisheries Service  
705 Convent Street  
Pascagoula, MS 39568-1207  
**Phone:** +1 601 7698964  
**Fax:** +1 601 7627144  
**Email:** usccfh@aol.com

Ms Linda Horton  
Director  
International Policy, HF-23  
Department of Health and Human Services  
US Food and Drug Administration  
5600 Fishers Lane  
Rockville, MD 20857  
**Phone:** +1 301 8273344  
**Fax:** +1 301 4436906  
**Email:** lhorton@oc.fda.gov

Mr Richard Ronk  
Food Safety Advisor  
Office of Food Safety  
Foreign Agricultural Service  
U.S. Food and Drug Administration  
Room 5545, South Building  
14th & Independence Avenue  
Ag. Box 1027  
Washington DC 20250  
**Phone:** +1 202 6900677 or 703 3236661  
**Fax:** +1 202 6900677  
**Email:** rronk97420@aol.com

Dr Alan M. Rulis  
Director  
Office of Pre-Market Approval  
Center for Food Safety and Applied Nutrition  
US Food and Drug Administration  
200 C Street, SW (HFS-200)  
Washington, DC 20204  
**Phone:** +1 202 4183100  
**Fax:** +1 202 4183131  
**Email:** arulis@bangate.fda.gov

Dr F. Edward Scarbrough  
Director  
Office of Food Labelling  
Center for Food Safety and Applied Nutrition  
Food and Drug Administration  
200 C Street, SW (HFS-150)  
Room 1832  
Washington, DC 20204  
**Phone:** +1 202 2054561  
**Fax:** +1 202 2054594  
**Email:** fes@bangate.fda.gov

Dr Fred R. Shank  
Director  
Center for Food Safety and Applied Nutrition  
US Food and Drug Administration  
200 C Street SW  
Washington DC 20204  
**Phone:** +1 202 2054850  
**Fax:** +1 202 2055025

Mr Bruce Silverglade  
Director of Legal Affairs  
Center of Science in the Public Interest  
CSPI  
1875 Connecticut Ave. N.W.  
Suite 300  
Washington, DC 20009  
**Phone:** +1 202 3329110 ext. 337  
**Fax:** +1 202 2654954  
**Email:**  
brucesilvergate@compuserve.com

Dr Stephen F. Sundlof  
Director  
Center for Veterinary Medicine  
Food and Drug Administration  
7500 Standish Place  
Rockville, MD 20855  
**Phone:** +1 301 5941740  
**Fax:** +1 301 5941830  
**Email:** ssundlof@bangate.fda.gov

Mr Francis I. Vacca  
Agricultural Attaché  
U.S. Mission to the U.N. Agencies in Rome  
Via Sardegna, 49  
Rome  
Italy  
**Phone:** +39 6 46743507  
**Fax:** +39 6 47887047  
**Email:** vaccaf@fas.usda.gov

Dr Kaye Wachsmuth  
Deputy Administrator  
Office of Public Health and Science  
US Department of Agriculture  
Room 341-E Jamie Whitten Building  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington DC 20250-3700  
**Phone:** +1 202 7202644  
**Fax:** +1 202 6902980  
**Email:** kaye.wachsmuth@usda.gov

Mr Gregg Young  
Food Safety & Technical Services Division  
Foreign Agricultural Service  
U.S. Department of Agriculture  
Room 5545, South Building  
1400 Independence Ave.  
Washington, DC 20250  
**Phone:** +1 202 6903334  
**Fax:** +1 202 6900677  
**Email:** young.g.@fas.usda.gov

Mr John Cordaro  
President and Chief Executive Officer  
Council for Responsible Nutrition  
1300 19th Street, NW  
Suite 310  
Washington, DC 20036  
**Phone:** +1 202 8721488  
**Fax:** +1 202 8729594  
**Email:** crnusa.org

Mr Marvin Dixon  
Manager  
Institutional Nutrition and Scientific Regulatory  
Affairs  
Nabisco Foods Group  
200 De Forest Avenue  
East Hanover, NJ 07936  
**Phone:** +1 201 5033025  
**Fax:** +1 202 5032471  
**Email:** dixonm@navisco.com

Ms Marsha A. Echols  
Washington Counsel  
National Association for the Specialty Food  
Trade, Inc.  
1529 Wisconsin Avenue, NW  
Washington, DC 20007 2739  
**Phone:** +1 202 6251451  
**Fax:** +1 202 6259126  
**Email:** me@maechols.com

Dr Anthony Hepton  
Vice President  
Quality Assurance  
Dole Food Company  
5795 Lindero Canyon Road  
Westlake Village  
California 91362  
**Phone:** +1 818 8744685  
**Fax:** +1 818 8744804

Ms Julia Howell  
Director  
Regulatory Submissions  
Scientific and Regulatory Affairs  
The Coca Cola Company  
PO Box 1734  
Atlanta, GA 30301  
**Phone:** +1 404 6764224  
**Fax:** +1 404 6767166  
**Email:** jhowell@nat.com

Dr Gordon Kemp  
Director  
Science Policy Affairs  
Pfizer Central Research  
Eastern Point Road  
Groton, CT 06340  
**Phone:** +1 860 4414958  
**Fax:** +1 860 4414101

Mr Eddie Kimbrell  
Consultant  
13209 Moss Ranch Lane  
Fairfax, VA 22033  
**Phone:** +1 703 6319187  
**Fax:** +1 703 6313866

Mr Rodney Leonard  
Executive Director  
Community Nutrition Institute  
Room 413  
910 17th Street, NW S413  
Washington, DC 20814  
**Phone:** +1 202 7760595  
**Fax:** +1 202 7760599  
**Email:** cnii@igc.apc.org

Dr Allen Matthys  
Vice President  
Technical Regulatory Affairs  
National Food Processors Association  
1401 New York Avenue, NW  
Washington, DC 20005  
**Phone:** +1 202 6395960  
**Fax:** +1 202 6378068  
**Email:** amatthy@nfpa-food.org

Mr C.W. McMillan  
Consultant  
4003 Pine Brook Road  
Alexandria, VA 22310  
**Phone:** +1 703 9601982  
**Fax:** +1 703 9604976

Mr Karl Riedel  
Chair  
International Committee  
National Nutritional Foods Association  
3931 MacArthur Boulevard  
Suite 101  
Newport Beach, CA 93660  
**Phone:** +1 714 9666632  
**Fax:** +1 714 3796501  
**Email:** nnfa@aol.com

Dr H. Michael Wehr  
Director  
Dairy Product Standards  
National Milk Producers Federation  
1840 Wilson Boulevard  
Arlington, VA 22201  
**Phone:** +1 703 2436111  
**Fax:** +1 703 8419328  
**Email:** wehrhere@aol.com

**Uruguay**

Dr Arturo Navarro Arana  
Director General de Secretaría  
Ministerio de Industria, Energía y Minería  
Rincon 747  
Montevideo

**Phone:** +598 2 922216

Dra Ana Aber  
Asesor  
Dirección Nacional de Medio Ambiente  
Ministerio de Vivienda, Ordenamiento  
Territorial y Medio Ambiente  
25 de Mayo 402  
Montevideo

**Phone:** +598 2 965132-3

**Fax:** +598 2 965132/3

Prof Delvey Anchieri  
Director  
Departamento Higiene Alimentos  
Ministerio de Salud Pública  
18 de Julio 1892  
4to Piso, Anexo B  
Montevideo

**Phone:** +598 2 498302

**Fax:** +598 2 498302

Ing Ana María Berti  
Directora  
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca  
Avda. Millán 4703  
Montevideo

**Phone:** +598 2 393069

**Fax:** +598 2 393069

Lic Federico Perazza  
Segundo Secretario  
Representación Permanente de la República del  
Uruguay  
ante los Organismos Int. en Ginebra  
Ginebra  
Suiza

Esc Beatriz Ramos  
Directora del Area Defensa del Consumidor  
Ministerio de Economía y Finanzas  
25 de Mayo 402  
Montevideo

**Phone:** +598 2 904106

**Fax:** +598 2 921043

Dr Juan Angel Rodriguez Servetti  
Punto Focal del Codex Alimentarius  
Laboratorio Tecnológico del Uruguay (LATU)  
Avenida Italia 6201  
Montevideo

**Phone:** +598 2 613724

**Fax:** +598 2 602290

Ing Galdós Ugarte  
Director  
Asuntos Internacionales  
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca  
Constituyente 1476  
Montevideo

**Phone:** +598 2 426358

**Fax:** +598 2 426331

**Email:** mgapuai@adimet.com.uy

Lic Pamela Vivas  
Consejero  
Misión Permanente de l'Uruguay en Ginebra  
65, Rue de Lausanne  
1202 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7328366

**Fax:** +41 22 7315650

#### Venezuela

Mme Iole Touron  
Attaché  
Misión Permanente de Venezuela  
18A, Chemin Francis Lehman  
1218 Grand-Saconnex  
Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7982621

#### Viet Nam

Dr Thien Luan Nguyen  
Vice Minister  
Chairman of Vietnam Codex Alimentarius  
Commission  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Bach Thao  
Hanoi

**Phone:** +84 4 8459672 or 8457788

**Fax:** +84 4 8457319

Mr Quoc Dat Nguyen  
Senior Officer  
Economist  
Department of International Cooperation  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Bach Thao  
Hanoi

**Phone:** +84 4 8459672

**Fax:** +84 4 8454319

#### **Zimbabwe**

Mr David Bramwell Nhari  
Government Analyst  
Government Analyst Laboratory  
Ministry of Health and Child Welfare  
P.O. Box CY231  
Causeway  
Harare

**Phone:** +263 4 708527

**Fax:** +263 4 708527

#### **OBSERVER COUNTRIES**

##### **Namibia**

##### **Namibie**

Mr Jeremiah Khaiseb  
Health Inspector  
Environmental Health Officer  
Ministry of Health and Social Services  
Private Bag 13198  
Windhoek

**Phone:** +264 61 2032218

**Fax:** +264 61 2032307

#### **INTERNATIONAL GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

##### **Alliance des Pays Producteurs de Cacao (COPAL)**

Mr Ake Silas  
Agro Economiste  
Alliance des Pays Producteurs de Cacao (COPAL)  
8/10 Broad Street, 11th Floor  
Western House  
P.O. Box 1718  
Lagos  
Nigeria

**Phone:** +234 1 2635574

**Fax:** +234 1 2635684

##### **Commission of the European Community**

Mr Egon Gaerner  
Head of Unit  
Directorate General III - Industry  
Rue de la Loi 200  
B 1049 Bruxelles  
Belgique

**Phone:** +32 2 295 31 26

**Fax:** +32 2 296 09 51

Ms Marie-Ange Balbinot  
Administrator - Codex Coordinator  
Directorate General III - Industry  
Rond Point Schumann 11, 3/30  
1049 Bruxelles  
Belgique

**Phone:** + 32 2 295 07 63

**Fax:** + 32 2 296 09 51

**Email:** Marie-

Ange.Balbinot@dg3.cec.be

Mr Henri Belvèze  
Acting Head of Unit  
DG XXIV/01  
Directorate General "Consumer Policy and Health Protection"  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
Belgique

**Phone:** +32 2 2962812

**Fax:** +32 2 9966793

**Email:** henri.belveze@dg24.cec.be

Mr Andrew Wilson  
Head of Section  
International Veterinary Affairs  
DGVI/B/II-2  
Rue de la Loi 200  
1049 Bruxelles  
Belgique

**Phone:** + 32 2 295 8412  
**Fax:** + 32 2295 31 44  
**Email:** Andrew.Wilson@dg6.cec.be

#### **Council of Ministers of the European Union**

Mr Paul Culley  
Secretariat of the Council of Ministers of the EU  
Council of Ministers of the European Union  
175 Rue de la Loi  
1048 Brussels  
Belgium

**Phone:** +32 2 2856197  
**Fax:** +32 2 285 7928  
**Email:**

Mrs Christina Ståhle  
Secretariat of the Council of Ministers of the EU  
175 Rue de la Loi  
1048 Brussels  
Belgium

**Phone:** +32 2 285 8357  
**Fax:** +32 2 2857928

#### **European Free Trade Association**

Ms Berit Wilsher  
Senior Officer  
Goods Unit  
EFTA  
74 rue de Trèves  
1040 Bruxelles  
Belgique

**Phone:** +32 2 2861738  
**Fax:** +32 2 2861750  
**Email:** berit.wilsher@secrbru.efta.be

#### **International Trade Centre UNCTAD/WTO**

Mr Enrique Sierra  
Senior Adviser on Export Quality  
Functional Advisory Services Section  
Division on Trade Support Services  
ITC  
54-56 rue de Montbrillant  
1202 Genève  
Suisse

**Phone:** +41 22 7300396  
**Fax:** +41 22 7334439  
**Email:** sierra@intracen.org

#### **Office International de la Vigne et du Vin**

Mr Yann Juban  
Unité Réglementation & Droit  
OIV  
18 rue d'Aguesseau  
75008 Paris  
France

**Phone:** +33 1 44948095  
**Fax:** +33 1 42669063  
**Email:**  
oiv101675.2013@compuserve.com

#### **World Trade Organization**

Mrs Majda Petschen  
Economic Affairs Officer  
World Trade Organization  
Centre William Rappard  
Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7395389  
**Fax:** +41 22 7395760  
**Email:** Majda.Petschen@wto.org

Mrs Gretchen Stanton  
Counsellor  
World Trade Organization  
Centre William Rappard  
Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7395086  
**Fax:** +41 22 7395760  
**Email:** Gretchen.Stanton@wto.org

Mr João Magalhães  
Consellor  
World Trade Organization  
Centre William Rappard  
Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 7395010  
**Fax:** +41 22 7395010  
**Email:** Joao.Magalhacs@wto.org

#### **INTERNATIONAL NON- GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

##### **APIMONDIA**

Mr Raymond Borneck  
President  
APIMONDIA  
2 Rue du Creux  
F 39380 Montbarrey  
France

**Phone:** +33 3 84815007  
**Fax:** +33 3 84815007  
**Email:** apiborneck@compuserve.com

Dr Stefan Bogdanov  
APIMONDIA  
Federal Dairy Research Station  
3003 Bern  
Switzerland

**Phone:** +41 22 323 8208  
**Fax:** +41 22 323 8011  
**Email:** stefan.bogdanov@fam.admin.ch

##### **Association Internationale de l'Industrie des Bouillons et Potages**

Dr Hans-Joachim Mürau  
General Secretary  
Association Internationale de l'Industrie des  
Bouillons  
et Potages (AIIBP)  
Reuterstraße 151  
D-53113 Bonn  
Germany

**Phone:** +49 228 212017  
**Fax:** +49 228 219460

Mr Ernst G. Rapp  
Director  
Association Internationale de l'Industrie des  
Bouillons  
et Potages  
Ernest Claes Laan 4  
B-3080 Tervuren  
Brussels  
Belgium

**Phone:** +32 2 7610948  
**Fax:** +32 2 7610918

##### **Association of European Coeliac Societies**

Ms Hertha Deutsch  
Director  
Association of European Coeliac Societies  
Anton Baumgartner Str. 44/C5/2302  
A 1230 Vienna  
Austria

**Phone:** +43 1 6671887  
**Fax:** +43 1 66718874

##### **Comité des Industries des Mayonnaises et Sauces**

##### **Condimentaires de la Communauté Economique Européenne**

Mr Michel Coenen  
Secrétaire Général  
CIMSCEE  
Avenue de Roodebeek, 30  
1030 Bruxelles  
Belgium

**Phone:** +32 2 7438730  
**Fax:** +32 2 7368175

Mr Dan Dils  
Président de la Commission Technique  
CIMSCEE c/o C.P.C. MONDA  
St. Pietersvliet 7/4  
2000 Anvers  
Belgium

**Phone:** +32 3 2224511  
**Fax:** +32 3 231 9319

**Confédération des Industries Agro-  
Alimentaires de l' UE**

Dr Dominique Taeymans  
Director  
Scientific & Regulatory Affairs  
CIAA  
Avenue des Arts 43  
B-1040 Bruxelles  
Belgium

**Phone:** +32 2 5141111  
**Fax:** +32 2 5112905  
**Email:** ciaareg@hebel.net

**Confédération internationale du commerce et  
des industries des légumes secs**

Mr Jacques L. Gauthier  
Conseiller Technique  
Confédération internationale du commerce et des  
industries des légumes secs  
286 Bourse de commerce (Bureau 282)  
2 rue de Viarmes  
F75040 Paris Cedex 01  
France

**Phone:** +33 1 42368435  
**Fax:** +33 1 42 36 44 93

**Confédération Mondiale de l'Industrie de la  
Santé Animale (COMISA)**

Dr Christian Verschuere  
Secretary-General  
COMISA  
Rue Defacqz 1  
1000 Brussels  
Belgium

**Phone:** +32 2 5437567  
**Fax:** +32 2 5370049  
**Email:** fpardo@fedesa.be

Dr Peter Altreuther  
Bayer AG  
Animal Health, R & D  
D-51368 Leverkusen  
Germany

**Phone:** +49 2173 38 4174  
**Fax:** +49 2173 38 4896

Dr Richard A. Carnevale  
Vice President  
Regulatory, Scientific and International Affairs  
AHI  
501 Wythe St.  
Alexandria, VA 22314  
USA

**Phone:** +1 703 6840011  
**Fax:** +1 703 6840125

Dr Raul Guerrero  
Senior Regulatory Consultant  
Elanco  
2001 West Main Street  
Greenfield, Indiana 46140  
USA

**Phone:** +1 317 2774434  
**Fax:** +1 317 2774755  
**Email:** r.guerrero@lilly.com

Dr Michael McGowan  
Director, Regulatory Affairs  
Pfizer Inc  
Central Research  
Eastern Point Road  
Groton, CT 06340  
USA

**Phone:** +1 860 4414947  
**Fax:** +1 860 4415779  
**Email:**

Michael\_J\_McGowan@groton.pfizer.com

Dr Warren M. Strauss  
Agriculture Regulation Director  
Monsanto Company  
Suite 1100  
700 14th Street NW  
Washington, DC  
USA

**Phone:** +1 202 3832859  
**Fax:** +1 202 7832468

Mr Ricardo Wyse  
Director  
CAPROVE  
H. Yrigoyen 850 of. 128  
1377 Buenos Aires  
Argentina  
**Phone:** +54 1 3319896  
**Fax:** +54 1 3319896

**Confederation of International Soft Drinks  
Association**

Mr Alain Beaumont  
General Secretary  
Unesda-Cisda  
Boulevard Louis Schmidt 35/14  
B-1040 Brussels  
Belgium  
**Phone:** +32 2 7353749  
**Fax:** +32 2 7325102  
**Email:** mail@unesda.cisda.org

Dr Ralph Langlais  
Director  
Scientific Regulatory Affairs  
Coca-Cola GmbH  
Frankenstrasse 348  
D-45133 Essen  
Germany  
**Phone:** +49 201 8211361  
**Fax:** +49 201 8211773

Mr F.J. Van der Meer  
Coca-Cola Greater Europe  
Chaussée de Mons 1424  
B-1070 Brussels  
Belgium  
**Phone:** +32 2 5291716  
**Fax:** +32 2 5291727

**Conseil Interprofessionnel du Cacao et du  
Café**

Mr Tsimi Enouga  
CICC  
BP 4216  
Douala  
Cameroun  
**Phone:** +237 420777  
**Fax:** +237 420816

**Consumers International**

Ms Diane McCrea  
Consultant  
Consumers' Association, U.K.  
17 Vernon Road  
London N8 0QD  
United Kingdom  
**Phone:** +44 181 889 4226  
**Fax:** +44 181 3520564

Ms Lisa Lefferts  
Consultant  
Consumers' Union  
RR1, Box 76  
Andes NY 13731  
USA  
**Phone:** +1 914 676 3654  
**Fax:** +1 914 676 3929  
**Email:** lefferts@catskill.net

Ms Leen Petré  
Global Policy and Campaigns Officer  
Consumers International  
24 Highbury Crescent  
London N5 1RX  
United Kingdom  
**Phone:** +44 171 2266663  
**Fax:** +44 171 354 0607  
**Email:** lpetre@consint.org

**European Dairy Association**

Mr Christophe Wolff  
Legislation Officer  
EDA  
14, rue Montoyer  
B-1000 Bruxelles  
Belgium  
**Phone:** +32 2 5495040  
**Fax:** +32 2 5495049  
**Email:** eda@arcadis.be

**European Food and Feed Cultures Association**

Mr Jean-Jacques Piot  
Adviser  
EFFCA  
85, Bd Haussmann  
75008 Paris  
France

**Phone:** +33 1 4265 4246

**Fax:** +33 1 4265 0205

**European Food Law Association**

Ms Barbro Blomberg  
Lawyer  
EFLA  
Mohultsvagen 8 A  
71694 Mullhyttan  
Sweden

**Phone:** +46 585 40354

**European Vegetable Protein Federation**

Mr Johan Hallaert  
Secretary General  
EUVEPRO  
Avenue de Roodebeek 30  
Bruxelles 1030  
Belgium

**Phone:** +32 2 7438748

**Fax:** +32 2 7368175

**Groupe International et Union Européenne des Sources d'Eaux Minérales Naturelles et des Eaux de Source (GISEM/UNESEM)**

Dr José Bontemps  
Conseiller Scientifique  
GISEMES/UNESEM  
Rue Colonel Bourg, 103  
1030 Bruxelles  
Belgique

**Phone:** +32 2 7023811

**Fax:** +32 2 7023812

Mme Françoise Debuttet  
Secrétaire Générale  
GISEM-UNESEM  
10 Rue de la Trémoille  
75008 Paris  
France

**Phone:** +33 1 47203110

**Fax:** +33 1 4720 2762

Mr Guy J. du Bois  
Chairman  
Chambre Syndicale des Eaux Minérales et de Source  
Avenue Général de Gaulle 51  
B-1050 Bruxelles  
Belgium

**Phone:** +32 2 6491226

Mr Vincent Ducasse  
Director Qualité - Recherche Eaux Minérales  
DANONE  
7 rue de Teheran  
75008 Paris  
France

**Phone:** +33 1 44 352624

**Fax:** +33 1 44 352427

**Email:** ducass.v@danone.geis.com

**Institute of Food Technologists**

Dr Rosetta Newsome  
Senior Food Scientist  
IFT  
Institute of Food Technologists  
221 N. La Salle  
Chicago, IL 60601  
USA

**Phone:** +1 312 7828424

**Fax:** +1 312 7828348

**Email:** rlnewsome@ift.org

Dr Robert E. Smith  
President  
IFT  
R.E. Smith Consultants, Inc  
222 B Eagle Point Road  
Newport, Vermont 05855  
U.S.A.

**Phone:** +1 802 3341804

**Fax:** +1 802 3341846

**Email:** rsmith2@attmail.com

**International Baby Food Action Network**

Ms Olga Lenzen  
Project Officer  
IBFAN  
P.O. Box 1693  
1000 BR  
Amsterdam  
Netherlands

**Phone:** +31 20 4202222

Mrs Nancy-Jo Peck  
C/o Gifa  
B.P. 157  
1211 Geneva 19  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7989164  
**Fax:** +41 22 7984443  
**Email:** philipec@iprolink.ch

Ms Trudy van Ommeren  
Senior Project Officer  
IBFAN  
P.O. Box 1693  
1000 BR  
Amsterdam  
Netherlands  
**Phone:** +31 20 4202222

#### **International Co-operative Alliance**

Mr Hiroshi Suzuki  
Laboratory Manager  
Japanese Consumers' Cooperative Union  
1-17-18 Nishikicho  
Warabi  
Saitama  
Japan  
**Phone:** +81 48 4338300  
**Fax:** +81 48 433 8309

Ms Gwenn Straszburger  
Food Officer  
EUROCOOP  
rue Archimède 17-bte 2  
B-1000 Bruxelles  
Belgium  
**Phone:** +32 2 2850070  
**Fax:** +32 2 2310757

Ms Toshiko Suzuki  
Quality Control and Environmental Affairs  
Consumers' Cooperative Tokyo  
4-1-3 Shakuji-machi  
Nerima-ku  
Tokyo  
Japan  
**Phone:** +81 3 39041352  
**Fax:** +81 3 53935619

#### **International Council of Grocery Manufacturers Associations**

Mr Charles Feldberg  
Vice President  
Health, Safety and Quality Assurance  
CPC International, Inc.  
Post Office Box 8000  
Englewood Cliffs, NJ 07632  
USA  
**Phone:** +1 201 8942133  
**Fax:** +1 201 8942192

Dr Steve Ziller  
Executive Secretary  
ICGMA  
1010 Wisconsin Ave NW, Suite 900  
Washington, DC 20007  
USA  
**Phone:** +1 202 3379400  
**Fax:** +1 202 3374508  
**Email:** Zillermi@aol.com

#### **International Dairy Federation**

Mr Claus Heggum  
Head of Department  
Danish Dairy Board  
Frederiks Allé 22  
8000 Aarhus C  
Denmark  
**Phone:** +45 8731 2000  
**Fax:** +45 87312001  
**Email:** ch@mejeri.dk

Mr Edward Hopkin  
Secretary General  
IDF  
41 Square Vergote  
1030 Brussels  
Belgique  
**Phone:** +32 2 7331690  
**Fax:** +32 2 73304113  
**Email:** fil-idf@mail.interpac.be

**International Federation of Fruit Juice Producers**

Mr Jean Rodesch  
Directeur des affaires européennes  
Groupe Pernod Ricard  
45 rue de Trèves  
B-1040 Bruxelles  
Belgium

**Phone:** +32 2 230 1758

**Fax:** +32 2 230 0288

**International Federation of Glucose Industries**

Mr Kyd Brenner  
I.F.G.  
Corn Refiners Association  
1701 Pennsylvania Ave, NW  
Washington, DC 20006  
USA

**Phone:** +1 202 3311634

**Fax:** +1 202 3312054

**International Federation of Margarine Associations**

Ms Inneke Herreman  
Secretary General  
IFMA  
168 Avenue de Tervueren  
PO Box 12  
1150 Brussels  
Belgique

**Phone:** +32 2 7723353

**Fax:** +32 2 7714753

**International Federation of Wines and Spirits**

Mr Peter Liddle  
Bacardi Martini  
19 avenue Michelet  
F-93400 Saint-Ouen  
France

**Phone:** +33 1 49454873

**Fax:** +33 1 49454905

**International Glutamate Technical Committee**

Dr Hiroyuki Ishii  
IGTC  
c/o Ajinomoto Co., Inc.  
European Headquarters  
153 rue de Courcelle  
75817 Paris, Cedex 17  
France

**Phone:** +33 1 47669883

**Fax:** +33 1 47669856

**International Institute for Applied Systems Analysis**

Mr David Victor  
Project co-Leader  
Implementation and Effectiveness of  
International  
Environmental Commitments  
IIASA  
A-2361 Laxenburg  
Austria

**Phone:** +43 2236 807278

**Fax:** +43 2236 71313

**Email:** dgvictor@iiasa.ac.at

**International Institute of Refrigeration**

Mr Félix Depledé  
International Institute of Refrigeration  
177, boulevard Malesherbes  
F-75017 Paris  
France

**Phone:** +33 1 42273235

**Fax:** +33 1 47631798

**Email:** iifir@ibm.net

**International Life Sciences Institute**

Ms Paula E. Blatt  
ILSI  
1126 Sixteenth Street, N.W.  
Washington, D.C. 20036  
U.S.A.

**Phone:** + 1 202 6590074

**Fax:** +1 202 6593859

**Email:** paulab@dc.ilsa.org

Dr Maxime E. Buyckx  
The Coca-Cola Company  
P.O. Drawer 1734  
Atlanta, GA 30301  
USA

**Phone:** +1 404 6767047  
**Fax:** +1 404 5152878  
**Email:** mbuyckx@na.ko.com

Dr Hervé Nordmann  
Director Regulatory Affairs  
Europe/Africa Middle East  
Monsanto  
En Crochet  
CH 1143 Apples  
Switzerland

**Phone:** +41 21 800 3763  
**Fax:** +41 21 8004087

#### **International Organization for Standardization**

Mr Klaus-Gunter Lingner  
Assistant Director  
Technical Programme Management  
Standards Department  
ISO Central Secretariat  
1, rue de Varembe  
Case postale 56  
CH 1211 Geneva 20  
Switzerland

**Phone:** + 41 22 749 7275  
**Fax:** + 41 22 749 7349  
**Email:** Lingner@iso.ch

#### **International Organization of the Flavour Industry**

Dr Friedrich Grundschober  
IOFI  
8 rue Charles Humbert  
CH-1205 Geneva  
Switzerland

**Phone:** +41 22 3213548  
**Fax:** +41 22 7811860

#### **International Soft Drink Council**

Mr Richard D'Aloisio  
Group Manager Regulatory Assessments  
Pepsi-Cola Scientific and Regulatory Affairs  
100 Stevens Avenue  
Valhalla, NY 10595  
U.S.A.

**Phone:** +1 914 7424688  
**Fax:** +1 914 7424749  
**Email:** richard.d'aloisio@intl.pepsi.com

#### **International Toxicology Information Center**

Dr Gaston Vettorazzi  
Director  
International Toxicology Information Center  
Paseo Ramón Lili 1, 4-D  
E-20002 San Sebastian  
Spain

**Phone:** +34 43 320455  
**Fax:** +34 43 320487

Ms Cecilia P. Gaston  
Manager, International Regulatory Affairs  
Novigen Sciences Inc.  
1730 Rhode Island Avenue N.W. Suite 1100  
Washington DC 20036  
U.S.A

**Phone:** +1 202 2935374  
**Fax:** +1 202 2935377  
**Email:** CeciliaG@novigensci.com

Dr Barbara J. Petersen  
President  
Novigen Sciences Inc.  
1730 Rhode Island Avenue N.W., Suite 1100  
Washington DC 20036  
USA

**Phone:** +1 202 2935374  
**Fax:** +1 202 2935377  
**Email:** petersen@novigensci.com

**MARINALG International**

Mr J.C.I. Attale  
President  
MARINALG International  
85, Bd Haussmann  
75008 Paris  
France  
**Phone:** +33 1 42654158  
**Fax:** +33 1 42650205

Dr Paul Couchoud  
Adviser  
MARINALG International  
85, Boulevard Haussmann  
75008 Paris  
France  
**Phone:** +33 1 42654158  
**Fax:** +33 1 42650205

**Pesticide Action Network**

Dr Gudrun Oetken  
Adviser  
Pestizid-Aktions-Netzwerk e.V.  
Nernstweg 32-34  
D-22765 Hamburg  
Germany  
**Phone:** +49 40 393978  
**Fax:** +49 40 3907520  
**Email:** pan-  
germany@umwelt.ecolink.org

**SECRETARY, CODEX ALIMENTARIUS  
COMMISSION**

Mr G.D. Orriss  
Chief  
Food Quality and Standards Service  
Food and Nutrition Division  
Food and Agriculture Organization of the United  
Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
**Phone:** +39 6 52252042  
**Fax:** +39 6 52254593  
**Email:** gregory.orriss@fao.org

**SESSION SECRETARIES**

Dr Alan W. Randell  
Senior Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Nutrition Division  
Food and Agriculture Organization of the United  
Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
**Phone:** +39 6 52254390  
**Fax:** +39 6 52254593  
**Email:** alan.randell@fao.org

Dr Fritz Käferstein  
Director  
Programme of Food Safety and Food Aid  
World Health Organization  
20, Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7913535  
**Fax:** +41 22 7914807  
**Email:** Kafersteinf@who.ch

**LEGAL COUNSEL**

Mr Gerald Moore  
Legal Counsel  
Legal Office  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
**Phone:** +39 6 52251  
**Email:** Gerald.Moore@fao.org

Mr Tom Topping  
Legal Counsel  
World Health Organization  
20 Avenue Appia  
Ch 1211 Geneva 27  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7912640  
**Email:** toppingt@who.ch

Mrs Ewa Carlsson Hopperger  
Legal Officer  
Office of Legal Counsel  
World Health Organization  
20 Avenue Appia  
Ch-1211 Geneva 27  
Switzerland

**Phone:** +41 22 791 2111  
**Fax:** +41 22 791 0746  
**Email:** carlssonhoppergere@who.ch

#### **JOINT FAO/WHO FOOD STANDARDS PROGRAMME PERSONNEL**

Ms Gracia Brisco López  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Nutrition Division  
Food and Agriculture Organization of the United  
Nations  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 52252700  
**Fax:** +39 6 52254593  
**Email:** gracia.brisco@fao.org

Mr David H. Byron  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Nutrition Division  
Food and Agriculture Organization of the United  
Nations  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 52254419  
**Fax:** +39 6 52254593  
**Email:** david.byron@fao.org

Ms Selma H. Doyran  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standard Programme  
Food and Nutrition Division  
Food and Agriculture Organization of the United  
Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 5225 5826  
**Fax:** +39 6 5225 4593  
**Email:** selma.doyran@fao.org

Dr Jeronimus Maskeliunas  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Nutrition Division  
Food and Agriculture Organization of the United  
Nations  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 52253967  
**Fax:** +39 6 52254593  
**Email:** jeronimas.maskeliunas@fao.org

Dr Yukiko Yamada  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Nutrition Division  
Food and Agriculture Organization of the United  
Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 52255443  
**Fax:** +39 6 52254593  
**Email:** yukiko.yamada@fao.org

#### **FAO PERSONNEL**

Mr Hartwig de Haen  
Assistant Director-General  
Economic and Social Department  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 52253566  
**Fax:** +39 6 52254110  
**Email:** Hartwig.deHaen@fao.org

Mr. John R. Lupien  
Director  
Food and Nutrition Division  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 52253330  
**Fax:** +39 6 52254593

Mr Eduardo R. Mendez  
International Consultant  
P.O. Box 60-486  
México D.F. 03810  
**Phone:** +52 5 6874426  
**Fax:** +52 5 5439189  
**Email:** io4164.767@compuserve.com

Mr A. Reilly  
Programme of Food Safety and Food Aid  
WHO  
20 Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland

#### WHO PERSONNEL

Dr Hiroshi Nakajima  
Director-General  
WHO  
20 Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 7912711  
**Fax:** +41 22 7910746

Dr F.S. Antezana  
Deputy Director-General a.i.  
WHO  
20 Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland

Dr Kazuaki Miyagishima  
Scientist  
Programme of Food Safety and Food Aid  
World Health Organization  
20 Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland  
**Phone:** +41 22 791 4324  
**Fax:** +41 22 7910746  
**Email:** miyagishimak@who.ch

Dr Y. Motarjemi  
Programme of Food Safety and Food Aid  
WHO  
20 Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland

Dr. Gerald Moy  
Programme of Food Safety and Food Aid  
WHO  
20 Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland

## APENDICE II

### ENMIENDAS AL MANUAL DE PROCEDIMIENTO DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS

#### **DIRECTRICES SOBRE LA INCLUSION DE DISPOSICIONES ESPECIFICAS EN LAS NORMAS Y TEXTOS AFINES DEL CODEX (Sección H)**

##### **PRINCIPIOS PARA EL ESTABLECIMIENTO Y APLICACIÓN DE CRITERIOS MICROBIOLÓGICOS PARA LOS ALIMENTOS**

Suprimido.

##### **DIRECTRICES PARA USO DE LOS COMITÉS DEL CODEX SOBRE LA INCLUSIÓN DE DISPOSICIONES ACERCA DE LA CALIDAD NUTRICIONAL EN LAS NORMAS ALIMENTARIAS Y OTROS TEXTOS DEL CODEX**

Suprimido.

##### **DIRECTRICES SOBRE LA ELABORACIÓN Y/O REVISIÓN DE LOS CÓDIGOS DE PRACTICAS HIGIÉNICAS PARA PRODUCTOS ESPECÍFICOS**

- a. El establecimiento de requisitos adicionales de higiene de los alimentos, para alimentos o grupos de alimentos específicos, debe limitarse a la medida necesaria para cumplir los objetivos definidos de los distintos códigos.
- b. Los Códigos de Prácticas de Higiene del Codex deberán servir al objetivo principal de proporcionar asesoramiento a los gobiernos sobre la aplicación de disposiciones en materia de higiene de los alimentos, en el marco de los requisitos nacionales e internacionales.
- c. El Código Internacional Recomendado Revisado de Prácticas - Principios Generales de Higiene de los Alimentos (incluidas las Directrices para la Aplicación del Sistema de Análisis de Riesgos y de los Puntos Críticos de Control (HACCP)) y los Principios Revisados para el Establecimiento y la Aplicación de Criterios Microbiológicos a los Alimentos constituyen los documentos básicos en materia de higiene de los alimentos.
- d. Todos los códigos de prácticas de higiene del Codex aplicables a productos alimenticios o grupos de alimentos específicos deberán hacer referencia a los Principios Generales de Higiene de los Alimentos y contener sólo disposiciones complementarias a los Principios Generales, lo que es necesario para tener en cuenta los requisitos particulares del alimento o grupo de alimentos específicos.
- e. Las disposiciones de los Códigos de Prácticas de Higiene del Codex deberán redactarse de manera suficientemente clara y transparente de modo que no se requiera material explicativo complementario para su interpretación.
- f. Las consideraciones anteriores deberán aplicarse también a los Códigos de Prácticas del Codex que contienen disposiciones relativas a la higiene de los alimentos.

## CRITERIOS PARA EL ESTABLECIMIENTO DE LAS PRIORIDADES DE LOS TRABAJOS Y PARA LA CREACION DE ORGANOS AUXILIARES DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS (Sección J)

### NUEVOS TRABAJOS QUE HAN DE REALIZAR LOS ORGANOS AUXILIARES EXISTENTES

1. Cuando un Comité del Codex tenga el propósito de elaborar una norma, código de prácticas o texto afín, de conformidad con su mandato, deberá examinar ante todo las prioridades establecidas por la Comisión en el Plan de Trabajo a Plazo Medio, cualquier proyecto estratégico pertinente que haya emprendido la Comisión, y la perspectiva de completar el trabajo en un plazo razonable. Deberá evaluar, asimismo, la propuesta respecto de los criterios estipulados en el párrafo 4, *infra*.
2. Si la propuesta es ajena al mandato del Comité, deberá informarse de la propuesta a la Comisión, por escrito, presentando a la vez las propuestas de enmienda al mandato del Comité que se estimen necesarias.

### NUEVOS TRABAJOS CUYA EJECUCIÓN EXIGIRÍA LA CREACIÓN DE OTROS ORGANOS AUXILIARES

3. Cuando un Miembro desea proponer la elaboración de una norma, código de prácticas o texto afín, en un campo que no esté comprendido en el mandato de uno cualquiera de los órganos auxiliares existentes, deberá acompañar su propuesta de una declaración escrita, dirigida a la Comisión, en que se remita a los Objetivos a Plazo Medio de la Comisión y que contenga, en la medida de lo posible, la información requerida por las secciones pertinentes del párrafo 4, *infra*.

## RELACIONES ENTRE LOS COMITES SOBRE PRODUCTOS Y LOS COMITES DE ASUNTOS GENERALES (Sección K)<sup>88</sup>

### ADITIVOS ALIMENTARIOS Y CONTAMINANTES DE LOS ALIMENTOS

- 1) Tercer párrafo (p.124)
  - Al preparar los documentos de trabajo para el Comité del Codex sobre Aditivos Alimentarios, la Secretaría deberá presentar un informe al Comité respecto de la aprobación de disposiciones sobre aditivos alimentarios (incluidos los coadyuvantes de elaboración), **con arreglo a los Principios Generales para el Uso de Aditivos Alimentarios. Las disposiciones sobre aditivos alimentarios deberán indicar el número de SIN, la IDA, la justificación tecnológica, la dosis propuesta y la eventual existencia de una aprobación anterior (o aprobación temporal) del aditivo.**
  - Las secciones (i), (ii) y (iii) (páginas 124-125): se suprimen y se incorporan en los Principios Generales para el Uso de Aditivos Alimentarios.
- 2) Primer párrafo, p. 125 "Cuando se envíen normas de productos a los gobiernos para recabar observaciones en el Trámite 3, dichas normas deberán contener la declaración de que las disposiciones "relativas a aditivos alimentarios **y contaminantes de los alimentos** se hallan sometidas a la ratificación

del Comité del Codex sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos y a su incorporación en la Norma General para Aditivos Alimentarios, o en la la Norma General para Contaminantes y Toxinas en los Alimentos.

- 3) Segundo párrafo y secciones (i) a (v), páginas 125-126: se suprimen y sustituyen por
- i) **Cuando se establezcan disposiciones para los aditivos alimentarios, los Comités del Codex deberán seguir los Principios Generales para el Uso de Aditivos Alimentarios y el Preámbulo de la Norma General para los Aditivos Alimentarios. Deberá darse una explicación completa en los casos que se aparten de estas recomendaciones.**
  - ii) **Cuando exista un comité sobre productos en funciones, las propuestas para el uso de aditivos en cualquier norma para productos que se esté examinando, deberán ser preparadas por el comité pertinente, y deberán remitirse al Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos. Si el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos decide no aprobar determinadas disposiciones relativas a los aditivos (uso del aditivo, o dosis en el producto final), deberá exponerse claramente las razones de esta decisión. La sección que se esté examinando deberá devolverse al comité interesado si se requiere más información, o a título informativo si el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos decide enmendar la disposición.**
  - iii) **Cuando no exista ningún comité sobre productos en funciones, las propuestas respecto de nuevas disposiciones sobre aditivos, o de enmienda a disposiciones vigentes, deberán ser remitidas directamente por los países miembros al Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos.**

## DEFINICIONES PARA LOS FINES DEL CODEX ALIMENTARIUS

### DEFINICIONES DE LOS TERMINOS DEL ANALISIS DE RIESGOS RELATIVOS A LA INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS<sup>89</sup>

**PELIGRO:** Agente biológico, químico o físico, o propiedad de un alimento, capaz de provocar un efecto nocivo para la salud.

**RIESGO:** Función de la probabilidad de un efecto nocivo para la salud y de la gravedad de dicho efecto, como consecuencia de un peligro o peligros en los alimentos.

**ANALISIS DE RIESGOS:** Proceso que consta de tres componentes: evaluación de riesgos, gestión de riesgos y comunicación de riesgos.

**EVALUACION DE RIESGOS:** Proceso basado en conocimientos científicos, que consta de las siguientes fases: (i) determinación del peligro, (ii) caracterización del peligro, (iii) evaluación de la exposición, y (iv) caracterización del riesgo.

**DETERMINACION DEL PELIGRO:** Determinación de los agentes biológicos, químicos y físicos que pueden causar efectos nocivos para la salud y que pueden estar presentes en un determinado alimento o grupo de alimentos.

**CARACTERIZACION DEL PELIGRO:** Evaluación cualitativa y/o cuantitativa de la naturaleza de los efectos nocivos para la salud relacionados con agentes biológicos, químicos y físicos que pueden estar presentes en los alimentos. En el caso de los agentes químicos, deberá realizarse una evaluación de la relación dosis-respuesta. En lo que respecta a los agentes biológicos o físicos, deberá realizarse una evaluación de la relación dosis-respuesta, si se dispone de los datos necesarios.

**EVALUACION DE LA RELACION DOSIS-RESPUESTA:** Determinación de la relación entre la magnitud de la exposición (dosis) a un agente químico, biológico o físico y de la gravedad y/o frecuencia de los efectos nocivos conexos para la salud (respuesta).

**EVALUACION DE LA EXPOSICION:** Evaluación cualitativa y/o cuantitativa de la ingestión probable de agentes biológicos, químicos y físicos a través de los alimentos, así como de las exposiciones que derivan de otras fuentes, si fueran pertinentes.

**CARACTERIZACION DEL RIESGO:** Estimación cualitativa y/o cuantitativa, incluidas las incertidumbres concomitantes, de la probabilidad de que se produzca un efecto nocivo, conocido o potencial, y de su gravedad para la salud de una determinada población, basada en la determinación del peligro, su caracterización y la evaluación de la exposición.

**GESTION DE RIESGOS:** Proceso de ponderación de las distintas opciones normativas a la luz de los resultados de la evaluación de riesgos y, si fuera necesario, de la selección y aplicación de las posibles medidas de control apropiadas, incluidas las medidas reglamentarias.

---

<sup>89</sup> Estas Definiciones se proponen con carácter provisional, y están sujetas a modificaciones en función de los adelantos que se registren en los conocimientos sobre el análisis de riesgos y de los resultados de los esfuerzos por armonizar las definiciones en las distintas disciplinas.

**COMUNICACION DE RIESGOS:** Intercambio interactivo de información y opiniones sobre los riesgos, entre las personas encargadas de la evaluación de los riesgos y de la gestión de los riesgos, los consumidores y otras partes interesadas.

## APENDICE AL MANUAL DE PROCEDIMIENTO

### DECISIONES GENERALES DE LA COMISION

#### A. **DECLARACIONES DE PRINCIPIOS SOBRE LA FUNCION DE LA CIENCIA EN EL PROCESO DE TOMA DE DECISIONES DEL CODEX Y LA MEDIDA EN QUE SE TIENEN EN CUENTA OTROS FACTORES**

1. Las normas alimentarias, directrices y otras recomendaciones del Codex Alimentarius se basarán en el principio de un profundo análisis y testimonio científico, que comporte el examen exhaustivo de toda la información pertinente, a fin de que las normas aseguren la calidad e inocuidad de los suministros alimentarios.
2. En la elaboración de las normas alimentarias y la adopción de decisiones al respecto, el Codex Alimentarius tendrá en cuenta, cuando corresponda, otros factores válidos que atañen a la protección de la salud de los consumidores y al fomento de prácticas equitativas en el comercio de alimentos.
3. A este respecto, se toma nota de que el etiquetado de los alimentos juega un papel importante en la promoción de estos objetivos.
4. Si se plantea la situación de que los miembros del Codex están de acuerdo sobre el grado de protección de la salud pública que se necesita, pero tienen opiniones diferentes sobre otros aspectos, los miembros podrán abstenerse de aceptar la norma en cuestión, sin ello que impida necesariamente al Codex adoptar su decisión.

#### B. **DECLARACIONES DE PRINCIPIOS RELATIVOS A LA FUNCION DE LA EVALUACION DE RIESGOS RESPECTO DE LA INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS**

1. Los aspectos sanitarios y de inocuidad de los alimentos de las decisiones y recomendaciones del Codex deben basarse en la evaluación de riesgos, con arreglo a las circunstancias.
2. La evaluación de los riesgos relativos a la inocuidad de los alimentos debe basarse en sólidos conocimientos científicos; debe comprender las cuatro fases del proceso de evaluación de riesgos; y debe estar documentada de manera transparente.
3. Debe haber una separación práctica entre la evaluación de riesgos y la gestión de riesgos, aunque se reconoce que cierto grado de interacción es indispensable para la adopción de criterios pragmáticos.
4. Para las evaluaciones de riesgos se debe utilizar, en la mayor medida posible, toda la información de que se disponga, y la caracterización de los riesgos deberá presentarse en forma fácilmente comprensible y utilizable.

APENDICE III

**LISTA DE NORMAS Y TEXTOS AFINES ADOPTADOS POR LA COMISION DEL  
CODEX ALIMENTARIUS EN SU 22º PERIODO DE SESIONES**

**PARTE I. NORMAS Y TEXTOS AFINES ADOPTADOS EN EL TRAMITE 8**

NORMAS Y TEXTOS AFINES	REFERENCIA	Estado de tramitación
Métodos de Análisis para la Determinación de Aditivos Alimentarios y Contaminantes presentes en los Alimentos	ALINORM 97/12 Apéndice IV	Adoptado
Especificaciones de Identidad y Pureza de Aditivos Alimentarios	ALINORM 97/12, Apéndice V y ALINORM 97/12A, Apéndice VI	Adoptado
Enmiendas al Sistema Internacional de Numeración	ALINORM 97/12, párrs. 52-54	Adoptado
Proyectos de Anexos I, II y III a la Norma General para los Contaminantes y las Toxinas Presentes en los Alimentos	ALINORM 97/12, Apéndice VI	Adoptado
Anteproyecto Revisado de Preámbulo de la Norma General del Codex para los Aditivos Alimentarios	ALINORM 97/12A, Apéndice III	Adoptado
<u>Norma General del Codex para los Aditivos Alimentarios</u> : Proyecto de Lista de Aditivos cuyo uso se permite en los alimentos en general, a no ser que se especifique otra cosa, de conformidad con las BPF y Anexo sobre categorías de alimentos o productos alimenticios individuales en los que no se permite o se restringe el uso de aditivos alimentarios	ALINORM 97/12A, Apéndice IV y Anexo	Adoptado
<u>Norma General del Codex para los Contaminantes y las Toxinas Presentes en los alimentos</u> : Lista Anotada de Contaminantes y Toxinas y Sistema de Clasificación de los Alimentos (Anexos IV y V)	ALINORM 97/12A, Apéndice VII	Adoptado
Proyecto de Código de Prácticas para Reducir la Aflatoxina B <sub>1</sub> en las Materias Primas y los Piensos Suplementarios para Animales Productores de Leche	ALINORM 97/12A, Apéndice IX	Adoptado
Proyecto Revisado de Código Internacional Recomendado de Prácticas - Principios Generales de Higiene de los Alimentos	ALINORM 97/13, Apéndice II	Adoptado con algunas enmiendas editoriales, especialmente en la versión español
Proyecto de Directrices Revisadas para la Aplicación del Sistema de Análisis de Riesgos y de los Puntos Críticos de Control (HACCP)	ALINORM 97/13A, Apéndice II	Adoptado con algunas enmiendas editoriales, especialmente en la versión español

NORMAS Y TEXTOS AFINES	REFERENCIA	Estado de tramitación
Proyecto de Principios Revisados para el Establecimiento y la Aplicación de Criterios Microbiológicos a los Alimentos	ALINORM 97/13A, Apéndice III	Adoptado
Proyecto de Norma Revisada para las Aguas Minerales Naturales	ALINORM 97/20, Apéndice II	Adoptado
Proyecto de Directrices para el Uso de Declaraciones de Propiedades Nutricionales y Cuadro de Condiciones para la Declaración de Propiedades Relativas al Contenido de Nutrientes	ALINORM 97/22, Apéndice II ALINORM 97/26, Apéndice II	Adoptado
Proyecto de Directrices Generales para el Uso del Término “Halal”	ALINORM 97/22, Apéndice III	Adoptado
Directrices Armonizadas UIQPA/ISO/AOAC sobre el Control Interno de Calidad en los Laboratorios de Análisis Químicos	ALINORM 97/23, párr. 40	Adoptado
Proyectos de Límites Máximos de Residuos y Límites Máximos para Residuos Extraños de Plaguicidas	ALINORM 97/24, Anexo II, ALINORM 97/24A, Anexo II	Adoptado
Proyecto de Directrices para el Diseño de Medidas de Control de los Alimentos Vendidos en la Vía Pública en África	ALINORM 97/28, Apéndice II	Adoptado con una enmienda editorial
Proyecto de Directrices para el Intercambio de Información entre Países sobre Casos de Rechazo de Alimentos Importados	ALINORM 97/30, Apéndice II	Adoptado con algunas enmiendas
Proyecto de Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos	ALINORM 97/30A, Apéndice II	Adoptado
Proyecto de Límites Máximos de Residuos para: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diminazina</li> <li>• Doramectin</li> <li>• Levamisol</li> <li>• Moxidectin</li> <li>• Espiramicina</li> <li>• Triclabendazol</li> </ul>	ALINORM 97/31A, Apéndice II	Adoptado El LMR para la Espiramicina ha sido elevado a 200 µg/l en la leche de vaca
Enmiendas a los Métodos de Análisis Referentes a los Límites Máximos de Residuos Aprobados Anteriormente para Medicamentos Veterinarios	ALINORM 97/31A, Apéndice VIII	Adoptado
Proyecto de Norma del Codex para el Mangostán	ALINORM 97/35, Apéndice II	Adoptado

NORMAS Y TEXTOS AFINES	REFERENCIA	Estado de tramitación
Proyecto de Norma del Codex para el Banano (Plátano)	ALINORM 97/35, Apéndice III	Adoptado
Anteproyecto de Directrices para Evaluar la Competencia de los Laboratorios de Análisis que Intervienen en el Control de las Importaciones y Exportaciones de Alimentos	ALINORM 97/23A, Apéndice II	Adoptado en los Trámites 5 y 8 con omisión de los Trámites 6 y 7
Proyectos de Límites Máximos para Residuos y Límites Máximos para Residuos Extraños de Plaguicidas	ALINORM 97/24, Anexo II, ALINORM 97/24A, Anexo II	Adoptado en los Trámites 5 y 8 con omisión de los Trámites 6 y 7
Anteproyecto de Norma Revisada para la Sal de Calidad Alimentaria	ALINORM 97/26, párr. 32 y Apéndice III	Adoptado en los Trámites 5 y 8 con omisión de los Trámites 6 y 7
Anteproyecto de Límites Máximos de Residuos para: <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="175 793 391 825">• Oxitetraciclina</li> </ul>	ALINORM 97/31A. Apéndice IV	Adoptado en los Trámites 5 y 8 con omisión de los Trámites 6 y 7
Proyecto de Enmienda a la Norma para Preparados para Lactantes: Vitamina B <sub>12</sub>	ALINORM 97/26, párr. 94 y Apéndice IV	Adoptado en el Trámite 5 del Procedimiento Acelerado

**PARTE II. PROYECTOS DE NORMAS Y TEXTOS AFINES ADOPTADOS EN EL TRAMITE 5**

NORMAS Y TEXTOS AFINES	REFERENCIA	NOTAS
Anteproyecto Revisado de Código de Principios Referentes a la Leche y los Productos Lácteos	ALINORM 97/11 y Apéndice X	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
<u>Norma General para los Aditivos Alimentarios</u> : Anteproyectos de Listas de Aditivos Alimentarios Permitidos Específicamente en los Alimentos	ALINORM 97/12A, Apéndice V	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
Anteproyecto de Niveles Máximos para el Plomo	ALINORM 97/12A, Apéndice X	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
Anteproyecto de Directrices para la Evaluación Sensorial del Pescado y los Mariscos	ALINORM 97/18, Apéndice II	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
<u>Norma General para el Etiquetado de los Alimentos Preenvasados</u> : Anteproyecto de Enmienda (Alimentos que pueden causar hipersensibilidad)	ALINORM 97/22A Apéndice IV	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
Anteproyecto de Límites Máximos para Residuos de Plaguicidas (LMR)	ALINORM 97/24A, Anexo II	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
Anteproyecto Revisado de Métodos de Muestreo Recomendados para la Determinación de Residuos de Plaguicidas a Efectos del Cumplimiento de los LMR	ALINORM 97/24A, Apéndice II	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
Anteproyecto de Norma Revisada para Alimentos Exentos de Gluten	ALINORM 97/26, párr. 41 y Apéndice V	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6
Anteproyecto de Límites Máximos para Residuos de Medicamentos Veterinarios: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abamectin</li> <li>• Azaperona</li> <li>• Cipermetrin</li> <li>• <math>\alpha</math>-Cipermetrin</li> <li>• Clorotetraciclina/Oxitetraciclina/Tetraciclina</li> <li>• Dexametasona</li> <li>• Diclazuril</li> <li>• Dihidroestreptomicina/Estreptomicina</li> <li>• Febantel/Febendazol/Oxifendazol</li> <li>• Espectinomicina</li> <li>• Gentamicina</li> <li>• Neomicina</li> <li>• Tiamfenicol</li> </ul>	ALINORM 97/31A, Apéndice V	Adoptado en el Trámite 5 y adelantado al Trámite 6

NORMAS Y TEXTOS AFINES	REFERENCIA	NOTAS
• Tilmicosin		
Anteproyecto de Enmienda a la Sección sobre Etiquetado de la Norma para Barritas, Porciones y Filetes de Pescado Empanados o Rebozados Congelados Rápidamente	ALINORM 97/22A, párr. 50 y Apéndice II	Adoptado en el Trámite 5 del Procedimiento

**APENDICE IV****NUEVOS TRABAJOS APROBADOS**

<b>NORMAS Y TEXTOS AFINES</b>	<b>COMITE ENCARGADO</b>	<b>NOTAS</b>
Norma para el Chocolate y los Productos de chocolate (Norma combinada que abarca las anteriores Normas para el Chocolate, Dulce de manteca de cacao y Chocolate compuesto y relleno)	CCCPC	
Proyecto de Código de Prácticas para la Alimentación Animale Apropiada	CCEXEC; CCFH; CCFAC; CCPR; CCRVDF	
Código de Prácticas sobre Medidas Aplicables al Origen para Reducir la Contaminación de los Productos Alimenticios	CCFAC	
Productos Pesqueros Tropicales de Agua Dulce y de Mar	CCFFP	
Código de Prácticas de Higiene para la Leche y los Productos Lácteos	CCFH	
Reciclado Higiénico del Agua de Elaboración en las Instalaciones de Elaboración de Alimentos	CCFH	
Aplicación de la Evaluación de Riesgos Microbiológicos en el Comercio Internacional	CCFH	
Revisión de los Textos Estándar para las Disposiciones sobre Higiene de los Alimentos (Manual de Procedimiento)	CCFH	
Orientación Basada sobre los Riesgos para el Uso de Sistemas Similares al Sistema de HACCP en Empresas Menores, con Referencia Particular a los Países en Desarrollo	CCFH	
Gestión de los Peligros Microbiológicos para los Alimentos en el Comercio Internacional	CCFH	
Modelo de Certificado de Exportación para los Productos Lácteos	CCFICS; CCMMP	
Revisión de las Directrices sobre Etiquetado Nutricional	CCFL	
Definición de la Declaración de Propiedad “Vegetariano”	CCFL	
“Bebidas para deportistas” y “Bebidas energéticas”	CCFL	
Procedimientos mejorados destinados a alcanzar un mayor grado de consenso	CCGP	
Tratamiento Especial y Diferenciado de los Países en Desarrollo en la Aplicación de las Normas del Codex	CCGP	

NORMAS Y TEXTOS AFINES	COMITE ENCARGADO	NOTAS
Revisión del Código de Prácticas de Higiene para la Preparación y Venta de los Alimentos en la Vía Pública	CCLAC	
Método de Validación entre Laboratorios	CCMAS	
Norma para los Productos a Base de Grasa de Leche	CCMMP	
Norma para la “Mozzarella”	CCMMP	
Norma General para Aguas Embotelladas/Envasadas Distintas de las Aguas Minerales Naturales	CCNMW	
<p>Límites Máximos Revisados para Residuos de Algunos Plaguicidas (Lista de Prioridades)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abamectin (177)</li> <li>• Cletodim (187)</li> <li>• Dinocap (087)</li> <li>• Disulfoton (074)</li> <li>• Glifosato (158)</li> <li>• Glufosinato-amonio (175)</li> <li>• Hexitiazox (176)</li> <li>• Kresoxim-metilo</li> <li>• Miclobutenil (181)</li> <li>• Tebuconazol (176)</li> </ul>	CCPR	
Prácticas Normativas Nacionales para facilitar el Uso de los Límites Máximos del Codex para Residuos de Plaguicidas	CCPR	
“Bouillons” y Consomé (Revisión de la Norma)	CCSB	
<p>Límites Máximos para Residuos de Algunos Medicamentos Veterinarios (Lista de Prioridades)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ciflutrin</li> <li>• Danofloxacina</li> <li>• Deltametrin</li> <li>• Doramectin</li> <li>• Eprinomectin</li> <li>• Fluazuron</li> <li>• Foxim</li> <li>• Imidocarb</li> <li>• Metrifonato</li> <li>• Nicarbazin</li> <li>• Penicilina procaínica</li> <li>• Permetrin</li> <li>• Sarafloxacina</li> <li>• Somatotropina porcina (PST)</li> <li>• Temefos</li> </ul>	CCRVDF	Sin perjuicio de que el JECFA haga oportunamente una evaluación científica de esta sustancia, la Comisión pidió que el Comité sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios se encargara del asunto, a la vez que el Comité sobre Principios Generales examinaba la cuestión de las somatotropinas bovinas y porcinas como sustancia conexa, en el contexto de las cuatro declaraciones de principios sobre la función de la ciencia en el proceso de adopción de decisiones del Codex y en la medida en que se tienen en cuenta otros factores.

**APENDICE V****CONFIRMACION DE LA PRESIDENCIA DE LOS COMITES DEL CODEX**

<b>Comité</b>	<b>Presidencia</b>
Comité del Codex sobre Principios Generales	Francia
Comité del Codex sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos	Países Bajos
Comité del Codex sobre Higiene de los Alimentos	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Etiquetado de los Alimentos	Canadá
Comité del Codex sobre Métodos de Análisis y Toma de Muestras	Hungría
Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas	Países Bajos
Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos	Australia
Comité del Codex sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales	Alemania
Comité del Codex sobre Productos del Cacao y el Chocolate	Suiza
Comité del Codex sobre Azúcares	Reino Unido
Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Elaboradas	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Grasas y Aceites	Reino Unido
Comité del Codex sobre Higiene de la Carne	Nueva Zelandia
Comité del Codex sobre Productos Cárnicos	Dinamarca
Comité del Codex sobre el Pescado y Productos Pesqueros	Noruega
Comité del Codex sobre “Bouillons” y Consomé	Suiza
Comité del Codex sobre Cereales, Legumbres y Leguminosas	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Proteínas Vegetales	Canadá
Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Frescas	México
Comité del Codex sobre la Leche y los Productos Lácteos	Nueva Zelandia
Comité del Codex sobre las Aguas Minerales Naturales	Suiza

**MIEMBROS DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS  
(1º de julio de 1997)**

Albania	Federación de Rusia	Nepal
Alemania	Fiji	Nicaragua
Angola	Filipinas	Níger
Antigua y Barbuda	Finlandia	Nigeria
Arabia Saudita	Francia	Noruega
Argelia	Gabón	Nueva Zelandia
Argentina	Gambia	Omán
Armenia	Ghana	Países Bajos
Australia	Granada	Pakistán
Austria	Grecia	Panamá
Bahrein	Guatemala	Papua Nueva Guinea
Bangladesh	Guinea	Paraguay
Barbados	Guinea Ecuatorial	Perú
Bélgica	Guinea-Bissau	Polonia
Belice	Guyana	Portugal
Benin	Haití	Qatar
Bolivia	Honduras	Reino Unido
Botswana	Hungría	República Centroafricana
Brasil	India	República Checa
Bulgaria	Indonesia	República Popular
Burkina Faso	Irán, Rep. Islámica del	Democrática de Corea
Burundi	Iraq	República de Corea
Cabo Verde	Irlanda	República Dominicana
Cambodia	Islandia	Rwanda
Camerún	Israel	Rumania
Canadá	Italia	Saint Kitts y Nevis
Chad	Jamaica	Samoa
Chile	Jamahiriya Arabe Libia	Santa Lucía
China	Japón	Senegal
Chipre	Jordania	Seychelles
Colombia	Kenya	Sierra Leona
Congo, República Democrática del	Kiribati	Singapur
Congo, República del	Kuwait	Siria
Costa Rica	Laos	Sri Lanka
Côte d'Ivoire	Lesotho	Sudáfrica
Croacia	Letonia	Sudán
Cuba	Líbano	Suecia
Dinamarca	Liberia	Suiza
Dominica	Lituania	Suriname
Ecuador	Luxemburgo	Swazilandia
Egipto	Macedonia (ex República Yugoslava de)	Tailandia
El Salvador	Madagascar	Tanzanía
Emiratos Arabes Unidos	Malasia	Togo
Eritrea	Malawi	Trinidad y Tabago
Eslovaquia	Malta	Túnez
Eslovenia	Marruecos	Turquía
España	Mauricio	Uganda
Estados Unidos de América	Mauritania	Uruguay
Estados Federales de Micronesia	México	Vanuatu
Estonia	Mongolia	Venezuela
Etiopía	Mozambique	Viet Nam
	Myanmar	Yemen
		Yugoslavia

Zambia  
Zimbabwe

**La Comisión del Codex Alimentarius es el órgano establecido por la FAO y la OMS en 1962 para poner en práctica el Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias, cuyas finalidades establecidas son proteger la salud de los consumidores y garantizar prácticas correctas en el comercio de alimentos. Al 1° de julio de 1997, la Comisión tenía 157 Estados Miembros que representan más del 98 por ciento de todos los consumidores del mundo. Al 22° período de sesiones, celebrado en Ginebra del 23 al 28 de junio de 1997, asistieron 444 participantes, en representación de 84 Estados Miembros y observadores de un estado no miembro, siete organizaciones intergubernamentales y 36 organizaciones internacionales no gubernamentales.**

**El presente informe constituye el acta oficial de las decisiones de la Comisión. En él se destacan las recomendaciones de la Comisión sobre la ejecución de un plan de acción para el desarrollo y la aplicación en todo el Codex de los principios y directrices de análisis de riesgos; sobre sus relaciones con organizaciones no gubernamentales; y sobre la continuación de la aplicación de normas, directrices y otras recomendaciones del Codex en el contexto de los Acuerdos de la Ronda Uruguay. La Comisión adoptó una amplia variedad de normas y códigos de prácticas nuevos y revisados, sobre todo en los sectores de los aditivos alimentarios y la higiene de los alimentos. Se recogen asimismo las decisiones de la Comisión en relación con la Somatotropina bovina, las aguas minerales naturales y la necesidad de normas para especies y hierbas aromáticas potencialmente peligrosas que se utilizan como alimentos.**